



# Überherrner Rundschau



Mit dem Amtlichen Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Überherrn



Altforweiler



Berus



Bisten



Felsberg



Überherrn



Wohnstadt

## Orannatag 2015



Kirmesprogramm in  
Altforweiler, Berus und Felsberg

Samstag, 19. September bis  
Dienstag, 22. September 2015

Die genauen Termine entnehmen Sie  
bitte den Veröffentlichungen im Innenteil.

500 Stühle stehen für Pilger zur Verfügung



# THEMA DER WOCHE

aus der Gemeinde Überherrn – Mitteilungen des Bürgermeisters

## Spendenübergabe des Männerballetts der KG Iwwezwerch

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

seit nunmehr 3 Jahren veranstaltet das Männerballett der KG Iwwezwerch am 15.08. sein Brunnenfest. Schirmherr in diesem Jahr war Herr Christoph Weyer. Wir konnten dieses Jahr trotz der schlechten Witterung jeweils eine Spende in Höhe von 600 € an die Kita Felsberg und an die Initiative zur Unterstützung krebskranker Kinder im Saarland e.V. am 06.09.2015 gegen 11.00 Uhr auf dem Helmut-Bulle-Platz überreichen.

Wir bedanken uns nochmals bei allen Spendern und Helfern, die zum Gelingen des Festes beigetragen haben.

Wir, das Männerballett der KG Iwwezwerch, möchten uns für Ihren Besuch bedanken und würden uns freuen, Sie im nächsten Jahr wieder begrüßen zu dürfen.

Herzlichen Dank nochmals an den diesjährigen Schirmherr Christoph Weyer und an die Metzgerei Martin, die die Wurst- und Fleischwaren gespendet hat.



**Bereitschaftsdienst**

**Ärzte-Dienst von 8:00 - 8:00 Uhr**  
**Bereitschaftsdienstzentrale (BDZ)**  
**im Marienhaus Klinikum Saarlouis (ehem. St. Elisabeth Klinik Saarlouis), Kapuzinerstraße 4, 66740 Saarlouis**  
 Sa./So. **Telefon: 0180 5663003**

**Kinderärztlicher-Notfalldienst von 8:00 - 8:00 Uhr**  
**Bereitschaftsdienstpraxis für Kinder & Jugendliche**  
**im Marienhaus Klinikum Saarlouis (ehem. St. Elisabeth Klinik Saarlouis), Kapuzinerstraße 4, 66740 Saarlouis**  
 Sa./So **Telefon: 06831 1257883**

**Zahnärzte-Dienst**  
 (nur in dring. Fällen u. n. vorheriger telef. Vereinbarung)  
 Sa. 19.09./So. 20.09.2015  
 ZA Worobiow, Wadgassen, Tel. 06834 41132 + 0170 3838395

**Augenärztlicher Notfallvertretungsdienst**  
 Sa. 19.09./So. 20.09.2015  
 Coso Garcia, Dillingen, Tel. 06831 78949

**Hals-Nasen-Ohren-Notfalldienst**  
 Sa. 19.09./So. 20.09.2015  
 Dr. Alakrami, SLS, Tel. 06831 3393

**Apotheken-Dienst**  
**Freitag:** Mathilden-Apotheke, Wadgassen  
 Provinzialstraße 4, Tel. 06834 41010  
**Samstag:** Cristall-Apotheke, Bous  
 Kirchstraße 28, Tel. 06834 770790  
**Sonntag:** City-Apotheke, Saarlouis  
 Titzstraße 17, Tel. 06831 5014486  
**Montag:** Vauban-Apotheke, Saarlouis  
 Vaubanstraße 27, Tel. 06831 986150  
**Dienstag:** Abtei-Apotheke, Wadgassen  
 Lindenstraße 73, Tel. 06834 94130  
**Mittwoch:** Donatus-Apotheke, Saarlouis-Roden  
 Schulstraße 1, Tel. 06831 80226  
**Donnerstag:** Europa-Apotheke, Überherrn  
 Alleestraße 1, Tel. 5781

**Tierärztlicher Notfalldienst**  
 Sa. 19.09./So. 20.09.2015  
 TA Regnery, Siersburg, Tel. 06833 277

**Energis Netzgesellschaft mbH und Bereitschaftsdienst**  
 Störungsnummer Strom Tel. 0681 9069-2611  
 Störungsnummer Erdgas Tel. 0681 9069-2610

**KDÜ-Rufbereitschaft**  
**Wasser und Abwasser:**  
 während der Dienstzeiten: Tel. 06836 92194-0  
 nach Dienstschluss: Tel. 0171 6242474

**Service-Telefon Müllabfuhr (Reklamation)**  
 Fa. Adam, Merzig Tel. 06861 2691  
**Gemeinde-Bauhof-Rufbereitschaft** Tel. 4710100  
**Öffnungszeiten Kompostieranlage:**  
 März bis November: jeden Samstag von 9:00-14:00 Uhr  
 Dez. bis Febr.: jeden 1. Samstag im Monat 9:00-14:00 Uhr

**Wichtige Rufnummern**

**Notruf ..... 110**  
 Überfall, Verkehrsunfall, Notarzt,  
 Rettungsdienst, Krankentransport

**Feuerwehr-Notruf ..... 112**

**Polizeiinspektion Bous ..... 06834 9250**

**Polizeiposten Überherrn ..... 92520**

**Ortsvorsteher**  
**Siehe unter den jeweiligen Ortsteilen im Innenteil**

**Freiwillige Feuerwehr Überherrn**  
 Wehrführer: Alois Thilmont Tel. 06837 909525  
 Löschbezirk Altforweiler: Stefan Feiler Tel. 7234008  
 Löschbezirk Berus: Markus Zöllner Tel. 0163 6662352  
 Löschbezirk Felsberg: Jörg Schönberger Tel. 06837 74557  
 Löschbezirk Süd: Markus Weinmüller Tel. 800634

**Schiedsmänner der Gemeinde Überherrn**  
**Altforweiler und Berus:**  
 Walter Grube, Brunnenstr. 55, Tel. 3805  
**Felsberg:** Helga Jenal, Schulstr. 14 Tel. 06837 708377  
**Bisten, Überherrn und Wohnstadt:**  
 Karl-Heinz Bohn, Am Steinekreuz 16 Tel. 2703  
 z.Zt. Vertretung Frau Jenal siehe Felsberg

**Frauenhaus Saarlouis** Tel. 06831 2200  
 Hilfe für misshandelte Frauen – Tag und Nacht erreichbar

**Pflegestützpunkt im Kreis Saarlouis**  
 Choisy-Ring 9, 66740 Saarlouis Tel. 06831 120630  
**Sprechstunden des Pflegestützpunktes:**  
 Rathaus Bisten, Zimmer 007, jeden 2. Donnerstag  
 (in ungeraden Wochen) von 10.00 - 12.00 Uhr Tel. 06836 909 119

**Pflege-Stern Winter-Westphal**  
 Differter Straße 16-20, Überherrn Tel. 06836 919040

**Caritas-Beratungsstelle**  
 Provinzialstraße Wadgassen Tel. 06834 943495 od. 943496

**Altenpflege- und Betreuungszentrum Überherrn**  
 ABZÜ, Im Brückenhof 1 Tel. 80000

**Schlüsselnotdienst** Tel. 0173 3071107

**Impressum:** Überherrner Rundschau mit amtlichem Bekannt-  
 machungsblatt der Gemeinde Überherrn  
**Herausgeber:** Der Bürgermeister der Gemeinde Überherrn,  
 Rathausstraße 101, 66802 Überherrn  
**Satz, Druck, Vertrieb** MTYPE media GmbH, Untertürkheimer Str. 21a  
**u. Anzeigenannahme:** 66117 Saarbrücken, Tel. 0681/58850  
 E-Mail: amtsblatt@mtypemedia.de  
 Für Manuskripte und Fotos übernimmt der Herausgeber keine Haftung.

**Verantwortlich für den amtlichen und den nichtamtlichen Teil:**  
 Bernd Gillo, Bürgermeister, Rathausstraße 101, 66802 Überherrn  
**Verantwortlich für den Anzeigenteil:**  
 MTYPE media GmbH, Untertürkheimer Str. 21a, 66117 Saarbrücken,  
**Erscheinungsweise:** Grundsätzlich jede Woche donnerstags  
**Bezugsbedingungen und -möglichkeiten:** Kostenlose Zustellung an alle  
 Haushalte in der Gemeinde Überherrn;  
**Redaktionsschluss:** montags 12.00 Uhr

## Amtliches Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Überherrn

### Bekanntmachungen und Informationen

**Herausgeber:**

Der Bürgermeister der Gemeinde Überherrn  
Rathausstraße 101, 66802 Überherrn

**Verantwortlich für den Inhalt:**

Bernd Gillo, Bürgermeister  
Rathausstraße 101, 66802 Überherrn

**Satz und Druck:**

MTYPE media GmbH  
Untertürkheimer Str. 21a, 66117 Saarbrücken

Gemeinde Überherrn



L'Hopital / Frankreich



Carnaiore / Italien

Alilly sur Noye /  
Frankreich

Patrolboot "Überherrn"

Le Havre /  
Frankreich**Postanschrift:**

Gemeinde Überherrn  
Postfach 1261  
66800 Überherrn

**Telefon:** 0 68 36/90 9-0

**Telefax:** 0 68 36/90 9-192

**Internet:** www.ueberherrn.de  
rathaus@ueberherrn.de

(Bitte Hinweis im Internet beachten.)

**Bürostunden:**

Mo. - Fr. von 8.30 - 12.00 Uhr

Mo. - Do. von 14.00 - 16.00 Uhr

**Meldeamt, Standesamt, Zentrale:**

**Donnerstag:**

07.00 - 12.00 u. 14.00 - 17.00 Uhr

Nummer 38/15

Donnerstag, 17.09.2015

52. Jahrgang

## Amtliche Bekanntmachungen

**Sitzung des Ortsrates Altforweiler**

**Nummer:** 04/2015

**Datum:** Donnerstag, 24. September 2015

**Uhrzeit:** 19.00 Uhr

**Ort:** Saal, Gasthaus Reichshof

**TAGESORDNUNG****A) Öffentliche Sitzung**

1. Bürgeranhörung
2. Genehmigung der letzten Sitzungsniederschrift
3. Bausachen
4. Schiedsmannsangelegenheiten
5. Containerstandort Auf der Spees – Suche eines neuen Standortes
6. Haushalt 2016 und Investitionsplan 2016-2018
7. Straßensanierung 2016
8. Landeswettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“ am 06. Oktober 2015
9. Anfragen und Auskünfte

**B) Nicht öffentliche Sitzung**

10. Grundstücksangelegenheiten

Überherrn-Altforweiler, 14. September 2015

Gerhard Hewer  
Ortsvorsteher

**Sitzung des Ortsrates Überherrn**

**Nummer:** 06/2015

**Datum:** Dienstag, 22. September 2015

**Uhrzeit:** 18.30 Uhr

**Ort:** Gasthaus Eichholz, Brückenstraße 21

**TAGESORDNUNG****Öffentliche Sitzung**

1. Bürgeranhörung
2. Genehmigung der letzten Sitzungsniederschrift
3. Neubau von Sozialwohnungen
4. Anfragen und Auskünfte

Überherrn, 14. September 2015

Arno Zenner  
Ortsvorsteher

## Sonstige amtliche Bekanntmachungen

**Aussteller gesucht für Bauernmarkt**

**In Überherrn findet am Samstag, 03. Oktober 2015, auf dem neuen Marktplatz der 17. Bauern- und Kunsthandwerkermarkt statt.**

Über 90 Aussteller haben sich bis heute schon angemeldet. Damit wir an den Erfolg des letzten Marktes anknüpfen können, bitten wir um rege Teilnahme von Ausstellern aus der Gemeinde. Es wird eine Standgebühr von 10,00 € erhoben.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung, Erika Weber, **Tel. 06836/909-139 oder 01577 25 83 144**

## Rückblick Drachenfest

Das 2. Drachenfest ist leider dem Regen zum Opfer gefallen. In diesem Jahr hatten wir zwar genügend Wind, aber durch den Dauerregen, der bis zum Nachmittag anhielt, war es fast unmöglich, die Drachen am Himmel zu halten – trotz dem unermüdlichen Einsatz der Herren Haertel. Die Fußballmädchen des SSV Überherrn hatten für ein tolles Kuchenbuffet gesorgt.

**Wir bedanken uns ganz herzlich bei:**

**dem Bauer Schaller für die Bereitstellung seiner Wiese und seinem Engagement, den Fußballmädchen des SSV Überherrn und Familie Hagenburg für das Kuchenbuffet, den Herren Haertel für Ihren Einsatz und die Dekoration, dem Drachenclub Völklingen und Herrn Eddi Blasius und Herrn Peter Hager für die Organisation von Holz für das Kartoffelfeuer.**

Wir freuen uns schon auf das Drachenfest 2016.



## Neuaufgabe des Ortsplanes Überherrn

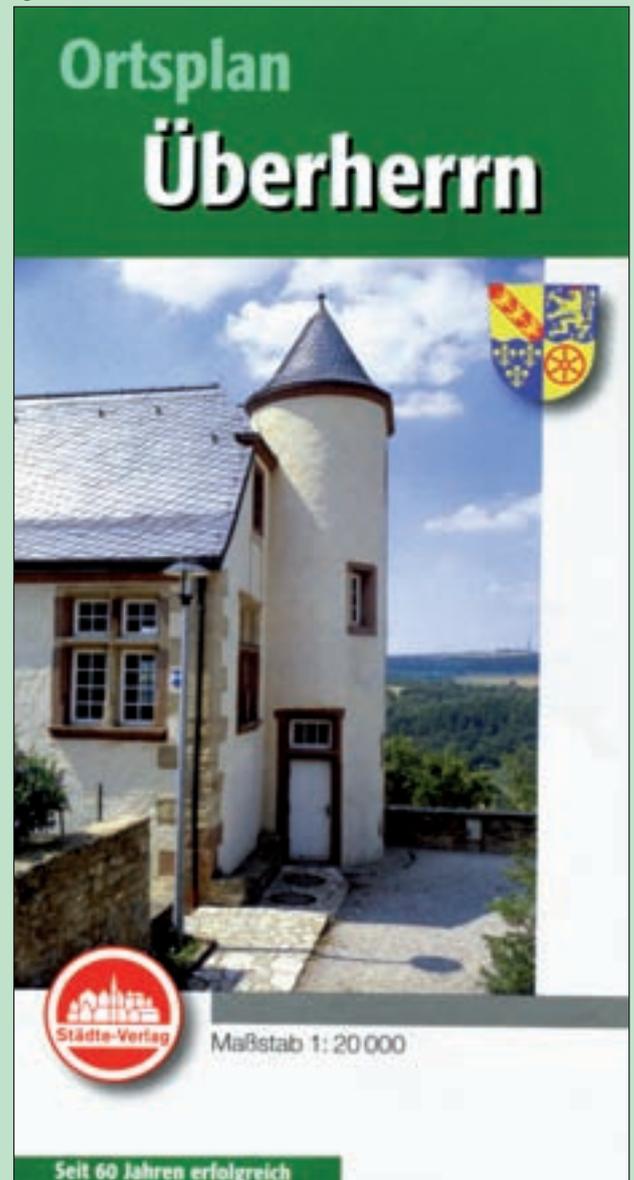
**Aktuelle und präzise Informationen sind in unserer schnelllebigen Zeit unverzichtbar. Die Gemeinde Überherrn trägt diesem Umstand durch die Herausgabe einer aktualisierten Neuaufgabe des Ortsfaltplanes Rechnung.**

Bei der Erstellung des Planes werden wir auch diesmal wieder mit dem Städte-Verlag aus Fellbach zusammenarbeiten. Eine Mitarbeiterin dieses Verlages, Frau Anita Oriwald, wird in den nächsten Wochen bei den Gewerbetreibenden in unserer Gemeinde vorbeisprechen. Dieser Besuch ist mit der Gemeindeverwaltung abgesprochen. Frau Oriwald kann ein entsprechendes Empfehlungsschreiben der Gemeinde vorweisen. Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit uns in Verbindung setzen (Marita Burg, Tel. 06836 909-122).

Die Gewerbebetriebe in unserer Gemeinde sind ein wichtiger Bestandteil des kommunalen Lebens. Die repräsentative und möglichst vollständige Darstellung der Firmen in Überherrn auf diesem Ortsplan liegt mir daher sehr am Herzen. Deshalb würde ich mich freuen, wenn Sie durch eine Werbeschaltung aktiv zum Gelingen des Ortsplanes beitragen würden. Die Gemeindeverwaltung gibt den Plan kostenlos an Bürger und Gäste aus und verschickt ihn auch auf entsprechende Anfragen kostenlos. Genau dies ist eine hervorragende Voraussetzung dafür, Geschäftskontakte zu schaffen, zu pflegen und das eigene Unternehmen umfassend unseren Mitbürgern und Gästen zu präsentieren.

Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie durch Ihre Beteiligung die Herausgabe des neuen Ortsplanes ermöglichen würden. Für Ihre Mithilfe und Unterstützung ganz herzlichen Dank!

Bernd Gillo  
Bürgermeister



## Herzlichen Glückwunsch unseren Jubilaren

Frau Eva-Maria Jochum, Carl-Bosch-Ring 27, Ortsteil Wohnstadt, zur Vollendung des 75. Lebensjahres am 17. September,

Herrn Wolfgang Weiß, Sonnenweg 4, Ortsteil Altforweiler, zur Vollendung des 80. Lebensjahres am 18. September.

Überherrn, 14. September 2015  
Bernd Gillo, Bürgermeister  
Günter Hild, Ortsvorsteher  
Gerhard Hewer, Ortsvorsteher

### Fundsachen:

Im Ortsteil Wohnstadt wurde auf dem Montessori Platz eine **dunkel-braune Frauenwinterjacke** gefunden.

Vor dem Rathaus wurde **ein einzelner Schlüssel** gefunden. Eigentumsrechte können bei der Gemeindeverwaltung Überherrn, Rathaus, Zimmer 27 oder Tel. 909-144, geltend gemacht werden. Überherrn, 14.09.2015

Der Bürgermeister als Ortspolizeibehörde  
Bernd Gillo

### Verkehrsbeschränkungen im Ortsteil Altforweiler anlässlich der Kirmes und des Kirmesumzuges Anlässlich der Kirmes in Altforweiler wird in der Zeit von Samstag, 19.09.2015, ab ca. 09.00 Uhr bis einschließlich Mittwoch, 23.09.2015, 15.00 Uhr, die Lilienstraße für den gesamten Fahrzeugverkehr gesperrt.

Ferner wird darauf hingewiesen, dass sich am **Samstagnachmittag ab ca. 16:30 Uhr** der traditionelle **Kirmesumzug** in Gang setzt. Auch hierzu sind **kurzfristige Behinderungen** im Bereich der **Felsberger Straße**, der **Saarlouiser Straße** (westlicher Teil), der **Zimmergasse**, **Auf der Retz** und der **Ringstraße** zu erwarten. Anwohner und Verkehrsteilnehmer werden um Verständnis und Berücksichtigung gebeten.

Überherrn, 14.09.2015  
Der Bürgermeister als Straßenverkehrsbehörde  
Bernd Gillo

### Verkehrsbeschränkungen anlässlich der Beruser Kirmes

Anlässlich der **Beruser Kirmes** wird die **L 351 von der Ecke Ittersdorfer Straße/Orannastraße bis zur Bushaltestelle oberhalb vom Haus Bergfried von Donnerstag, dem 17.09.2015, 13.00 Uhr, bis Mittwoch, dem 23.09.2015, 13.00 Uhr, für den gesamten Fahrzeugverkehr, mit Ausnahme der Anlieger „Alte Bergstraße“, gesperrt.**

Die Umleitung erfolgt über den Kaltbornweg, die Straße "Am Schützenhaus" und die Brunnenstraße und umgekehrt.

Anwohner und Verkehrsteilnehmer werden um Verständnis gebeten. Überherrn, 14.09.2015

Der Bürgermeister als Straßenverkehrsbehörde  
Bernd Gillo

### An alle Schriftführer:

**Bitte senden Sie uns Ihre Texte zur Veröffentlichung per E-Mail an: [amtsblatt@mtypemedia.de](mailto:amtsblatt@mtypemedia.de)  
Fotos müssen bei einer Breite von 92 mm eine Auflösung von mindestens 300dpi (1100 Pixel Breite) aufweisen.**

**Ausstellung „Meine Zukunft: Chefin im Handwerk“ im Landratsamt bis 20. September**  
Kreis Saarlouis (pdl) Chefinnen im Handwerk? Die sollen im Saarland bald immer mehr zum Alltag gehören, da waren sich bei der Eröffnung der neuen Ausstellung „Meine Zukunft: Chefin im Hand-

werk“ im Saarlouiser Landratsamt alle Teilnehmer einig. „Wir müssen Rahmenbedingungen schaffen, dass Frauen ihre Potentiale im Berufsalltag voll einsetzen können. Frauen können Führungspositionen, natürlich auch im Handwerk. Sie können anpacken, schaffen und voranbringen, davon profitieren die Betriebe, die Mitarbeiter und letzten Endes auch der Wirtschaftsstandort“, betonte Landrat Patrik Lauer. Aus diesem Grund habe sich der Landkreis Saarlouis darum bemüht, die vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend konzipierte Multimedia-Ausstellung nach Saarlouis zu holen. Und das mit Erfolg. Noch bis zum 20. September wird sie im Großen Sitzungssaal des Landratsamtes einmalig im Saarland zu sehen sein. Die gezeigten Beispiele von erfolgreichen Frauen im Handwerk sollen mehr berufliche Mitstreiterinnen für Führungspositionen in handwerklichen Berufen gewinnen. Denn obwohl sich immer mehr Frauen für technische Berufe entscheiden: Chefinnen im Handwerk gibt es in Deutschland, im Saarland, und auch im Landkreis Saarlouis leider immer noch zu wenige. „Das liegt vielfach an dem beständigen Vorurteil, handwerkliche Betriebe seien reine Männerdomänen und gleichzeitig fehlt es den Frauen an weiblichen Vorbildern“, erklärte Jürgen Pohl, Geschäftsführer der Wirtschaftsförderungsgesellschaft im Kreis Saarlouis. Im Saarland stünden in den kommenden Jahren in einigen tausend handwerklichen Betrieben Wechsel in der Führungsspitze an, erklärte Wirtschaftsstaatssekretär Jürgen Barke. Deshalb sei es gerade im Hinblick auf den demografischen Wandel und dem damit verbundenen Fachkräftemangel von großer Bedeutung, möglichst viele Frauen für technische Berufe bzw. eine handwerkliche Ausbildung zu begeistern und für betriebliche Führungsaufgaben zu motivieren. Sandra Haas-Gersing aus Überherrn muss nicht mehr überzeugt werden. Seit einigen Jahren steht sie an der Spitze des Beerdigungsinstitut Gersing. Außerdem ist die gelernte Tischlerin Prokuristin und Assistentin der Geschäftsleitung im Betrieb ihres Vaters, der Schreinerei Gersing GmbH. „Wenn Ihnen der Handwerksberuf Spaß macht, sie Freude im Kontakt mit anderen Menschen haben, flexibel sein wollen was die Arbeitszeiten angeht, die hohe Verantwortung nicht scheuen und Unterstützung haben, dann nehmen Sie die Herausforderung an, Chefin im Handwerk zu werden“, ermunterte Haas-Gersing. Die Bedingungen dazu könnten nicht besser sein: „Gute Aufstiegschancen gibt es in saarländischen Handwerksbetrieben zu genüge“, ergänzte Lisa Herbrand von der Handwerkskammer des Saarlandes.

Die Ausstellung porträtiert sechs Handwerks-Chefinnen aus unterschiedlichen Unternehmen in Bild und Ton und informiert über die wichtigsten Aspekte von der Unternehmensgründung bis hin zur Unternehmensnachfolge. Bundesweit ist die multifunktionale Ausstellung in diesem Jahr an zwölf Standorten zu sehen. Noch bis zum 20. September kann sie montags bis freitags von 8.30 bis 12 Uhr sowie von 13.30 bis 15.30 im Großen Sitzungssaal im Landratsamt Saarlouis besichtigt werden.



Eröffnung der Ausstellung „Meine Zukunft: Chefin im Handwerk“ mit Landrat Patrik Lauer, WFUS-Geschäftsführer Jürgen Pohl, Sandra Haas-Gersing, Astrid Brettnacher, Lisa Herbrand und Staatssekretär Jürgen Barke (v.l.). Foto: Brigitta Schneider



Bürgermeister Bernd Gillo, Sandra Haas-Gersing, Andreas Haas und Erhard Gersing

### Die Landkreisverwaltung Saarlouis teilt mit: Öffnungszeitenänderung am 18. September 2015

Kreis Saarlouis (pdl) Alle Dienststellen der Landkreisverwaltung Saarlouis sind wegen einer Gemeinschaftsveranstaltung am Freitag, 18. September, nur bis 12 Uhr geöffnet.

Die Kfz-Zulassungsstelle hat den Annahmeschluss auf 11 Uhr vorverlegt.

### Arbeit finden in der Großregion

#### Neuer Ratgeber der Agentur für Arbeit Saarland für die erfolgreiche Bewerbung in Saar-Lor-Lux

In den einzelnen Ländern der Großregion Saarland, Lothringen, Rheinland-Pfalz, Wallonien, Luxemburg und Teilen Belgiens er-

schweren Sprach- und Bürokratie-Barrieren und unterschiedliche Bewerbungsmodalitäten die Arbeitsuche. Zudem gibt es ganz verschiedene Gehalts-, Steuer- und Ausbildungs-Strukturen. Um hier eine Orientierung zu geben, hat die EURES-Beratung der Agentur für Arbeit Saarland einen neuen Ratgeber erstellt.

Darin werden die Themen grenzüberschreitende Bewerbung, Jobsuche, Stellensuche und berufliche Orientierung behandelt, damit die Suche nach einem Arbeits- oder Ausbildungsplatz in der Großregion einfacher wird. Ein Schwerpunkt dabei ist, wie Bewerbungsunterlagen länderspezifisch richtig erstellt werden. Außerdem enthält der Ratgeber eine Übersicht über die Möglichkeiten, Stellen grenzüberschreitend zu finden. Auch die Herbsttermine der nächsten Jobmessen in der Großregion und die besonderen Beratungseinrichtungen der Arbeitsagentur Saarland wie der neue grenzüberschreitende Vermittlungsservice werden vorgestellt.

Der Ratgeber „Arbeit finden in der Großregion“ ist online verfügbar, im Berufsinformationszentrum und bei der EURES-Beratung der Agentur für Arbeit Saarland erhältlich.

#### [www.arbeitsagentur.de/Saarland](http://www.arbeitsagentur.de/Saarland)

Berufsinformationszentrum, Hafenstr. 18, 66111 Saarbrücken,  
Tel.: 0681 944 2244, E-Mail: saarbruecken.biz@arbeitsagentur.de  
EURES-Berater: Achim Dürschmid, Tel. +49 (0) 681 944 7801  
E-Mail: achim.duerschmid@arbeitsagentur.de

### Hilfe bei der Rückkehr ins Berufsleben

#### Beratung am 18. September in der Arbeitsagentur Saarlouis

Nach einer Familienphase ist die Rückkehr ins Berufsleben ein großer Schritt, der gut vorbereitet sein muss. Dorothee Merziger von der Arbeitsagentur Saarland berät am Freitag, dem 18. Sep-

*Lesen Sie diesen Artikel weiter auf Seite 12*

## Veranstaltungskalender vom 14.09. bis 14.10.2015

<b>Mo. 14.09.2015</b>	19.00 Uhr Adolf-Collet-Halle	<b>Turn- und Sporthallenvergabe</b> Gemeinde Überherrn
<b>Do. 17.09.2015</b>	10.00 Uhr Treffpunkt KSK Überherrn	<b>Kurzwanderung 5-7 km</b> Saarwaldverein Überherrn
<b>Sa. 19.09. bis Mo. 21.09.2015</b>	17.00 Uhr Dorfzentrum Felsberg	<b>Kirmes</b> Ortsinteressengemeinschaft Felsberg
<b>Sa. 19.09. bis Di. 22.09.2015</b>	Altforweiler- Berus- Felsberg	<b>Orannakirmes</b> OIV, Kirfas
<b>Mo. 21.09.2015</b>	10.00 Uhr St. Oranna Kapelle Berus	<b>Pilgeramt</b>
<b>Sa. 26.09.2015</b>	16.00 Uhr Felsberg	<b>Jahreshauptübung (Nachkirmes)</b> Freiwillige Feuerwehr Felsberg
<b>So. 27.09.2015</b>	09.00 Uhr Treffpunkt REWE Markt Überherrn 15.00 Uhr Kulturhaus Überherrn	<b>Wanderung Grenzlandblick 13 km</b> Saarwaldverein Überherrn <b>Schülerkonzert</b> Musikschule DRUM-WORKSHOP <i>Eintritt frei</i>
<b>Sa. 03.10.2015</b>	Neuer Marktplatz Überherrn	<b>Bauern- und Kunsthandwerkermarkt</b> Gemeinde Überherrn <i>Info's &amp; Anmeldung: Erika Weber, Tel. 0 68 36 - 909 139</i>
<b>So. 04.10.2015</b>	15.00 Uhr Kulturhaus Überherrn	<b>Seniorenachmittag Überherrn &amp; Wohnstadt 2015</b> Ortsrat Überherrn & Ortstrat Wohnstadt
<b>Mi. 07.10.2015</b>	10.00 Uhr Treffpunkt KSK Überherrn	<b>Seniorenwanderung 10 km</b> Saarwaldverein Überherrn
<b>Fr. 09.10.2015</b>	15.00 bis 18.00 Uhr Waldparkplatz Berus, Verlängerung Kaltbornweg	<b>Gnome im Herbstwald- Naturkundliche Veranstaltung für Kinder von 6-12 Jahren</b> Jugendpflege der Gemeinde Überherrn <i>Kosten: 4€</i> <i>Infos &amp; Anmeldung: Maria Speicher, Tel 06836-909120 oder jugendpflege@ueberherrn.de</i>
<b>Sa. 10.10.2015</b>	18.00 Uhr Dorfzentrum Felsberg 20.00 Uhr Kulturhaus Überherrn	<b>Oktoberfest</b> SV Felsberg <b>Klavierkabarett mit Lukas Philippi</b> Kulturamt Überherrn <i>AUSVERKAUFT!</i>
<b>So. 11.10.2015</b>	09.00 Uhr TP REWE Markt Überherrn 17.00 Uhr Saal Reichshof Altforweiler	<b>Wanderung Werbelner-Geschichten-Weg 10 km</b> ESV Überherrn <b>Theateraufführung</b> Theaterverein Altforweiler



## Freundschafts- Boule- Pokalturnier um den ‚Bürgermeisterpokal‘



Am Sonntag, 06. September 2015, wurde der ‚Bürgermeisterpokal‘ in Überherrn zum 25. Mal ausgetragen. Im Jahr 1991 wurde das Turnier von Manfred Kunzler ins Leben gerufen. Seither ist es eine jährliche Veranstaltung, die neben Spaß am Spiel auch die Freundschaft zwischen Überherrn und L'Hôpital pflegt. Von 1997-2002 spendete der damalige Bürgermeister von Überherrn, Herr Reinhard Jennewein, den Pokal. Die nachfolgenden Bürgermeister der Gemeinde Überherrn hielten die Tradition aufrecht. Im vergangenen Jahr konnte die Gemeinde Überherrn den Pokal das erste Mal für sich gewinnen. In diesem Jahr war eine Mannschaft aus unserer Partnerstadt L'Hôpital Sieger.



## Bisherige Pokal-Gewinner des Freundschafts-Bouleturniers in Überherrn

	<b>„Kunzler“-Pokal</b>
<b>1991</b>	<b>1. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I</b>
	2. Turnverein Überherrn – Abteilung Boule
	3. Boule-Club Saarlouis-Picard
	<b>„Kunzler“-Pokal</b>
<b>1992</b>	<b>1. Boule-Club Saarlouis-Picard</b>
	2. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I
	3. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital III
	<b>„Kunzler“-Pokal</b>
<b>1993</b>	<b>1. Boule-Club Saarlouis-Picard I</b>
	2. Turnverein Überherrn – Abteilung Boule II
	3. Boule-Club Saarlouis-Picard II
	<b>„Kunzler“-Pokal</b>
<b>1994</b>	<b>1. Turnverein Überherrn – Abteilung Boule I</b>
	2. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I
	3. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital II
	<b>„Kunzler“-Pokal</b>
<b>1995</b>	<b>1. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital II</b>
	2. Boule-Club Saarlouis-Picard I
	3. Turnverein Überherrn – Abteilung Boule I
	<b>„Kunzler“-Pokal</b>
<b>1996</b>	<b>1. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital</b>
	2. - ? -
	3. - ? -
	<b>„Jennewein“-Pokal</b>
<b>1997</b>	<b>1. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I</b>
	2. Boule-Club Saarlouis-Picard I
	3. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital II
	<b>„Jennewein“-Pokal</b>
<b>1998</b>	<b>1. Boule-Club Saarlouis-Picard I</b>
	2. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital II
	3. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I
	<b>„Jennewein“-Pokal</b>
<b>1999</b>	<b>1. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital II</b>
	2. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I
	3. Boule-Club Saarlouis-Picard I
<b>2000</b>	<b>Turnier wegen Sturzregen annulliert</b>
	<b>„Jennewein“-Pokal</b>
<b>2001</b>	<b>1. Boule-Club Saarlouis-Picard I</b>
	2. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital II
	3. Boule-Club Saarlouis-Picard II
	<b>„Jennewein“-Pokal</b>
<b>2002</b>	<b>1. Boule-Club Saarlouis-Picard I</b>

	2. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I
	3. Turnverein Überherrn – Abteilung Boule I
	<b>Bürgermeister Pokal</b>
<b>2003</b>	<b>1. Boule-Club Saarlouis-Picard I</b>
	2. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I
	3. Turnverein Überherrn – Abteilung Boule I
	<b>Bürgermeister Pokal</b>
<b>2004</b>	<b>1. Pétanque-Club „Boule d’Argent“ L’Hôpital I</b>
	2. Turnverein Überherrn – Abteilung Boule
	1. Boule-Club Saarlouis-Picard I
	<b>Bürgermeister Pokal</b>
<b>2005</b>	<b>1. Boule-Club Saarlouis-Picard 1</b>
	2. Turnverein Überherrn 1
	3. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital 1
<b>2006</b>	<b>Bürgermeister Pokal Ausgefallen</b>
<b>2007</b>	<b>1. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital 1</b>
	2. SSV Überherrn 1
	3. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital 2
<b>2008</b>	<b>1. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital 1</b>
	2. SSV Überherrn
	3. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital 2
<b>2009</b>	<b>1. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital 1</b>
	2. SSV Überherrn 1
<b>2010</b>	<b>1. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital 1</b>
	2. SSV Überherrn
<b>2011</b>	<b>1. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital</b>
	2. SSV Überherrn
	Wurde als Doublette Ausgetragen, weil Erbringen nicht erschienen ist
<b>2012</b>	<b>1. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital</b>
	2. SSV Überherrn 2
	3. 2 Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital
<b>2013</b>	<b>1. Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital</b>
	2. SSV Überherrn 2
	3. 2 Petanque-Clup „Boule d’ Argent“ L’Hopital
<b>2014</b>	<b>1. SSV Überherrn 1</b>
	2. L’Hôpital 2
	3. L’Hôpital 1
<b>2015</b>	<b>1 L’Hôpital 2</b>
	2 L’Hôpital 1
	3 SSV Überherrn 2

## ***Wem es de Kirw? – UUUS!***

Kirmes Altforweiler 19.09.-21.09.2015 auf dem Kirmesplatz

### **Samstag, 19.09.15**

- 16:00 Uhr Start des traditionellen Kirmesumzuges ( Aufstellung 15.30 Uhr) ab dem Kindergarten.  
Im Anschluss werden alle Teilnehmer im Festzelt vorgestellt.  
Gugge Mol sorgen nach dem Umzug für Stimmung im Zelt.  
19.00 Uhr Kirmesgaudi und Riesenstimmung mit DJ Dirk im Festzelt

### **Sonntag, 20.09.15**

- 12.00 Uhr Mittagessen im Festzelt, anschließend Kaffee und Kuchenbuffet  
Familientag mit ganztägigem buntem Kirmestreiben auf dem Kirmesplatz

### **Montag, 21.09.15**

- 8.45 Uhr Orannaprozession ab der Kirche  
Ab 11:45 Uhr Mittagessen im Festzelt, 2 Gerichte zur Auswahl  
Anschließend Kaffee & Kuchenbuffet  
19 Uhr Warm up Beerdigungs-Party mit DJ Dirk  
ab ca. 20:30 Uhr Die Beerdigung des Kirwenhannes.  
Eine tolle Show mit Musikacts und vielen Überraschungen...  
Im Anschluss Endspurt der Kirmesgaudi 2015 mit DJ Dirk



Forweiler Kirw – do gehen mir hinn!  
Ihre Kirmesvereinsgemeinschaft Altforweiler

## ***St. Oranna – Kirmes 2015 am Haus Bergfried in Berus***

### **Samstag, 19.09.2015**

- ab 18.30 Uhr Buntes Kirmestreiben  
19.30 Uhr Empfang des Kirwenhannes

### **Sonntag, 20.09.2015**

- 11.00 Uhr Frükschoppen  
14.00 Uhr Buntes Kirmestreiben in und um das Haus Bergfried  
17.00 Uhr Unterhaltung mit den Beruser Dorfmusikanten

### **Montag, 21.09.2015**

- 09.00 Uhr Prozession ab Kreuzkapelle, Ittersdorfer Str.  
10.00 Uhr Pilgeramt in St. Oranna mit Herrn Pfarrer Uwe Janssen,  
Perl (Festpredigt).  
**Es stehen 500 Stühle zur Verfügung**  
12.00 Uhr Frükschoppenkonzert mit den Überherrner  
Musikanten  
12.00 Uhr Mittagessen, Kaffee und Kuchen  
15.00 Uhr Andacht zu Ehren der Hl. Oranna mit sakramentalem Segen in St. Oranna

### **Dienstag, 22.09.2015**

- 17.00 Uhr Traditioneller Kirmesumzug  
Kirmesausklang mit der Band „That's TOP“

Auf Ihren Besuch freuen sich die Kirmesfreunde Berus



## **Super-Kirmes in Felsberg**

19. bis 21. September 2015

am Dorfzentrum in Felsberg

### **Samstag, 19.09.2015**

16:00 Uhr Kirmesstart mit trad. Umzug ab Schmid-Hiwel  
nach dem Umzug ist Stimmung mit der Marching Band am Dorfzentrum garantiert

ab 19:00 Uhr Partymusik mit DJ Frank und Melanie

### **Sonntag, 20.09.2015 Familientag**

den ganzen Tag über Wett nageln am Holzklotz

ab 10:00 Uhr Frührschoppen mit Konzert

ab 12:00 Uhr Klöße mit Speckrahmsauce in kleinen und großen Portionen vom DRK Felsberg/Berus

ab 13:30 Uhr musikalische Darbietungen

anach ab ca. 14:30 Uhr Kinderschminken, Armbänder knüpfen, Hüte basteln  
und vieles andere mehr

gegen 19:00 Uhr startet die Partymusik mit DJ Frank

### **Montag, 21.09.2015**

8:45 Uhr Start der Prozession nach St. Oranna/Berus in Oberfelsberg

ab 10 Uhr Festhochamt am Freialtar zu Ehren der hl. Oranna

ab 11:00 Uhr Bayrisches Frühstück im Dorfzentrum

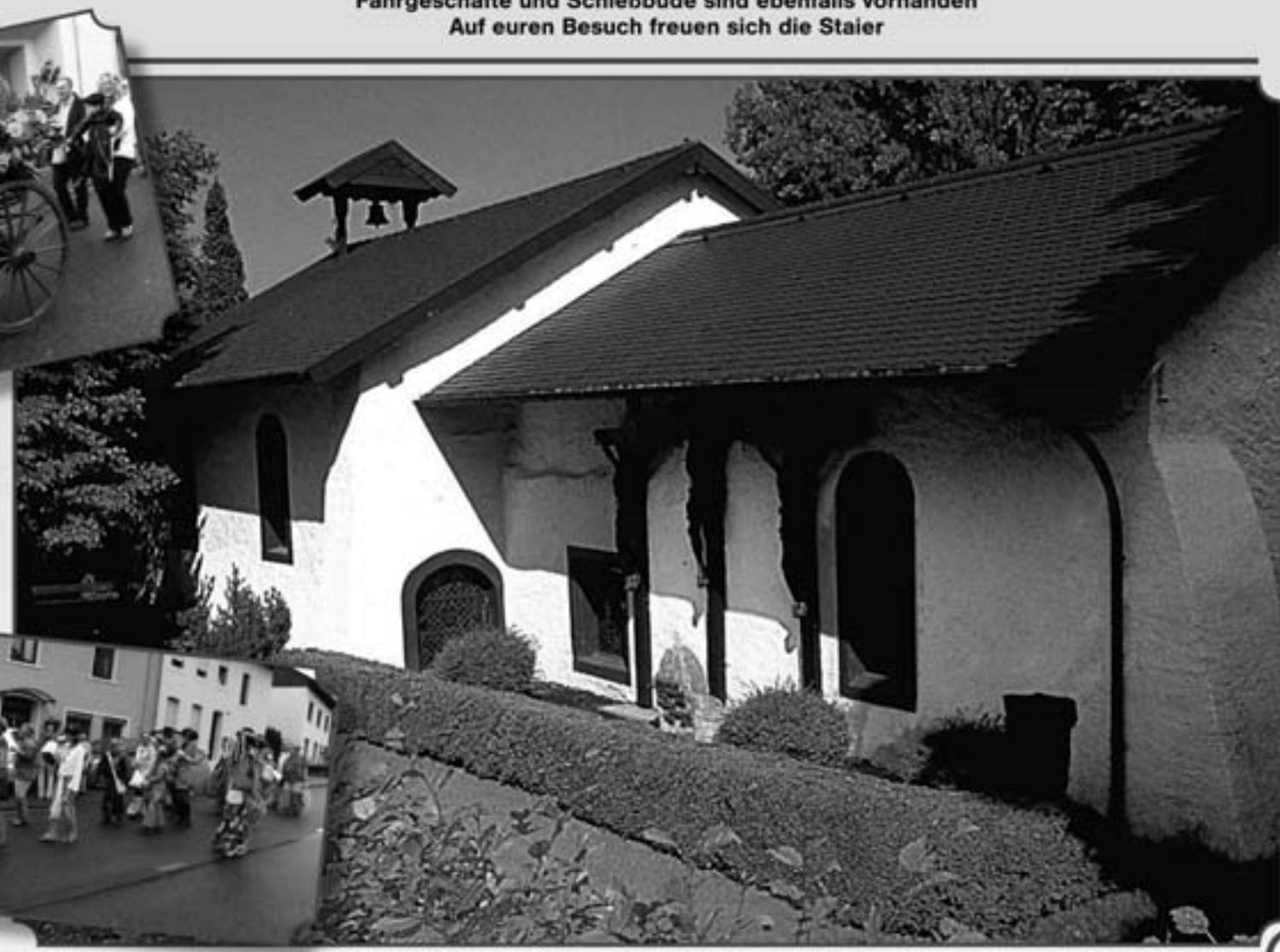
gegen 12:00 Uhr Chili con Carne

ab 17:00 Uhr ist wieder Partymusik mit DJ Frank angesagt

ab 19:00 Uhr „die etwas andere“ Beerdigung des Kirwenhannes



Trinken sowie ein reichhaltiges Salat- und Kuchenbüfett an allen Tagen sind garantiert  
Fahrgeschäfte und Schießbude sind ebenfalls vorhanden  
Auf euren Besuch freuen sich die Staier



tember, Frauen und Männer, die nach Eltern- oder Pflegezeiten wieder arbeiten möchten und bisher noch nicht mit der Agentur für Arbeit in Kontakt stehen. Die unverbindlichen und persönlichen Beratungen erfolgen von 9-12 h in der Agentur für Arbeit, Zimmer 101, Ludwigstr. 10 in Saarlouis. Um Wartezeiten zu vermeiden, kann gerne ein Termin vereinbart werden unter 0681 944 2301. Besprochen werden zum Beispiel Fragen zu Vereinbarkeit von Familie und Beruf, zu Stellensuche und Bewerbung, zu Weiterbildung und zu Hilfen durch die Agentur.

**Kontakt:** Dorothee Merziger (Wiedereinstiegsberaterin der Agentur für Arbeit Saarland), Telefon: 0681 9442301, E-Mail: saarbruecken.bca@arbeitsagentur.de

**Fest der Kulturen**  
**Samstag, 19. September 2015**  
**Lokschnuppen Dillingen**  
**- ein buntes Bürgerfest -**

**14.30 Uhr Eröffnung**

**Buntes Bühnenprogramm mit Live Musik, Spiel, Sport und Spaß**

**Kulinarische Genüsse aus aller Welt**

**Fahrzeugausstellung der Hilfsdienste**

**Markt der Möglichkeiten**

**Ab 20 Uhr Fourtissimo und Viviana Milioti**

**Veranstalter:** Landkreis Saarlouis, Kulturregion

**Schnitzherrschaft:** Monika Bachmann, Integrationskonzepte für Saarlouis

## Ausschreibung des Umweltpreises 2016 des Landkreises Saarlouis

Gartenbesitzer und Landwirte können sich um den Umweltpreis bis zum 1. Mai 2016 bewerben

**Kreisumweltpreis 2016: „Die artenreiche Naturblühwiese, ihre Anlage und Erhaltung sowie die Anlage von Ackerblühstreifen und Ackerblühflächen“**

Kreis Saarlouis (pdl) „Die artenreiche Naturblühwiese, ihre Anlage und Erhaltung sowie die Anlage von Ackerblühstreifen und Ackerblühflächen“, unter diesem Motto schreibt der Landkreis Saarlouis den mit 2600 Euro dotierten Umweltpreis 2016 aus. Bis zum 1. Mai 2016 besteht die Möglichkeit, die Bewerbung beim Kreisumweltamt einzureichen. Angesprochen sind damit alle Menschen, die wildwachsenden Kräutern einen Lebensraum geben oder belassen wollen. Artenreiche Blumenwiesen oder blühende Ackerrandstreifen erfreuen nicht nur unser Auge, sondern leisten auch einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Biodiversität. Einen für das Landschaftsbild und auch für die Tierwelt großflächigen Beitrag könnte insbesondere die Landwirtschaft leisten, wenn sie z. B. für Insekten attraktive Wild- und Nutzpflanzen verwendet. Der Kreistag hat das Thema für den Umweltpreis 2016 bereits jetzt festgelegt, damit mögliche Bewerber sich schon frühzeitig vorbereiten und aktiv werden können. Der Kreistag erhofft sich dadurch, dass die Bewerbungen und damit der Umweltpreis mehr Substanz erhalten

als nach einer kurzfristigen Ausschreibung im nächsten Frühjahr. Er will die Projekte der Bewerber bereits im Frühjahr 2016 besuchen und sich vor seiner Entscheidung vor Ort informieren.

Ziel der Auslobung des Umweltpreises ist es wie in den Vorjahren auch, das Bewusstsein um eine natürliche Umwelt als lebensnotwendige Grundlage unseres Daseins zu fördern. Zugleich soll dadurch die Eigeninitiative von im Landkreis Saarlouis ansässigen Personen angeregt und unterstützt werden, sich aktiv an der Lösung lokaler Umweltprobleme im Landkreis Saarlouis zu beteiligen. Besondere Leistungen auf diesem Gebiet will der Wettbewerb herausstellen, um andere am Beispiel solcher vorbildlicher Initiativen zum Nacheifern zu bewegen. Der Umweltpreis wird für wirtschaftlich realisierbare Vorschläge, Planungen sowie praktische und geistige Arbeiten verliehen, die zur Erhaltung der Umwelt beitragen und geeignet sind, die Zukunft der Lebensgrundlagen für Mensch, Tier und Pflanzen zu sichern. Von der Preisvergabe ausgeschlossen sind Leistungen, die in Wahrnehmung beruflicher Pflichtaufgaben erbracht oder auf Grund gesetzlicher Verpflichtungen zu erbringen sind. Ausgeschlossen sind auch allgemeine Arbeiten zur Erlangung von (Aus-)Bildungsabschlüssen. Die Entscheidung des Kreistages ist endgültig. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Bewerbung zur Teilnahme erfolgt unter Verwendung eines Bewerbungsbogens, der beim Kreisumweltamt unter Telefon (06831) 444-341, per E-Mail bei amt69@kreis-saarlouis.de oder im Internet unter [www.kreis-saarlouis.de/Umwelt/Kreisumweltpreis](http://www.kreis-saarlouis.de/Umwelt/Kreisumweltpreis) angefordert bzw. heruntergeladen werden kann.

Die Bewerbung ist bis zum 1. Mai 2016 an den Landkreis Saarlouis, Amt 69, Postfach 1840, 66718 Saarlouis, zu richten und als „Bewerbung um den Umweltpreis 2016“ außen auf dem Briefumschlag deutlich kenntlich zu machen.

## Sprechtage der Deutschen Rentenversicherung

### Auskunft in Rentenangelegenheiten

Der Versichertenberater für DRV Bund und DRV Saarland **Hans Rudolf Folz, Felsberger Str. 61, 66802 Altforweiler** führt Sprechstunden nach telefonischer Terminabsprache durch. Während der Sprechstunden können Rentenansprüche gestellt und Kontenklärungsverfahren eingeleitet werden. Um zu prüfen ob alle Zeiten erfaßt sind, können Versicherungsverläufe beim Versichertenberater **Hans Rudolf Folz** angefordert werden. Ebenso werden rentenrechtliche Fragen und Probleme, die sich rund um die Rente und Rehabilitation ergeben, an die Selbstverwaltungsbüros weitergeleitet. Terminabsprachen unter der Telefon-Nummer: 06836 471351, Hans Rudolf Folz, Versichertenberater der Deutschen Rentenversicherung



*Überherrner Wochenmarkt*  
*marché hebdomadaire*

dienstags von 8.00-13.00 Uhr  
 tous le mardis de 8.00h à 13.00h

**in der Lindenstraße**

## Schulnachrichten

### Grundschule St. Oranna Berus

#### Einschulung an der GS St. Oranna Berus

Am Montag, dem 07.09.2015, wurden an der GS St. Oranna Berus 39 Schulanfänger in einer Feierstunde aufgenommen. Die Schüler/innen der 2.-4. Schuljahre empfingen die künftigen Erstklässler mit einem toll einstudierten Programm. Der Schulchor unter der Leitung von Frau Marita Grasmück umrahmte die Feier mit fetzigen Liedern. Zum Schluss überreichten der Ortsvorsteher von Altforweiler, Herr Hewer, der stellv. Ortsvorsteher von Felsberg, Herr Fournier und die Ortsvorsteherin von Berus, Frau Thieser-Aulenbacher, allen Schulanfängern gelbe Mützen, damit die Kinder sich im Straßenverkehr sicher bewegen können. Ein Dankeschön an die Ortsvorsteher/Innen fürs Austeilen und dem ganzen Kollegium fürs Einstudieren des Programms und natürlich sei auch allen Schul-



kindern herzlich gedankt. Herzlichen Dank auch an alle Kuchen-spende/Innen und Helfer/Innen für ihre Hilfe am ersten Schultag. Ein großes Dankeschön geht auch an unseren Hausmeister Herrn Stefan Rink und Frau Anni Buchallik für ihren Einsatz. Ich wünsche allen, Schüler/innen und Lehrer/Innen, einen guten Start ins neue Schuljahr und viel Erfolg bei der Arbeit. Edith Hähl, Rektorin

## Grundschule St. Bonifatius Überherrn

### Einschulung der Erstklässler

Mit großer Freude durften wir am ersten Schultag 52 neue Schülerinnen und Schüler an unserer Grundschule willkommen heißen. Stand die Einschulungsfeier, was das Wetter anging, erst mal unter keinem guten Stern – teilweise musste bei leichtem Regen aufgebaut werden – konnte die Veranstaltung schließlich doch am Montag um 10.00 Uhr im Trockenen vorstattgehen. Vor der neu gestalteten Schulhofbühne sind neben den ABC-Schützen auch zahlreiche Eltern, Geschwister, Verwandte und Freunde unserer Einladung gefolgt, um diesem besonderen Ereignis beizuwohnen. Die Klassen 2.1 und 2.2 übten vor den Ferien einige Lieder und Gedichte auf Deutsch und Französisch ein und gestalteten ein kleines, abwechslungsreiches Programm. Im Anschluss daran kam der große Augenblick: Die Schülerinnen und Schüler schlossen sich ihrer Klassenlehrerin (Frau Slobin) bzw. ihrem Klassenlehrer (Herr Wolf) an und gingen geschlossen in ihren Klassensaal zu ihrer ersten Unterrichtsstunde. Die erwachsenen Gäste wurden derweil von Eltern der Klassenstufe 2 auf dem Schulhof beköstigt, um gegen halb 12 ihre Kinder wieder in Empfang zu nehmen und den ersten Schultag zu Hause noch zu feiern. Ein herzliches Dankeschön geht an die Klassenstufe 2, die mit den Lehrerinnen Frau Scholtyssek und Frau Irmiler-Kreis das Bühnenprogramm gestaltet haben sowie an deren Eltern für den Aufbau und den Verkauf von Kaffee und Kuchen.



### Einschulungsgottesdienst

Am Mittwoch, dem 9. September, wurde die Einschulung unserer neuen Erstklässler durch einen Schulgottesdienst in der Bonifatiuskirche abgerundet.



Die evangelische Pfarrerin, Frau Lermen-Puschke, und die katholische Gemeindeführerin, Frau Jennifer Binz, luden alle Schüler/innen, Lehrer/innen sowie die Verwandten und Freunde unserer Erstklässler zu einem gemeinsamen Wortgottesdienst ein. Nachdem dieser mit Liedern, Gebeten und besinnlichen Worten begonnen hatte, staunten die in der Kirche Versammelten nicht schlecht, als plötzlich Pippi Langstrumpf auf einem Steckenpferd als besonderer Gast in die Kirche „eingerritten“ kam. Mit großen Augen und Ohren lauschten sie einem Dialog zwischen Pippi, die in der Rolle eines Einschulungskindes steckte, und der Pfarrerin. Diese nahm dem rothaarigen Mädchen - stellvertretend für unsere Schülerinnen und Schüler - alle Ängste, die ein solcher neuer Lebensab-

schnitt mit sich bringt und versicherte ihr immer wieder, dass sie sich in schwierigen Situationen der Fürsorge Gottes gewiss sein könne. Immer wieder wurden die Kinder der ersten Klassen durch Fragen und Bemerkungen in die Geschichte mit einbezogen. Am Ende des Gottesdienstes stellten sie sich im Altarraum auf und wurden einzeln gesegnet.

Wir danken Frau Lermen-Puschke, Frau Binz (alias Pippi Langstrumpf), Frau Zapp-Lamar und allen Beteiligten herzlich für einen Schulgottesdienst, der alle Beteiligten fasziniert und die Botschaft „Du wirst von Gott getragen“ auf eine lebendige, amüsante aber dennoch tiefgreifende Art vermittelt hat.

Volker Augustin

# 1. Grundschulpokal

unter der Schirmherrschaft von Landrat Patrik Lauer  
**Wann? 25.09.2015**  
**Wo? Adolf-Collet-Halle in Überherrn**  
 Begrüßung: 9.50 Uhr durch Bürgermeister Bernd Gillo  
 Beginn: 10.00 Uhr  
 Siegerehrung: 12.15 Uhr

Teilnehmende Grundschulen  
 Grundschule St. Bonifatius Überherrn  
 Grundschule St. Oranna Berus  
 Grundschule Im Alten Kloster Froulautern

## Schule am Warndtwald Überherrn

Gemeinschaftsschule des Landkreises Saarlouis  
 Erweiterte Realschule des Landkreises Saarlouis

Landkreis 11 66801 Überherrn, Tel. 06830 2111, Fax 06830 2112, www.schuleamwarndtwald.de, Schule am Warndtwald@lks.saarland.de

## „Schule am Warndtwald begrüßt ihre neuen Schüler“

Die Schule am Warndtwald begrüßte am Freitag, dem 11. September 2015, ihre 94 Neuschüler mit einem ökumenischen Begrüßungsgottesdienst in der Wohnstadtkirche Hl. Monika. In diesem Jahr hielt Pfarrerin Frau Lermen-Puschke den Gottesdienst alleine, da unsere Pastoralreferentin Frau Frank leider erkrankt war.



Der unter dem Motto „Wir gehören alle zu einem Puzzle“ stehende Gottesdienst wurde wie seit Jahren von den Schülerinnen und

Schülern der aktuellen Klassenstufe 6 – unterstützt durch die jeweiligen Religions – und Musiklehrer – ausgerichtet.

Die Idee unsere Schule als ein Puzzle darzustellen, indem jedem Teil eine besondere Aufgabe zufällt, wurde wie schon im letzten Jahr von den Schülern hervorragend umgesetzt.

Ein Schulpuzzle, das aus allen Klassen, Schulleitung, Lehrern, Hausmeister, Verwaltungs- und Reinemachpersonal besteht, wurde durch vier neue Puzzleteile der Fünferklassen ergänzt.

Nur ein vollständiges Puzzle, in dem alle Teile ineinander passen ist funktionsfähig.

Ein besonderer Dank geht an den Religions- und Musiklehrer Boris Colling, der in den ersten Tagen des neuen Schuljahres mit den Schülern der Klassenstufe 6 diesen Gottesdienst geplant und organisiert hat.

**Wir wünschen so allen Schülerinnen und Schülern der Schule am Warndwald und insbesondere den Neuankömmlingen der Klassenstufe 5 ein erfolgreiches Schuljahr 2015/16!**

Carsten Broy, Rektor

## Jugendinfo

### Elternkurs „Liebevoll Erziehen!“

**Vortrag: „Liebevoll Erziehen – Kompetent Handeln – Bausteine einer entwicklungs-fördernden Erziehung“**

**Wann: Dienstag, 15.09.2015, 17.00-18.30 Uhr (Vortrag)**

In dem Vortrag werden den Teilnehmern Methoden und Erfahrungen aus der Erziehungsberatung vorgestellt. Außerdem sollen vielfältige praxisnahe Anregungen zeigen, wie Erziehung Eltern und Kindern (meistens) Spaß machen kann. Der Vortrag soll den Teilnehmenden auch Lust darauf machen, an dem Elterntraining „Liebevoll und kompetent“ teilzunehmen.

Den Vortrag hält Kai Götzinger, Diplom - Psychologe und Leiter der Erziehungs-, Familien-, Ehe- und Lebensberatung des Bistums Trier in Saarlouis. Der Vortrag ist kostenlos und alle Interessierten sind herzlich willkommen.

#### Basiskurs:

**„Liebevoll und kompetent – Ein Training für alle, die Kinder erziehen“ Kurstermine: 29.09., 06.10., 13.10., 03.11. und 10.11.2015, jeweils 17.00-18.30 Uhr**

„Liebevoll und kompetent“ basiert und vermittelt eine erzieherische Grundhaltung, die den Aufbau einer sicheren, entwicklungs-fördernden Beziehung und Bindung zu Ihrem Kind ermöglicht.

Anhand praktischer Übungen werden Erziehungs-methoden vorgestellt, die den aktuellen Stand der entwicklungspsychologischen Forschung widerspiegeln und die sich auch in der Erziehungs-beratung sehr gut bewährt haben.

Das Angebot richtet sich an Eltern, deren Kinder 2 bis 11 Jahre alt sind. Eine kostenlose Kinderbetreuung wird parallel zu den Kursterminen angeboten (Kinder ab 3 Jahren; die Kinder müssen Erfahrung mit Fremdbetreuung haben). Bitte geben Sie bei der Anmeldung das Alter Ihrer Kinder an.

Referenten: Kai Götzinger, Peter Bruna; Lebensberatungsstelle Saarlouis

Ort: Kinder-, Jugend- und Familienhaus Saarlouis, Lisdorfer Str. 16a in 66740 Saarlouis. Teilnahmegebühren für den Kurs: 20,- € für alle 5 Termine, Paare: 30,- €

Anmeldung für den Kurs und die Kinderbetreuung: Tel.: 06838 9007-155, Leo-Grünfeld-Haus, Zi.: C007, Saarwellingen

Veranstalter: Kreisjugendamt Saarlouis in Kooperation mit der Familienbildungsstätte Saarlouis und den Städten und Gemeinden im Landkreis Saarlouis

### Gnome im Herbstwald – Naturkundliche Veranstaltung für Kinder ab 6 Jahren

Die Gemeinde Überherrn, Jugendpflege, veranstaltet mit Unterstützung des Kreisjugendamtes Saarlouis wieder die beliebte naturkundliche Reihe mit Guido Geisen. Zu jeder Jahreszeit werden Veranstaltungen mit und in der Natur angeboten.

Unter dem Motto „Gnome im Herbstwald“ gehen wir gemeinsam **am Freitag, dem 09.10.2015 von 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr** der Frage nach, wer wohl dafür verantwortlich ist, dass die Blätter der Laubbäume im Herbst ihr hübsches, buntes Kleid anziehen? Und wo verstecken sich die Gnome und Kobolde, die uns heimlich

die Schnürsenkel unserer Schuhe aufziehen, wenn wir an ihnen vorbei gehen? Mit Spiel, Spaß und herbstlichen Bastelaktionen wollen wir uns auf die Suche nach den Gnomen im Herbstwald begeben.

Kosten: 4,00 € (bei Anmeldung im Voraus zu zahlen). Treffpunkt ist der Waldparkplatz in Berus, Verlängerung Kaltbornweg

**Anmeldeschluss ist Montag der 05. Oktober 2015.**

**Voraussetzungen:** Die Kinder brauchen neben wetterangepasster und fürs Gelände geeigneter Kleidung lediglich eine kleine Rucksackverpflegung mit Getränk!

Anmeldung und nähere Informationen bei Gemeinde Überherrn, Jugendpflege, Rathausstraße 101, 66802 Überherrn

Telefon 06836 909 120 oder E-Mail: jugendpflege@ueberherrn.de



## Freiwillige Feuerwehr

### Feuerwehr Berus

Hallo Kameraden und Kameradinnen,

hier die Termine für die nächste Zeit

19.09.15 09:00 Uhr Aufbau Kirmes  
21.09.15 09:00 Uhr Prozession St. Oranna  
21.09.15 20:00 Uhr Dienst Kirmes  
22.09.15 16:00 Uhr Kirmesumzug und Dienst  
23.09.15 09:00 Uhr Abbau  
25.09.15 18:15 Uhr Übung  
03.10.15 Erntedankfest  
10.10.15 Jahreshauptübung  
Markus Zöllner

### Freiwillige Feuerwehr Löschbezirk Süd

Hallo Kameraden, hier der letzte Termin für September 2015:

**Donnerstag, 24.09.2015, Atemschutzübung** in Saarlouis. Treffen: 18:30 Uhr.

Mit kameradschaftlichem Gruß, i.A. Sebastian Selent

### Löschbezirk Felsberg

Am **Samstag, 19.09.** treffen wir uns um **15:00** zur Absicherung des Kirwenumzuges am Gerätehaus.

#### Weitere Termine im September:

Mo 21.09. Orannaprozession  
Do 24.09. Möglichkeit Atemschutzstrecke  
Sa 26.09. Nokirwübung  
Bitte pünktlich und zahlreich erscheinen.  
Jörg Schönberger, Löschbezirksführer

## Ende des Amtlichen Bekanntmachungsblattes der Gemeinde Überherrn

## Politische Parteien

### SPD OV Berus

#### Jubilarehrungen und Vorstandswahlen 2015

Bei der am 13.09.2015 stattgefundenen Mitgliederversammlung wurden folgende anwesende Mitglieder für langjähriges Engagement in der SPD geehrt:

20 Jahre: Wolfgang Birkenbach  
Martin Demmer  
25 Jahre: Sandra Hoen  
30 Jahre: Jean-Claude Theobald  
40 Jahre: Dorothea Weishaupt

Die nichtanwesenden Jubilare erhalten Ihre Urkunden durch persönlichen Besuch des Vorstandes oder per Post. Im Anschluss standen die turnusmäßigen Neuwahlen des Vorstandes an. Zur Versammlungsleiterin wurde die Gemeindeverbandsvorsitzende Anne Yliniva-Hoffmann gewählt. Nach Aussprache über die Berichte des Vorsitzenden, des Kassierers, der Kassenprüfer sowie



der sonstigen Mandatsträger wurde dem amtierenden Vorstand einstimmig Entlastung erteilt.



**Die anschließende Neuwahl ergab folgende Vorstandsmitglieder:**

Vorsitzender:	Wolfgang Birkenbach
Stellvertreter:	Kai Hoen
	Karla Thieser-Aulenbacher
Kassierer:	Peter Aulenbacher
Stellvertreter:	Peter Görg
Schriftführer:	Martin Demmer
Stellvertreter:	Peter Görg
Internet und Presse:	Herbert Rink
Stellvertreter:	Wolfgang Birkenbach
Organisationsleiter:	Peter Görg
Stellvertreter:	Peter Winter
Seniorenbeauftragter:	Manfred Demmerle
Beisitzerinnen /	Lena Aulenbacher
Beisitzer:	Manuela Hecktor
	Sandra Hoen
	Udo Kaas
	Carmela Pardi
	Petra Rink
	Christa Robert-Schmitt
	Jasmin Schmitt
	Heike Thielen

SPD OV Berus – Der neue Vorstand



## Gesamtgemeinde

### Auf die Straße, fertig, los“:

#### Große Bolivien-Kleidersammlung am 26. September!

Trier. – Am Samstag, den 26. September 2015, wird die Bolivien-Kleidersammlung von rund 1.500 Jugendlichen und jungen Erwachsenen in den Landkreisen Merzig-Wadern und Saarlouis durchgeführt. Ab 9 Uhr sind die Ehrenamtlichen zugunsten der Bolivienpartnerschaft der Katholischen Jugend unterwegs und sammeln die an die Straße gestellten Kleiderspenden ein.

„Bei dieser ehrenamtlichen Kleidersammlung zeigen viele junge Menschen ihr Engagement für Bolivien, wo unsere Partnerorganisationen tolle Projekte zur Unterstützung von benachteiligten Kindern und Jugendlichen in Bolivien umsetzen.“, erklärt Matthias Pohlmann vom BDKJ-Bolivienreferat. „Konkrete Hilfe in Bolivien wird möglich durch Kleiderspenden vor Ort im Bistum Trier. Wir bitten um großzügige Unterstützung dieser Aktion.“



Die Erlöse aus der Aktion dienen der nachhaltigen Unterstützung von zwei Organisationen in Bolivien: die Stiftung „Solidarität und Freundschaft Chuquisaca-Trier“, die 25 Ausbildungszentren für ca. 1.500 Kinder und Jugendliche auf dem Land unterhält. Wichtige neue Schwerpunkte der Stiftung sind z.B. die Förderung von jungen Menschen mit Beeinträchtigungen und die Entwicklung von Maßnahmen angesichts des deutlichen spürbaren Klimawandels. Die „Nationale Jugendpastoral“ Boliviens (PJV) koordiniert die katholische Jugendarbeit für das

ganze Land. Die Bolivien-Kleidersammlung wird nach den Standards des Dachverbandes FairWertung e.V. für eine faire und transparente Kleidersammlung durchgeführt. Zu den verbindlichen Vorgaben gehören: Gemeinnützigkeit, eigenverantwortliche Sammlung statt Logoverkauf, Erfüllung aller Rechtsnormen, klare und wahrheitsgemäße Information, Umweltschutz und verantwortliche Entsorgung, Umfassende Transparenz und Kontrolle. Darüber hinaus beobachtet der Dachverband FairWertung die Entwicklung auf den weltweiten Märkten für Second Hand Kleidung und sucht den Dialog mit Gruppen und Organisationen in den Importländern. ([www.fairwertung.de](http://www.fairwertung.de))

Wichtig für die Kleidersammlung: Es wird darum gebeten, die gut verpackten Kleidersäcke am Aktionstag bis 9.00 Uhr gut sichtbar an die Straße zu stellen. (Geben Sie Altkleiderdieben keine Chance! Stellen Sie die Säcke bitte nicht schon am Vorabend heraus!) Gesammelt werden Kleidung, Schuhe (paarweise gebündelt) und Haushaltswäsche. Stark verschmutzte und stark beschädigte Kleidung sowie einzelne Schuhe gehören nicht in die Bolivien-Kleidersammlung. Bitte keine Gelben Säcke verwenden!

Weitere Informationen gibt es im Internet unter [www.bolivienkleidersammlung.de](http://www.bolivienkleidersammlung.de), beim BDKJ in 54290 Trier, Weberbach 70, Tel: 0651/9771-100 und der Fachstelle für Kinder- und Jugendpastoral in Dillingen (Telefon: 06831-9458920).



### Bolivienkleidersammlung 2015

**Die diesjährige Bolivienkleidersammlung des Bistums Trier findet am Samstag, 26. September in allen Orten der Pfarreiengemeinschaft Überherrn statt.**

Wir bitten Sie, die Kleidersäcke erst am Sammeltag um 9.00 Uhr gut sichtbar an die Straße zu stellen, um Diebstahl zu vermeiden. Wichtig ist zu wissen, dass nicht die Kleidung nach Bolivien geschickt wird. Vielmehr kommen die Erlöse aus der Verwertung der gesammelten Kleidung und der Schuhe konkret benachteiligten Kindern und Jugendlichen in Bolivien zugute. Mit dem Erlös werden zwei Partnerorganisationen in Bolivien gefördert: Die Jugend- und Berufungspastoral Boliviens und die Stiftung „Solidarität und Freundschaft Chuquisaca-Trier“. Die Stiftung engagiert sich dafür, ca. 1.500 benachteiligte Kinder und Jugendliche auf dem Land in ihrer Schul- und Berufsausbildung zu fördern und zu betreuen.

Ein neuer Schwerpunkt ist die Inklusionsarbeit. Menschen mit physischen und psychischen Behinderungen oder auch Kinder mit Lernschwächen werden angemessen unterstützt. Aktuell findet ein Projekt zum Klimawandel statt. Neben der Aufklärung über die Hintergründe des Klimawandels werden konkrete Anpassungsmaßnahmen zur effektiven Nutzung von Regenwasser durchgeführt.

**Ein herzliches Dankeschön schon jetzt allen Helfer/innen und Spender/innen.**

Jennifer Binz, Gemeindefereferent

### Dekanatschor „Intermezzo“

Herzliche Einladung zur nächsten Chorprobe am Donnerstag, den 17.9. um 19.30 Uhr für Sopran und Alt, sowie am Freitag, den 25.9. um 19.30 Uhr für den Gesamtchor jeweils im Kloster Überherrn.

Am Sonntag, den 27.9. werden wir um 9.00 Uhr das Hochamt zu Erntedank in Friedrichweiler mitgestalten. Wir treffen uns zum Einsingen um 8.25 Uhr in der Kirche in Friedrichweiler.

Liebe Grüße, Susanne Zapp-Lamar

## Deutsches Rotes Kreuz in der Gemeinde Überherrn

### Blutspenden

Am **Mittwoch, dem 23. September 2015**, findet wie gewohnt, in der Zeit von **16.00 bis 20.00 Uhr**, der nächste Blutspendetermin in der **St. Bonifatius Schule in Überherrn** statt



Der DRK Blutspendedienst Rheinland-Pfalz-Saarland versorgt durch das Institut Bad Kreuznach im Auftrag der Landesregierungen die Krankenhäuser in Rheinland-Pfalz und im Saarland mit Blutbestandsteilkonserven. Zur Deckung des Bedarfs von rund 1000 Konserven müssen jeden Tag 8 bis 10 Blutspendetermine organisiert, vorbereitet und durchgeführt werden.

### Informationen für Neuspender – Gesundheit

Blutspender erbringen freiwillig und unentgeltlich eine wichtige Leistung für die Gemeinschaft. Blut lässt sich nicht künstlich herstellen. Patienten, die auf Blut und Blutpräparate angewiesen sind, müssen deshalb auf verlässliche regelmäßige Blutspender hoffen. Die Sorge um das Wohl der Spender ist eine der vordringlichsten Aufgaben der Transfusionsmedizin. Zur Versorgung der Patienten in Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und dem Saarland sind wir auf regelmäßige Blutspenden unserer langjährigen Spender/innen angewiesen. Jede Blutspende wird in unserem Zentrallabor nach dem neuesten Stand von Wissenschaft und Technik untersucht. Vor jeder Spende prüft ein approbierter Arzt Ihre Spende-fähigkeit. Als Blutspender erhalten Sie damit bei jeder Blutspende einen kleinen Gesundheits-Check. Dieser kann und sollte nicht ihren regelmäßigen Gesundheitscheck beim Hausarzt ersetzen. Nach der ersten Blutspende erhalten Sie den Unfallhilfe- und Blutspender-Pass, der bei Unfällen nicht selten einen entscheidenden Zeitvorteil gebracht hat.

Durch das persönliche Gespräch mit einem Arzt vor jeder Blutspende, können Krankheiten häufig früher erkannt werden. Ihre Körpertemperatur und der Blutdruck werden dabei kontrolliert und der Gehalt an rotem Blutfarbstoff (Hämoglobin) wird gemessen. Jede Blutspende wird anschließend in unserem Zentrallabor folgenden Untersuchungen unterzogen:

#### Antikörper- bzw. Antigentest

- zur Erkennung virusbedingter Leberentzündungen wie Hepatitis-B und C (Gelbsucht)
- zur Erkennung einer HIV 1/2 -Infektion
- zur Erkennung der Geschlechtskrankheit Syphilis. Virusdirektnachweis mittels Nukleinsäureamplifikationstechnik (PCR-Test)
- zur Erkennung von Hepatitis-A, Hepatitis-B und Hepatitis-C Infektionen
- zur Erkennung einer HIV 1/2 Infektion
- zur Erkennung einer Parvovirus B 19 Infektion

Zusätzlich führen wir in definierten Abständen Untersuchungen auf Antikörper durch, die gegen körperfremde Blutzellen gerichtet sind. Sofern bei einem dieser Tests von der Norm abweichende Befunde ermittelt werden, informieren wir den betroffenen Spender und seinen Hausarzt darüber schriftlich.

Wir Überherrner gehen Blut spenden! „muss deshalb unser Motto heißen!! Bringen Sie Ihre Bekannten und Familienangehörigen mit und zeigen Ihnen den Ablauf einer Blutspende. Auf Ihr Kommen freuen wir uns. Ihr DRK in Überherrn, Zilgen Reimund

## Eisenbahner-Sportverein Überherrn e.V.

### KEGELN

Ergebnis des 1. Spieltages vom 13.09.2015:

**ESV Überherrn 1 - SKC Schaffhausen 1: 2644:2498 Holz**  
21:15 EW; 3:0 Punkte

ESV 1: Klemens Schneider: 693/7; Max Schneider: 653/5; Helmut Rück: 631/3 und Reinhold Rihm: 667/6.

Vorschau auf den 2. Spieltag am 20.09.2015:

SO, 20.09.2015 um 14:00 Uhr: KSC Dillingen 5 - ESV 1

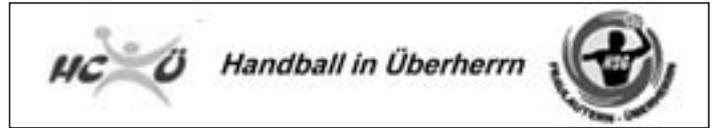
Schau mal rein [www.esv-ueberherrn.de](http://www.esv-ueberherrn.de), ESV Überherrn e.V.

## Gemeindepokalischen in Überherrn.

Am **Samstag, den 10.10.2015** findet das Gemeindepokalischen zwischen dem **ASV Berus, ASV Bisten** und dem **ASV Überherrn** statt.

Ausrichtender Verein ist der ASV Überherrn. Geangelt wird von 15.00 Uhr bis 18.30 Uhr. Mitglieder, die an diesem Gemeindepokalischen teilnehmen wollen, möchten sich bitte bis zum 04.10.2015 in die Teilnehmerliste, welche in der Fischerhütte aushängt eintragen. Jugendliche können aus leider nicht an diesem Fischen teilnehmen.

Der Vorstand



## HSG Fraulautern/Überherrn

Ergebnisse vom Wochenende 12/13.9.2015

### Männer – HSG DJK Nordsaar II

31:23

Einen gelungenen Einstand in die neue Spielzeit konnte Trainer Martin Osbild mit seinen Jungs feiern. Gast war Ligaaufsteiger HSG Nordsaar 2. Trotz einiger Ausfälle durch Beruf, Urlaub oder Krankheit, zeigt die HSG Truppe von Beginn an ein engagiertes Spiel. Sicher in der Abwehr mit einem hervorragenden Moritz Krause zwischen den Pfosten, erspielte sich unsere HSG gute Chancen, von denen in der 1. Hälfte leider noch zu viele 100 % ige vergeben wurden. Dadurch konnte Nordsaar die Partie lange ausgeglichen gestalten, aber vor allem J. Thönes, M. Hoff und L. Herms zeigten sich treffsicher, so dass unsere Mannschaft nie in Rückstand geriet. Trotz viel Hektik mit Strafzeiten, in den letzten 10 Spielminuten, die von den unsicheren Schieris mit verursacht wurde, konnte die Osbildtruppe mit einer 14 : 11 Führung in die Pause gehen. Die Pausenansprache zeigte Wirkung. Viel konzentrierter ging unsere Mannschaft nun auch im Angriff ins Spiel und zündete ein 20 minütiges Feuerwerk. Aus einer weiterhin sicheren Abwehr ergaben sich viele schnelle Gegenstöße, die M. Hawner, A. Schmitt und J. Poncelet schnell abschlossen. Bis auf 31:19 zogen unsere Herren davon. Im Gefühl des sicheren Sieges schlichen sich zum Ende ein paar Konzentrationsmängel ein, die Nordsaar zum 31 :23 Endstand nutzte. Für „Neutrainer“ Martin Osbild und seine Truppe ein gelungener Start. Am kommenden Sonntag möchte die Mannschaft in Losheim an die gezeigte Leistung anknüpfen und die Punkte mitnehmen.

Es spielten: Moritz Krause, Benjamin Bus, Robin Gergen (Tor), Andi Schmidt (4), Michael Hawner (5), Lukas Herms (4), Jörg Thönes (8/2), Benoit Becker, Jonas Speicher (1), Jannis Poncelet (5), Mikael Hoff (4)

### wB Jugend – HG Itzenplitz

6:35

**Kein guter Start unserer weibl. B-Jugend gegen die HG Itzenplitz!**

Voll motiviert startete unsere weibl. B-Jugend in die neue Saison 2015/2016. In der Anfangsphase hielten unsere Mädels recht gut mit, die Abwehr ordnete sich schnell und der Gegner hatte Mühe irgendwie den Ball ins Tor zu platzieren. Beim Stand von 2:2, nach 8 Min., hatten sie dann den Dreh raus und wussten, wie sie uns ausspielen konnten. Gleich 5 Tore in Folge gelang es Itzenplitz bis wir mal wieder das Tor trafen. Eigentlich hatten wir sehr viele Chancen, konnten den Ball aber nicht ins Netz bringen. Zu viele verworfene Bälle und die Gegner zogen, durch unsere Fehler, Tor um Tor davon. Halbzeitstand 5:14.

In der zweiten Hälfte nahm man sich mehr vor. Doch irgendwie wollte es heute nicht richtig funktionieren. Annika musste uns dann noch, nach der Halbzeit, wegen einem Fussballspiel verlassen. Meike, die heute nicht die Fitteste war, versuchte trotzdem alles aus sich herauszuholen. Doch mehr und mehr verließen uns die Kräfte. Die Torfrau von Itzenplitz hatte dann auch noch einen Sahnetag und alle Bälle, die aus dem Rückraum kamen, verschlungen. Die Mädels ließen sich hängen, hatten keine Gegenwehr und Itzenplitz ein leichtes Spiel. Zu viele technische Fehler schlichen sich ein, unsere Gegner zogen dann im Tempo auf und davon. So endete unser erstes Spiel dann verdient, aber vom Ergebniss her viel zu hoch, für die HG Itzenplitz mit 6:35. Die Köpfe nicht hängen lassen Mädels, einfach weiter machen. Wir werden in dieser Liga nicht alles gewinnen können, aber viel dazu lernen.

Es spielten: Friedrich Meike (1), Hubert Murielle (1), Johannes Jasmina, Plegniere Pauline, Mirolid Laura Marie (2), Bales Annika (1/1), Schlechtriemen Marie (1), Conrad Dorina (Tor ). M.J.

### 2. Männer – HC Perl

25:18

### 1. Frauen – FC Schwarzerden

20:25

### mC Jugend – HSG Ottweiler/Steinbach

11:46

### wC Jugend – SG Merzig/Brotdorf 2

18:10

### mD Jugend – SG Brotdorf/Merzig

6:32

**Samstag, 19.9.15****Auswärtsspiel:**

16:45 Uhr 1. Frauen – HSG Ottweiler/Steinbach Halle Ottweiler

**Sonntag, 20.9.15**

Heimspiele Adolf Collet Halle Überherrn

14:15 Uhr HSG mE Jugend - HC Schmelz

15:30 Uhr HSG weibl.C Jugend - HSG Marpingen/Alsw. 2

**Auswärtsspiele:**

10:30 Uhr HC Schmelz - HSG gF Jugend Halle Schmelz

13:00 Uhr SG HF Illtal - mA Jugend Halle Uchtelfangen

13:00 Uhr SG Brotdorf/Merzig 2 - HSG mD Jugend Halle Brotdorf

13;15 Uhr SG Itzenblitz/FrieBi - HSG mC Jugend Halle Heiligenwald

14:30 Uhr JSG Ingelheim/Budenheim - HSG mB Jugend Halle Budenheim

15:00 Uhr TV Losheim - HSG 1. Männer Halle Losheim

HSG Fraulautern/Überherrn - Handball Schulpokal

**Freitag, 25. September 2015 - 10 Uhr**

Adolf Collet Halle Überherrn

Teilnehmende Schulen:

Grundschule St. Bonifatius Überherrn

Grundschule St. Oranna Berus

Grundschule Im Alten Kloster Fraulautern

**Jahrgang 62/63**

Nun Mädels und Jungs! Die Kirmes naht!!! An der Kirmes werden sich einige ja sowieso treffen. Es wäre gut wenn wir uns zahlreich zur Oranna-Prozession treffen könnten. Bei Shugar vor dem Salon um 8.30 Uhr, Apperativ und dann nach Oranna!!! Also nicht lange überlegen, wir sehen uns Montags morgens! Abends nachzukommen ist uninteressant, entweder ist keiner mehr da, oder ihr werdet nicht mehr erkannt ... Gruß Shugar

**Kempo Kai e.V.****Schnupper-Training**

Liebe Gemeindeglieder, der Karate-Verein Felsberg möchte Euch zu einem kostenlosen **Probetraining** herzlich einladen. Wir trainieren in der ehemaligen



**Grundschule Felsberg** zu folgenden Zeiten:

- Kinder ab 4 Jahre: Dienstag & Freitag 17-18 Uhr
- Kinder ab 7 Jahre: Dienstag & Freitag 18-19 Uhr
- Jugendliche & Erwachsene: Dienstag von 19.00-20.30 Uhr & Freitag von 19-21 Uhr

Einblicke in unsere Kampfkunst findet Ihr unter [www.enshin-saar.de](http://www.enshin-saar.de). Wir freuen und über Zuwachs jeden Alters!

**Kneipp-Verein Niedtal-Saargau****Lauftreff Hemmersdorf in Überherrn**

Das Lauftraining „Running - Fit für 10 km“ hat am Donnerstag, dem 10.09.2015 um 18.00 Uhr begonnen.

Das Zirkeltraining hat am Montag, dem 14.09.2015 um 19.00 Uhr begonnen.

Der Kurs „Running - Fit für 10 km“ geht in die zweite Runde.

Wir haben dann noch 7 Wochen für die Vorbereitung auf unseren Frankfurt-Staffel-Marathon am 25.10.2015.

Am Samstag, dem 19.09.2015 kommen alle Gruppen, die aus Merzig, die aus Saarbrücken und die beiden Gruppen aus Hemmersdorf in Hemmersdorf zum Running-Camp zusammen.

Haltet euch diesen Tag frei, und nehmt, wenn irgend möglich, teil. Der Tag geht von 10 bis 18 Uhr und wird von allen Trainerinnen und Trainern gemeinsam für die Teilnehmer gestaltet, es gibt sportgerechtes Mittagessen, Trainingstheorie und zwei Lauftrainings sowie ein Gymnastik-Training.

**Kurzurlaub für die Seele - Entspannung für Frauen am Samstag, 26.09.2015, 11.00 Uhr bis 15.30 Uhr**

Entspannung ist wie ein Kurzurlaub für die Seele. Da Entspannen und Bewegen zusammen gehören, werden wir mehrere Bewegungs- und Entspannungsübungen ausprobieren.

Geplant sind ein Kräuterspaziergang, Achtsamkeitsübungen, Fantasiereise, Progressive Muskelentspannung, Mobilisationsübungen, Pilates und mehr. Die Teilnehmerzahl ist auf 12 begrenzt, einige Plätze sind noch frei. Bitte bequeme Kleidung für drinnen und draußen, dicke Socken und ein Handtuch mitbringen.

*Lesen Sie diesen Artikel weiter auf Seite 19*

**Kreisvolkshochschule Überherrn****Aktuelles Kursangebot - Anmeldung ab sofort !****Wintersemester 2015/16**

**Hinweis:** Der Kurs „08021 Yoga für Senioren auf dem Stuhl“ startet in der Schule am Warndwald am Mi 23.09.15 um 15:30-16:30

Die Kurse 08018 bis 08020 finden im Yoga Studio in der Beethovenstraße 1 statt.

**Anmeldung schriftlich unter:** Michael Altmaier, Alleestraße 13, 66802 Überherrn, Über E-Mail: [ueberherrn@kvhs-saarlouis.de](mailto:ueberherrn@kvhs-saarlouis.de)

Oder online unter: [www.kvhs-saarlouis.de](http://www.kvhs-saarlouis.de), Info: 06836 800 994 Mo.-Fr. von 08:00-16:00 Uhr

**ANMELDUNG KVHS ÜBERHERRN**

Leiter: Michael Altmaier, Alleestraße 13, 66802 Überherrn

Telefon: 06836 800994

**Hiermit melde ich mich verbindlich zu der untenstehenden Veranstaltung an.**

(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Kursnummer \_\_\_\_\_ Kursbezeichnung \_\_\_\_\_

Zahlung:  Rechnung (zzgl. 2,00 Euro Verwaltungsgebühr)  Lastschrift  Ermäßigung (Nachweis ist als Kopie beigelegt)

Herr  Frau

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_ Geburtsdatum (Pflichtfeld) \_\_\_\_\_

Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_ PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon (dienstlich) \_\_\_\_\_ Telefon (privat) \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Kreisvolkshochschule habe ich zur Kenntnis genommen und erkenne sie an. Mit der Speicherung meiner Daten zu internen Zwecken bin ich einverstanden. Eine schriftliche Bestätigung der Anmeldung erfolgt nicht. Wenn Sie nichts von uns hören, gilt Ihre Anmeldung als angenommen. Sollte die Veranstaltung ausfallen oder ausgebucht sein, werden Sie benachrichtigt.

Ort, Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Kreisvolkshochschule Saarlouis (KVHS)  
Gläubigeridentifikationsnummer: DE37ZZ200001208802

**SEPA Lastschriftmandat****Mandatsreferenz wird auf Anfrage mitgeteilt**

Ich ermächtige die KVHS, das Kursentgelt von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der KVHS auf mein Konto gezogene Lastschrift einzulösen. Sofern Sie keine gesonderte Mitteilung erhalten, erfolgt die Abbuchung des Kursentgeltes frühestens 14 Tage nach Kursbeginn: im 1. Semester 31.05. oder 31.08. / im 2. Semester 30.11. oder 28.02. (29.02.)

Das Mandat gilt als erteilt.

Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Ich bin damit einverstanden, dass meine Daten elektronisch von der KVHS weiterverarbeitet werden.

Kontoinhaber \_\_\_\_\_

IBAN \_\_\_\_\_

BIC \_\_\_\_\_

Ort, Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Nr.	Kursbezeichnung	Dozent	Ort	Tag	Beginn	Zeit	Term.	Euro	MTZ
<b>Überherrn</b>									
<i>Leiter: Michael Altmaier, Alleestraße 13, 66802 Überherrn Infotelefon: 06836 800994, Mobil: 0163 4084416, E-Mail: ueberherrn@kvhs-saarlouis.de</i>									
<b>Lernen</b>									
08001	Elternschule: Mobbing adäquat begegnen	Lobert	Schule am Warndwald	Mi	27.01.16	19:00-20:30	1	frei	10
08002	Elternschule: Wie kann ich mein Kind beim Lernen unterstützen	Kelkel	Schule am Warndwald	Di	24.11.15	19:00-20:30	1	frei	10
<b>Kreativität</b>									
08003	Masken bauen und spielen	Finsterer	Keramikwerkstatt Felsberg	Fr	16.10.15	10:00-17:00	2	75,00	8
08004	Masken bauen und spielen	Finsterer	Keramikwerkstatt Felsberg	Sa	23.01.16	10:00-17:00	2	75,00	8
<b>Nähen, Sticken, Stricken</b>									
08005	Nähen und Zuschneiden	Wors	Schule am Warndwald	VB Mi Mi	07.10.15 14.10.15	18:00-18:45 18:00-21:00	1 8	90,00	7
08006	Stricken und Häkeln	Reiner	Schule am Warndwald	VB Mo Mo	21.09.15 28.09.15	18:30-19:15 18:30-20:45	1 8	60,00	8
<b>Literatur</b>									
08007	Literaturkreis	Dillinger-Dutt	Pfarrheim Kloster Überherrn	Fr	25.09.15	17:30-19:00	12	88,00	10
<b>Kulinarisches</b>									
08008	Frankreich-Rotweine der Grande Nation	Zenner	Schule am Warndwald	Mi	25.11.15	19:00-20:30	1	23,00	6
<b>Gesundheitsvorsorge</b>									
08009	Der eingebildete Gesunde (Vortrag)	Drouin	Schule am Warndwald	Mi	20.01.16	19:00-20:30	1	7,00	10
08010	Fit im Job - gesunde Ernährung am Arbeitsplatz	Piroth	Schule am Warndwald	Do	08.10.15	19:00-21:00	1	9,00	6
08011	Gesundheit können wir nicht kaufen-mit bewusster Ernährung Zivilisationskrankheiten vorbeugen	Piroth	Schule am Warndwald	Do	05.11.15	19:00-21:00	1	9,00	6
08012	Mit gesundem Genuss zum Wunschgewicht - und dabei bleiben	Piroth	Schule am Warndwald	Di	06.10.15	18:00-19:30	4	26,00	6
<b>Entspannung, Meditation und Spiritualität</b>									
08014	Entspannen am Abend	Diersmann	Yogs Studio	Mi	23.09.15	17:45-18:45	3	27,00	5
08015	Yoga (Hatha -Yoga und Meditation)	Winter	Pfarrheim Kloster Überherrn	Di	22.09.15	08:45-10:15	10	70,00	9
08016	Yoga (Mittelstufe 1)	Wollscheit	Pfarrheim Kloster Überherrn	Do	24.09.15	17:30-19:00	10	74,00	9
08017	Yoga (Mittelstufe 2)	Wollscheit	Pfarrheim Kloster Überherrn	Do	24.09.15	19:15-20:45	10	74,00	9
08018	Yoga für Körper und Seele (Anfänger und Mittelstufe)	Diersmann	Yoga Zentrum Überherrn	Di	22.09.15	08:30-10:00	6	81,00	5
08019	Yoga für Körper und Seele (Anfänger und Mittelstufe)	Diersmann	Yoga Zentrum Überherrn	Di	22.09.15	19:45-21:15	6	81,00	5
08020	Yoga für Körper und Seele (Anfänger und Mittelstufe)	Diersmann	Seminarraum Apotheke	Do	24.09.15	17:15-18:45	6	81,00	5
08021	Yoga für Senioren	Achenbach-Wege	Schule am Warndwald	Mi	23.09.15	18:00-19:00	10	55,00	6
<b>Fitness und Bewegung</b>									
08022	Pilates	Mathieu	WingTsun Schule Überherrn	Mi	30.09.15	10:00-11:00	10	57,00	8
08023	ZUMBA® Fitnesskurs	Niebling	WingTsun Schule Überherrn	Mi	07.10.15	19:15-20:15	10	49,00	10
08024	ZUMBA® Gold	Niebling	WingTsun Schule Überherrn	Mi	07.10.15	18:00-19:00	10	49,00	10
<b>Selbstverteidigung</b>									
08025	Selbstbehauptung für Kinder (6 -12 Jahre)	Altmaier	Alleestraße 13, Überherrn	Mo	28.09.15	17:00-18:00	3	34,00	6

Nr.	Kursbezeichnung	Dozent	Ort	Tag	Beginn	Zeit	Term.	Euro	MTZ
08026	Selbstbehauptung/-verteidigung für Frauen	Altmaier	Alleestraße 13, Überherrn	Mo	28.09.15	19:00-20:00	3	34,00	6
08027	Selbstverteidigung für Erwachsene	Altmaier	Alleestraße 13, Überherrn	Mo	11.01.16	19:00-20:00	3	34,00	6
<b>Sprachen</b>									
<i>Englisch</i>									
08028	Englisch (Stufe 0) A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Di	22.09.15	20:00-21:00	13	39,00	10
08029	Englisch (Stufe 2) A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Di	22.09.15	18:00-19:00	13	39,00	10
08030	Englisch (Stufe 5) A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Mi	23.09.15	19:15-20:15	13	39,00	10
08031	Englisch (Stufe 6) A2	Burgard	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	18:15-19:15	13	39,00	10
08032	Englisch (Stufe 3) B1	Burgard	Schule am Warndtwald	Di	22.09.15	19:00-20:00	13	56,00	7
08033	Englisch (Stufe 3) B2	Burgard	Schule am Warndtwald	Mi	23.09.15	18:15-19:15	13	49,00	8
08034	Englisch (Einzelunterricht)	Burgard	n. Vb.		n.Vb.	n. Vb.	10	210,00	1
08035	Englisch für Touristen A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	19:15-20:15	13	39,00	10
<i>Französisch</i>									
08036	Französisch (Stufe 0) A1	Dietsch	Schule am Warndtwald	Mo	21.09.15	18:00-19:00	13	39,00	10
08037	Französisch (Stufe 2) A1	Dietsch	Schule am Warndtwald	Mo	21.09.15	19:00-20:00	13	39,00	10
08038	Französisch (Stufe 3) A2	Dietsch	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	20:00-21:00	13	39,00	10
08039	Französisch (Stufe 1) B1	Dietsch	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	18:30-20:00	13	58,00	10
08040	Französisch Discussion et grammaire	Behnisch	Schule am Warndtwald	Mo	21.09.15	15:00-16:30	13	58,00	10
08041	Französisch (Einzelunterricht)	Dietsch	n. Vb.		n.Vb.	n. Vb.	10	210,00	1
<i>Italienisch</i>									
08042	Italienisch (Stufe 0) A1	Saporito	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	18:00-19:30	13	58,00	10
08043	Italienisch (Stufe 4) A2	Saporito	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	19:30-21:00	13	73,00	8
08044	Italienisch (Einzelunterricht)	Saporito	n. Vb.		n.Vb.	n. Vb.	10	210,00	1
<b>EDV</b>									
08045	Fit am Laptop	Broeren	Schule am Warndtwald	Fr	09.10.15	17:30-20:30	2	44,00	6
08046	Fit im Internet	Broeren	Schule am Warndtwald	Fr, Mi	13.11.15	17:30-20:30	3	65,00	6
08047	Fit in ebay	Broeren	Schule am Warndtwald	Mi	13.01.16	17:00-21:00	1	29,00	6
08048	Twitter, Facebook und co.	Broeren	Schule am Warndtwald	Do	21.01.16	17:30-19:45	1	17,00	6
<b>Verbraucherfragen und Finanzen</b>									
08049	Vorsorgevollmacht, Betreuungsverfügung, Patientenverfügung (Vortrag)	Berty	Rathaus Überherrn Sitzungssaal	Mo	15.02.16	18:00-20:00	1	frei	5

Erläuterungen: Term. = Anzahl der Termine; MTZ = Mindestteilnehmerzahl; Vb = Vorbesprechung; Adressen s. S. 75; (Senioren) = Seniorenakademie S. 46

**Veranstaltungen:**

19.09.2015: Laufseminar für die Teilnehmer des Kurses „Running – Fit für 10 km)

26.09.2015: Kurzausflug für die Seele - Entspannung für Frauen

27.09.2015: Hilbringen, 5 und 10 km

04.10.2015: Saarlouiser Saarlarmlauf

25.10.2015: Frankfurt-Marathon-Staffel

**Ergebnisse bei der Auto-Reiter-Meile:**

5. M12 Klein, Julian 7:30,2

**Jedermannlauf 5 km:**

28. Männer Specht, Wolfgang 1954 25:33,4

32. Männer Winter, Bernd 1946 26:21,9

11. Frauen Kopp, Gabi 1967 27:09,5

13. Frauen Mouget, Nadja 1976 27:14,8

15. Frauen Jochmann, Claudia 1963 27:38,6

25. Frauen Lesch, Karoline 1967 32:37,7

28. Frauen Thiele, Elisabeth 1960 34:33,9

29. Frauen Schisler, Joelle 1990 36:01,3

30. Frauen Buchheit, Marita 1956 36:14,6

**Hauptlauf 10000 m:**

5. M35 Michael, Kraus 1976 42:07,6

4. M45 Pallier, Jens 1968 42:44,8

6. M40 Schütz, Karsten 1971 45:42,4

7. M40 Michael, Nagel 1975 46:50,8

12. M45 Christoph, Klein 1968 59:26,6

## Leichtathletik-Gemeinschaft Berus

**Achtung aufgepasst, an alle Jungen und Mädchen im Alter von 6 bis 13 Jahren!**

**Gemeinde- und Vereinsmeisterschaften für Schüler**

**Wann: Freitag, 18.09.2014**

**Wo: Sportplatz Altforweiler**

**Wettkampfbeginn: 16:15 Uhr**

Um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten ist es wichtig, dass Ihr Euch bis spätestens 16:00 Uhr zwecks Anmeldung am Sportplatz einfindet. Am Freitag, den 18.09. veranstalten wir für alle Schüler im Alter von 6 bis 13 Jahren der Großgemeinde bzw. der LG Berus einen Schülermehrkampf. In den Altersklassen könnt Ihr folgende Disziplinen absolvieren:

Für 12 und 13jährige: 75m Sprint, Weitsprung, Hochsprung und Ballwurf

6 bis 11jährige: 50m Sprint, Weitsprung, und Ballwurf

Es erfolgt eine Einzel- und eine Gesamtwertung. Jeder Teilnehmer erhält eine Urkunde und eine Rostwurst. Für Euch besteht ferner die Möglichkeit, Disziplinen für das Deutsche Sportabzeichen zu absolvieren. Wir freuen uns auf Euch!

Trainingszeiten und weitere Informationen unter [www.lg-berus.de](http://www.lg-berus.de)

Thomas Weber, Geschäftsführer



Schülern und Lehrern dargeboten wird und fast jede Musikrichtung beinhaltet, möchten wir uns natürlich weiterentwickeln und verbessern. Einen wichtigen Schritt in diese Richtung stellt die Kooperation mit der Gesangsschule AMARANTH VOICE AGENS aus Dudweiler dar. Acht Gesangsschüler sind für unser Bandprogramm bereits ausgewählt und werden dahingehend vorbereitet. Selbstverständlich stehen wieder ein bunt gemischtes Kuchenbuffet und Getränke für sie bereit. Der Eintritt ist wie immer frei!

Sonntag, 27. September 2015, Kulturhaus Überherrn, Beginn: 15:00 Uhr, [www.drum-workshop.de](http://www.drum-workshop.de)

## Messdiener St. Peter Bisten

**Wir brauchen Ihre Hilfe!** Wir suchen einen alten oder gebrauchten Leiter- bzw. Bollerwagen. Bitte bei Familie Wagner melden. Tel.: 06836/685494. Im Voraus ein herzliches Vergelt's Gott

## MGV „Frohsinn“ Überherrn

**Liebe Sänger, anbei ein noch nicht verbindlicher Überblick über unsere Vereinstermine in der nächsten Zeit:**

Am 15.11. ist der Volkstrauertag und wir singen wie stets am Denkmal. Am 6.12. singen wir zur heiligen Messe in Sankt Peter, Bisten. Am 12.12. werden wir an einem Adventskonzert in der Kirche Sankt Monika in der Wohnstadt teilnehmen. Am 27.12. singen wir zur heiligen Messe in Sankt Bonifatius in Überherrn. Für den 31.1.2016 ist eine Konzertteilnahme vorgesehen.

Hinzu kommt möglicherweise das schon traditionelle adventliche Singen im Altenheim und sicher unser Kameradschaftsabend vor den Weihnachtferien.

Damian Schmitt



## St. Oranna-Kirmes 2015 in Berus

**In der Zeit vom 19.09.2015 bis einschließlich 22.09.2015 wird die St. Oranna-Kirmes in und um das neuerrichtete Haus Bergfried in Berus gefeiert.**

Das ausführliche Programm für die Kirmestage wird zeitnah veröffentlicht. Am Kirmesdienstag, 22.09.2015 wird um 17.00 Uhr der traditionelle Kirmesumzug stattfinden. Vereine, Firmen, Privatpersonen oder Gruppen, auch aus den Nachbargemeinden, die an unserem Umzug teilnehmen wollen, sind herzlich willkommen.

Anmeldungen bitte an: Reinhold Winter (Tel. 06836 6281) oder Hermann Haas (Tel.: 06836 5357).

Für die Kirmesfreunde Berus, Hermann Haas

ORCHESTER ALTFORWEILER  
GEMEINSCHAFT BERUS

### Terminkalender

Zum Kirmesumzug am kommenden Samstag in Altforweiler treffen wir uns ab 15.30 Uhr am Kindergarten. Zum Kirmesumzug in Berus treffen wir uns am Dienstag um 16.45 Uhr am Sportplatz. Am Sonntag treffen wir uns um 11.45 Uhr im Dorfzentrum in Felsberg und spielen zur Kirmes auf. Am Samstag, dem 26.09. spielen wir einem inaktiven Mitglied zum 80. Geburtstag ein Ständchen. Dazu treffen wir uns um 17.00 Uhr wiederum im Dorfzentrum in Felsberg. Erich Max, 1.Vors. MV Altforweiler  
Michael Hess, 1.Vors. MV Berus

## Schülerkonzert im Kulturhaus Überherrn

**Are you ready....**

**....for a good time?!** Wir, die Musikschule DRUM-WORKSHOP, sind am **27. September 2015** wieder für unser jährliches **Schülerkonzert im Kulturhaus in Überherrn** bereit und hoffen, mit unserem Publikum ein tolles Konzert erleben zu dürfen. Abgesehen vom abwechslungsreichen Programm, das diesmal von rund 40

## Sportabzeichenaktion

Im Rahmen der in Zusammenarbeit mit der LG Berus durchgeführten Sportabzeichenaktion findet folgender Abnahmetermin statt:

**Radfahren (20 km) Sonntag, 20. September 2015**

Alle Interessenten treffen sich um 10.00 Uhr an der Sportanlage Altforweiler. Infos auch bei dem Leiter der Aktion, Dieter Sauerwein, Tel. 06836 9638779

Überherrn, 14. September 2015

Sportamt Überherrn

## Sportkegelverein

**Blauer Stern Überherrn e.V.**

**Kegelsaison 2015/16**

Am Wochenende begann die neue Kegelsaison. Unser Verein geht mit drei Mannschaften in die Ligenrunde. Herren 1 startet in der Landesliga, Herren 2 ist weiterhin in der Liga Süd und Herren 3 spielt in der Bezirksklasse 3. Erste Zielsetzung für alle Mannschaften ist der Klassenerhalt. Gute Platzierungen in der Tabelle werden gerne angenommen.

**Sportgeschehen 1. Start:**

Beim ersten Start hatte Herren 1 Heimrecht und gewann das Spiel. Der Zusatzpunkt wurde leider vergeben. Herren 2 musste in Kirkel antreten. Herren 3 machte seine Sache in Ludweiler gut und brachte alle Punkte mit nach Hause.

**BSÜ 1 – SKG St.Inb.-Spiesen-Ev. 1: - 2:1 bei 4554:4398 Holz und 44:34 Punkten.**

Ein guter Start in die neue Runde. Allerdings konnten die Gäste



den Zusatzpunkt mitnehmen. Wieder einmal dominierte Andreas Will das Geschehen und setzte mit starken 850/ Holz/Punkten die Bestmarke. Weiter spielten Thomas Fischer 763/10, Jürgen John 753/9, Wolfgang Conrad 737/6, Stefan Rupp 726/4 und Rolf Eitelbrück 725/3 Holz/Punkte. Für die weiteren Heimspiele sollte da aber noch einiges zugelegt werden!!!

#### SK Kirkel-Rohrbach – BSÜ 2:

Zu diesem Spiel lag bis Redaktionsschluss kein Ergebnis vor.

#### SKC Ludweiler 1 – BSÜ 3: - 0:3 bei 3394:3500 Holz und 34:21 Punkten.

Unsere Jungs erreichten in Ludweiler die volle Punktausbeute und hatten somit einen optimalen Einstieg in die Saison. Bester Akteur in der Mannschaft war Roland Uhl mit starken 715/9, dicht gefolgt von Heinz Wilhelm mit guten 706/8 Holz/Punkten. Eine geschlossene Leistung zeigten Markus Rupp 699/7, Hans-Peter Haffner 698/6 und Horst Lieberwirth 682/3 Holz/Punkte. So kann es weiter gehen!

#### Vorschau auf den 2. Spieltag:

Tus Wiebelskirchen 1 – BSÜ 1: So., 20.09. um 14.30 Uhr,

BSÜ 2 – KSF Dudweiler 1: Sa., 19.09. um 13.30 Uhr,

BSÜ 3 – KF Schaffhausen 2: Sa., 19.09. um 16.30 Uhr.

Schmidt, Pressewart

Hinweis Kegelsporthalle Überherrn, Tel. 06836/2791:

Trainingstag für Sportkegler ist dienstags ab 15.30 Uhr. Für Hobby-Kegler stehen insgesamt sechs Kegelbahnen zur Verfügung, für die noch Termine frei sind. Anruf zu Terminen usw. genügt.

## SSV Altforweiler-Berus

### 6. Spieltag: DJK Dillingen : SSV Altforweiler-Berus 5:2 (2:1)

Unsere Mannschaft wollte die guten Ergebnisse der letzten Wochen bestätigen, so ging man auch etwas nervös ins Spiel. Die Gastgeber ihrerseits begannen sehr aggressiv und damit hatte unsere Mannschaft ihre Probleme. So musste man in die Pause mit einem unötigen Rückstand gehen. Was sich unsere Mannschaft dann in der zweiten Halbzeit leistete war unter aller Kanone. Die Zweikämpfe wurden nicht mehr angenommen und das Verhalten untereinander ließ auch zu wünschen übrig, so dass man am Ende eine völlig unnötige aber aufgrund der zweiten Hälfte verdiente Niederlage einstecken musste. Torchützen: Elami Mazrek, Michael Graf

**Vorschau:** Am kommenden Sonntag empfangen wir zum Kirwenpiel unseren Nachbarn aus Felsberg. Anstoß in Altforweiler ist um 15:00 Uhr.

## TC Grün Weiß Altforweiler

Liebe Tenniskollegen, Freunde und Familien, am **Sonntag, den 27.09.2015** findet ab **14:00 Uhr** unser **Saisonabschlussfest** auf der Anlage des TC Altforweiler statt, welches wir in diesem Jahr im Rahmen des Tennis-Sportabzeichens veranstalten möchten.

Eingeladen zu diesem Fest sind alle Vereinsmitglieder, Tennisinteressierten sowie Familien und Freunde. Am Ende des sportlichen Ereignisses des Tennis-Sportabzeichens werden wir die Ehrung unserer Meisterschaftsmannschaften vornehmen und den Abend mit einem Grillbuffet sowie köstlichen Salaten ausklingen lassen. Zur besseren Planung bitten wir Euch um kurze telefonische Anmeldung bei Helmut Jochum, Tel.: 06836/685611 oder Andreas Greulich 06834/568346.

In der Hoffnung auf zahlreiche Anmeldungen und ein schönes Fest verbleiben wir mit sportlichem Gruß, der Vorstand

## TV 1963 Überherrn e.V.

### Abteilung Badminton

Am vergangenen Wochenende fand die letzte Jugend-Einzelrangliste für 2015 statt. Es galt sich eine gute Position für die Saarlandmeisterschaft zu sichern. Die meisten Teilnehmer wurden in der Altersklasse U15 bei den Jungs gestellt.

In der A-Klasse erwischte uns allerdings die Verletzungsseuche. Robin Hans verletzte sich Samstags beim Fussball und Marius Bies im ersten Spiel, so dass er aufgeben musste. Auch Niels Grannec war an der Schulter gehandicapt, erspielte sich dafür aber einen respektablen 5. Platz, auch wenn man sich hier mehr gewünscht hätte.

In der B-Klasse erwischte Nils Scheckenbach einen rabenschwarzen Tag und konnte seine Leistung nicht abrufen, so dass am Ende nur ein 14. Platz zu Buche stand. Kilian Forster wehrte sich nach Kräften und konnte 2 Spiele gewinnen und sicherte sich den guten 11. Platz.

In der C-Klasse musste unser jüngster, Sean Montag, Lehrgeld zahlen und wurde mit viel Spaß 16. Etwas besser war da Max Gindorf in seinem 2. Turnier, der am Ende 14. wurde. Unerwartet aber sehr erfreulich konnte sich Philip Hesedenz bis ins Halbfinale vorspielen. Er musste sich dort leider geschlagen geben, sicherte sich am Ende aber verdient den 3. Platz und die Urkunde.

Bei den Mädchen der AK U15 gingen Greta Kreber und in der A-Klasse an den Start. Greta, die erstmalig bei den U15ern spielte, konnte immerhin zwei Siege für sich verbuchen und landete am Ende auf einem sehr guten 9. Platz. Noch besser machte es Laura. Nachdem sie ihre Anfangsnervosität abgelegt hatte, steigerte sich Laura von Match zu Match und spielte sich schließlich bis ins Finale durch. Trotz hartem Kampf reichte es diesmal noch nicht ganz, aber auch Platz 2 ist aller Ehren Wert und sichert Laura die Qualifikation zur Jugend Saarlandmeisterschaft.



L. Zweiacker u. G. Kreber

P. Hesedenz

Nach einer längeren Wettkampfpause wagte Lucie Waschbüsch ihr Comeback im Feld der B-Klasse der U19 Mädchen. Von Spiel zu Spiel kam die Sicherheit in den Grundschlägen zurück und am Ende des Tages schaffte es Lucie mit Platz 3 sogar aufs Treppchen. Durch ihr gutes Abschneiden beim letzten Ranglistenturnier, qualifizierte sich Jana Bies direkt für die A-Klasse. Jana erwischte leider einen rabenschwarzen Tag. Im 3. Spiel verletzte sie sich so schwer, dass sie kurzfristig zur Behandlung ins Krankenhaus musste. Wir wünschen Jana auf diesem Weg gute Besserung und hoffen, dass sie bald wieder aufs Feld zurück kann.

In der Altersklasse U19 der Herren nahmen 2 unserer Spieler in der A-Klasse teil. Nach Siegen in 3 von 4 Spielen belegte Dennis Maier einen hervorragenden 3. Platz. Matthias Huth konnte 2 von 4 Spielen gewinnen. Durch Verletzung gehandicapt und mit etwas Pech belegte er am Ende den 6. Platz.



## Altforweiler

**Ortsvorsteher Gerhard Hewer**, Zimmergasse 4, Tel. 4043  
Sprechstunden: Mo. v. 17.00–18.00 Uhr u. nach Vereinbarung,  
Grundschule, Spitzwegstraße 7, Tel. 1288

### Der Ortsvorsteher informiert:

#### Kirmes in Altforweiler

Die vier ausrichtenden Vereine Sportverein, Musikverein, Feuerwehr und Ski- und Wanderverein laden euch ins Festzelt auf die Kirmes ein.

Besucht die Vereine, die sich sehr viel Mühe geben, um diese Tradition zu erhalten.

#### Sprechstunde an Kirmesmontag

#### **Am Kirmesmontag fällt die Sprechstunde aus.**

Ich wünsche allen Bürgerinnen, Bürgern und allen Gästen in Altforweiler schöne Kirmestage.

#### Spiele- und Gesprächsnachmittag

#### in der ehemaligen Grundschule

Liebe Seniorinnen und Senioren, eine herzliche Einladung zum nächsten Spiele-Nachmittag oder auch Gesprächsnachmittag in der ehemaligen Grundschule im Raum der Arbeiterwohlfahrt. Er findet am Donnerstag, 24. September 2015 um 15.00 Uhr in der Grundschule Altforweiler statt.

Wir werden bei Bedarf einen Fahrdienst einrichten mit Abholen

und Heimfahren. Bitte rufen Sie an, wenn Sie abgeholt werden möchten. Gerhard Hewer: Tel.: 06836/4043 oder Wolfgang Götz: Tel.: 06836/4710225

### Landeswettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“

**Nächste Sitzungen des Planungsteams sind Mittwoch, den 23.09. + 30.09. 2015 um 19.00 Uhr in der Grundschule (Büro Ortsvorsteher).**

Die Landesjury kommt am Dienstag, dem 06. Oktober 2015 um 10.45 Uhr nach Altforweiler. Es wäre schön, wenn wir wieder die Vereine und auch Privatpersonen auf die Straße und vor die Häuser bekämen. Den Weg der Jury werden wir nach der Kirmes veröffentlichen.

„Mach mit - Unser Dorf hat Zukunft“

### Bürgerwerkstatt

**Diese Woche findet keine Bürgerwerkstatt statt.**

Da viele Mitglieder der Bürgerwerkstatt auch an der Kirmes beim Auf- und Abbau sowie bei den Vereinen tätig sind, sind die nächsten Arbeitstage erst am Donnerstag, dem 24.09. und 01.10.2015 – 9.00 Uhr. Treffpunkt in der Zimmergasse.

Wir nehmen am Kirmesumzug teil. Treffpunkt ist am Samstag, dem 18.09.2015 um 16.00 Uhr am Kindergarten.

Gerhard Hewer, Ortsvorsteher

## **Forweiler Kirwenumzug 2015**

**Am Samstag ist es wieder soweit! Um 16:00 Uhr startet die Forweiler Kirw mit dem traditionellen Kirwenumzug.**

Die Aufstellung ist um 15:30 Uhr in der Felsberger Straße am Kindergarten. Wir würden uns freuen wieder zahlreiche Besucher aus Nah und Fern an der Wegstrecke begrüßen zu können. Und das bei hoffentlich schönem Spätsommerwetter! Der Kirwenumzug startet in der Felsberger Straße und geht weiter in die Saarlouiser Straße, durch die Zimmergasse über die Retz. Und weiter durch die Felsberger Straße in die Ringstraße auf den Kirmesplatz.

**Und hier die Aufstellung des Kirwenumzuges:**

W= Wagen, F = Fußgruppe, FF= Fußgruppe mit Fahrzeug

1. W Zugsicherung Feuerwehrauto
2. F Musikverein SG Altforweiler / Berus
3. F Woodis und ihre Freunde
4. F Sportverein SG Altforweiler/ Berus
5. W Forweiler Piraten
6. FF Kirwenhannes mit Kirwenkomitee
7. FF Forweiler Bürgerwerkstatt
8. F Pfadfinder Stamm Falke
9. F Gugge Mol
10. F Kita Altforweiler
11. FF Gemeindeverwaltung
12. W Forweiler Record Hoppers
13. FF Beruser Buben
14. FF Schützenverein Berus
15. W Feuerwehrfahrzeug Zugende

- Änderungen vorbehalten -

Wir möchten alle Anwohner an der Zugstrecke bitten keine Fahrzeuge auf dem Bürgersteig oder der Straße zu parken! Insbesondere in der Lilienstraße/ Ecke Rosenstraße und um den Kirmesplatz herum dürfen keine Autos parken, da sonst die großen Umzugswagen nicht um die Kurven fahren können!!! Die Vorstellung der Umzugsteilnehmer erfolgt sofort im Anschluss im Zelt, nachdem Gugge Mol bereits für Stimmung gesorgt hat. Ab ca. 19 Uhr beginnt dann die Kirwenparty! Ich bitte daher alle Umzugsteilnehmer sich direkt nach dem Umzug im Zelt einzufinden. Dieses Jahr wird es auch wieder die Forweiler Kirwenherzen zu kaufen geben. Das Stück zu 3,00 €. Die Herzen werden aus dem Umzug heraus und auf dem Kirmesplatz verkauft, solange Vorrat reicht. Viel Spaß am Forweiler Kirwenumzug ! Wem is de Kirw!? Uus! Für das Kirwenkomitee Markus Gersing

## **2 Tage Kirmes-Mittagessen in Altforweiler**

In diesem Jahr bietet die Kirmesvereinsgemeinschaft wieder an 2 Tagen ein Mittagessen im Festzelt an!

**Sonntag ab 12:00 Uhr:**

Rindfleisch in Meerrettichsauce, Kartoffeln und Gemüsebeilage von 7,00 €, Anschließend Kaffee & Kuchenbuffet



### **Montag ab 11:45 Uhr:**

Leberknödel mit Zwiebel-Specksauce, Püree und Sauerkraut oder Pfannengros mit Tzatziki, Krautsalat und Fladenbrot zum Preis von je 7,50 € (Beide Gerichte werden auch zum Mitnehmen in Portionsthermoboxen verpackt), Anschließend Kaffee & Kuchenbuffet. Das große Festzelt bietet bei jedem Wetter ausreichend Platz für ein gemütliches Mittagessen. Die Kirmesvereinsgemeinschaft Altforweiler und das Küchenteam freuen sich auf ihren Besuch!



### **Forweiler Wies'n**

Am **Freitag, 18.09.2015** startet die 1. Forweiler Wies'n im Festzelt auf dem Kirmesplatz. Einlass ist ab 18:00 Uhr. Die Tische müssen bis 18:45 Uhr besetzt sein, ansonsten werden die Tische anderweitig vergeben! Restkarten werden ab 18 Uhr an der Abendkasse verkauft! Der Fasanstich erfolgt um 19:30 Uhr durch den Schirmherrn der Wies'n Herr Daniel Theobald. Ab 20:00 Uhr „Five 4 Fun“ live auf der Bühne! DJ Dirk wird in den Pausen und am Ende die Stimmung nicht abreißen lassen! Natürlich gibt es auf der Wies'n auch Brezn und Hähnchen vom Grill. Bereits ab 18 Uhr erhalten Sie ein halbes Hähnchen mit Brot zum Preis von 4,- Euro. **Alle Fahrgeschäfte, Kirmesbuden, der Bierstand, die Rostwurstbude & der Hähnchengrill werden für die gesamte Bevölkerung ab 18 Uhr geöffnet sein!!** Auf zur Forweiler Wies'n!

## **Kirmes vom 19.09.-21.09.2015 auf dem Kirmesplatz**

**Samstag, 19.09.**

16:00 Uhr Start des traditionellen Kirmesumzuges (Aufstellung 15.30 Uhr) ab dem Kindergarten. Im Anschluss wer-

den alle Teilnehmer im Festzelt vorgestellt. Gugge Mol sorgen nach dem Umzug für Stimmung im Zelt. Kirmesgaudi und Riesenstimmung mit DJ Dirk im Festzelt

### Sonntag, 20.09.

12.00 Uhr Mittagessen im Festzelt: Rindfleisch mit Kartoffeln und Gemüsebeilage, anschließend Kaffee und Kuchenbuffet. Familientag mit ganztägigem buntem Kirmestreiben auf dem Kirmesplatz

### Montag, 21.09.

8.45 Uhr Orannaprozession ab der Kirche  
 Ab 11:45 Uhr Mittagessen im Festzelt: Leberknödel mit Specksauce, Sauerkraut und Püree oder Pfannengros mit Tzatziki und Krautsalat (auch zum Mitnehmen). Anschließend Kaffee & Kuchenbuffet  
 19 Uhr Warm up Beerigungs-Party mit DJ Dirk  
 ca. 20:30 Uhr Die Beerigung des Kirwenhannes. Eine tolle Show mit Musik, Videoclips und vielen Überraschungen... Im Anschluss Endspurt der Kirmesgaudi 2015 mit DJ Dirk.

Es wird auch in diesem Jahr wieder die Forweiler Kirwenherzen geben. Diese werden wieder während des Umzuges verkauft! Ein großer Teil der Herzen wurde von der Volksbank Überherrn gesponnert!

**Alle Fahrgeschäfte und Kirmesbuden sowie der Bierstand und die Rostwurstbude sind bereits am Freitag ab 18 Uhr für die gesamte Bevölkerung, und nicht nur für Wiesn Besucher, geöffnet!** Forweiler Kirw – do gehen mir hinn! Ihre Kirmesvereinsgemeinschaft Altforweiler



Kinderkirche St. Oranna

# Kinderkirche St. Oranna

Wir laden euch ganz herzlich zu unserer nächsten Kinderkirche an der Orannawallfahrt ein.

Wann?: Montag, 21.09.2015, um 10:00 Uhr  
 Wo?: Kapelle St. Oranna

Wir freuen uns auf Euch!  
 Euer Team von der Kinderkirche

## Berg- u. Hüttenarbeiterverein St. Barbara Altforweiler e.V.

Am Kirmesmontag, dem 21. September 2015 beteiligen wir uns in Uniform an der Prozession nach St. Oranna. Treffpunkt ist um 8.35 Uhr an der Kirche. Allen Mitgliedern, Freunden und Gönnern des Vereins wünschen wir schöne Kirmestage.  
 Der Vorstand



## Ortsinteressengemeinschaft Altforweiler

### 1. Forweiler Federweißer Fest

Am Freitag, 02.10.15 findet auf dem Schulhof ab 18 Uhr das 1. Federweißer Fest statt. Bei hoffentlich schönem herbstlichem Wetter wollen wir die Festsaison bei Federweißer, Wein und Zwiebelkuchen ausklingen lassen. Neben alkoholfreien Getränken wird es für alle Nichtweintrinker natürlich auch Bier geben. Als Alternative zum Zwiebelkuchen bieten wir auch Rostwürste an. Weitere Infos folgen in Kürze. Markus Gersing, 1. Vors. OIG

### Schnurpsen- und Kinderchor Altforweiler

Herzliche Einladung zu den Proben Donnerstags um 16.15 Uhr für die Schnurpsen (Kinder ab 4 Jahren), von 17.00-18.00 Uhr für den Kinderchor (ab der 2. Klasse).

Der Jugendchor probt Mittwochs um 17.45 Uhr im Kloster Überherrn. Den Jugendchor lade ich zur Probenacht am Freitag, den 18. September von 18.00-22.30 Uhr ins Pfarrheim Altforweiler ein. Bringt bitte Eure Noten mit.

Die Sängerinnen und Sänger, die jetzt neu die 5. Schulklasse besuchen, bitte ich bis zu unserem November-Konzert die Chorgruppe in Altforweiler donnerstags von 17.00-18.00 Uhr zu besuchen. Der Jugendchor hat für das Konzert bereits sehr anspruchsvolle Literatur einstudiert, die wir so schnell nicht aufholen können. Nach dem Novemberkonzert beginnen wir mit einem neuen Programm, so dass der Wechsel in die andere Gruppe gut funktioniert. Allerdings ist es auch möglich, noch weiter in der Kinderchorgruppe in Altforweiler zu bleiben, wenn man Mittwochs keine Fahrmöglichkeit hat.

Am Samstag, den 26. September findet ab 15.30 Uhr unser Familienchorfest im Kloster Überherrn statt. Herzliche Einladung an ALLE SÄNGERINNEN und SÄNGER mit ihren FAMILIEN.

Ab 14.30 Uhr findet bereits eine Sonder-Chorprobe des Kinderchores aus Überherrn und Altforweiler im Kloster statt.

Unser Konzert ist nicht wie geplant am Samstag, den 7. November, sondern am Sonntag, den 8. November 2015 um 17.00 Uhr im Kulturhaus.

Liebe Grüße, Susanne Zapp-Lamar

## Einladung

# Tag der offenen Tür

am 26. September von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr

auf dem

## Reiterhof Silberwies in Altforweiler

**Programm:**

von 14.00 – 16.00 Uhr: Alles dreht sich um die Kleinen:  
 Pony- und Pferdereiten  
 Spiele für Kinder  
 Pferde striegeln  
 Kinderschminken

von 16.00 – 17.00 Uhr: Die Pferde auf der Silberwies:  
 Vorstellung unserer Pferde  
 Conny und Nathalie: Pas de deux: Western- und Dressur  
 Conny und Petra: So entspannt ist Westernreiten  
 Pferdekunststückchen mit Conny und Sunny  
 Quadrille mit 4 Pferden

**Fürs leibliche Wohl ist bestens gesorgt:**  
 Kaffee und Kuchen  
 Bierstand, Softdrinks  
 Milchshakes  
 Crêpes und Waffeln  
 Rostwurst mit Weck

Anfahrt: Ortseingang Altforweiler, von Saarlouis kommend, Comotostraße  
 Auf Ihr Kommen freuen sich Familie Schreiner und die Silberwiesler.  
 Achtung: Wir bitten darum, dass Ihre Hände an der Leine geführt werden



## Berus

### Ortsvorsteherin Karla Thieser-Aulenbacher,

Im Sand 23, Tel. 2187

Sprechstunden: Mi. v. 11.00–12.00 Uhr u. nach Vereinbarung,  
Torhaus „Schloß“, Tel. 2731

### Die Ortsvorsteherin informiert:

#### Die Schule hat begonnen

Am Montag, dem 07. September, hat die Schule wieder begonnen. Ich bitte die Verkehrsteilnehmer um erhöhte Aufmerksamkeit gegenüber den Schulkindern, insbesondere den Schullehrerinnen.

Allen Schülerinnen und Schülern sowie dem Lehrerkollegium wünsche ich einen guten Start ins neue Schuljahr.

#### Besonderer Hinweis:

Aus gegebenem Anlass weise ich alle Verkehrsteilnehmer darauf hin, den vorgeschriebenen Sicherheitsabstand von 5 Metern vor dem Zebrastreifen Ittersdorfer Straße – Höhe KSK – einzuhalten. Aus Rücksicht, insbesondere auf die Schul- und Kita Kinder, sollten keine Fahrzeuge, auch nicht kurzzeitig, vor oder auf dem Zebrastreifen parken.

#### St. Oranna Kirmes 2015

Dieses Jahr wird die St. Oranna-Kirmes (19.-22. September) wieder wie früher in und um das neu gestaltete Haus Bergfried gefeiert. Die meisten Fahrgeschäfte verbleiben wie gehabt und im Bereich des Johann-Schneider-Platzes. Ich wünsche den mitwirkenden Vereinen der OIG-Berus, die während der Kirmestage für das leibliche Wohl sorgen einen guten Erfolg und den Besuchern viel Spaß beim bunten Kirmestreiben an allen Tagen.

#### Hinweis:

Ich bitte die Anwohner der Burgstraße am Kirmesdienstag während des Umzuges (ca. 17:00 – 18:30 Uhr) so zu parken, dass dieser ohne Hindernisse erfolgen kann.

#### Hinweis Sprechstunde

Am Mittwoch, dem 23. September (no da Kirw) findet keine Sprechstunde statt.

#### Vorankündigung Termine

Montag, 21. September St. Oranna Prozession, 09:00 Uhr,  
Friedhof Ittersdorfer Straße

Dienstag, 22. September Kirmesumzug, Aufstellung 17:00 Uhr

Samstag, 03. Oktober Erntedank, Abendmesse 18:00 Uhr, danach Einkehr bei der FFW Berus

Sonntag, 11. Oktober Seniorennachmittag, Haus Bergfried,  
15:00 Uhr

Karla Thieser-Aulenbacher, Ortsvorsteherin

### Berus erwartet den Kirwenhannes

Eines der größten Feste in Berus startet am Samstag, 19.09.2015. Die St. Oranna-Kirmes, ein Fest der Bräuche und Vereine. „ess de Kirw ? 4 Tage lang hört man diesen traditionellen Schlachtruf auf der Beruser Oranna-Kirmes.“



Am Sonntag, 20.09.2015 um 11.00 Uhr laden die ausrichtenden Vereine zum gemeinsamen Kirmes-Frühstücken ein. Nachmittags Buntes Kirmestreiben auf der vor dem Haus Bergfried eingerichteten Party Arena. An die kirchliche Bedeutung der St. Oranna-Kirmes

erinnert alljährlich die Pilgerprozession ab Kreuzkapelle, Ittersdorfer Straße, nach St. Oranna, die sich um 09.00 Uhr in Bewegung setzt. Gleichzeitig feiert die Pfarrei St. Martin ihr 265jähriges Kirchweihfest.

Um 10.00 Uhr findet am Freialtar in St. Oranna das Pilgeramt statt. Die Festpredigt wird in diesem Jahr von Pfarrer Uwe Janssen, Perl gehalten. Erneut werden für die Pilgerinnen und Pilger auf Initiative des Bürgermeisters der Gemeinde Überherrn Herr Bernd Gillo

ca. 500 Sitzplätze zur Verfügung gestellt.

Anschließend trifft man sich im und um das Haus Bergfried zum gemeinsamen Mittagessen. Die Küche bietet Grillschinken, Kartoffelsalat, Krautsalat und Gulaschsuppe. Kaffee und Kuchen werden von der Frauengemeinschaft St. Oranna angeboten. Für die musikalische Unterhaltung sorgen ab 12.00 Uhr die Überherrner Musikanten. Um 15.00 Uhr findet für die zahlreichen Pilger in der St. Oranna Kapelle eine Andacht zu Ehren der Hl. Oranna mit Sakramentalem Segen statt.

Am Kirmesdienstag beginnt das bunte Treiben in der Party Arena vor dem Haus Bergfried um 16.00 Uhr. Der traditionelle Kirmesumzug mit Musikkapelle, Fußgruppen und Motivwagen startet um 17.00 Uhr und endet am Haus Bergfried. Die genaue Wegstrecke und der Aufstellungsort stehen aufgrund der erforderlichen verkehrspolizeilichen Genehmigung noch aus und werden umgehend mitgeteilt. Dieses Spektakel zieht Jahr für Jahr Hunderte von Besuchern zu den „Beruser Esel“

Mit Party Stimmung wird der Kirmesausklang ab 19.00 Uhr am Haus Bergfried mit der Band „That's TOP“ gefeiert.

Auf dem Festplatz können sich an allen Kirmestagen Jung und Alt auf einem farbenprächtigen Vergnügungspark tummeln. Zahlreiche Schausteller haben ihr Kommen zugesagt. Autoscooter und Kinderkarussell laden alle Kirmesbesucher zu einer Fahrt ein. Natürlich werden auch ein Verlosungsgeschäft, eine Schießhalle, Spielwarenstände usw. das bunte Kirmesbild abrunden.

### DRK Berus

#### Aktuelle Termine:

Kirmes in Berus

- Montag, 20.09.2015, ab 07.30 Uhr, Einsatz St. Orannaprozession
- Dienstag, 21.09.2015, ab 17.00 Uhr, Kirmesumzug
- Am Mittwoch, dem 23. September 2015, findet in Überherrn unser nächster Blutspendetermin statt. Zeit: von 16.00 bis 20.00 Uhr.
- Am Samstag, 10. Oktober 2015 Uhr, FFW-Jahreshauptübung in Berus

Ich bitte um rege Teilnahme, Zillgen Reimund

### Gymnastik & Spiel 78 Berus

Hallo Mädels! Habt ihr euch schon bei Gertrud, Tel. 1804, wegen des Einsatzes an der Kirmes gemeldet? Wenn nicht tut es bitte so schnell wie möglich. Unser Einsatz am Montag geht von 10:00 Uhr (Treffen 9:30 Uhr) bis 15:00 Uhr. Am Dienstag treffen wir uns um 10:00 Uhr bei Marita um den Wagen herzurichten und am Nachmittag sehen wir uns dann um 15:30 Uhr bei Hiltrud im Garten. Hoffen wir auf gutes Wetter! Der Vorstand Deiss – Schriftführerin

### Kath. Kindergarten

#### St. Oranna Berus

#### Projekt der neuen

#### Vorschulfüchse



Im September hatten wir, die Vorschulfüchse, unser erstes gemeinsames Projekt das „St. Oranna“ hieß. In der Turnhalle schauten wir uns gemeinsam ein Bilderbuch zu der Lebensgeschichte der Oranna an. Das Leben Orannas in Irland, die Fahrt mit dem Schiff nach Frankreich, die gemeinsame Zeit von Cyrilla, Oranna und Wendelinus und vieles mehr. Außerdem lernten wir das Oranialied kennen und dokumentierten alles in unseren Portfolios. Die Kinderreporter der Kita St. Oranna

**Terminvorschau:**

01.- 02.10.2015 Teamtage (Die Kita ist geschlossen)

Am Donnerstag, 1.10.2015 findet um 18 Uhr in unserer Kita ein Informationsabend zu dem Thema „Auf die ersten Jahre kommt es an! Zur Bedeutung von Bewegung für eine gesunde Entwicklung unserer Kinder“ statt. Nicht nur Eltern von unserem Kindergarten sind recht herzlich eingeladen, sondern auch alle anderen die Interesse an dem Thema haben. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

**Kinderkirche St. Oranna**

Montag, 21.09.2015 um 10.00 Uhr.

Siehe Ortsteil Altforweiler

**Obst- und Gartenbauverein Berus e.V****Start in die Mostsaison 2015**

Wer Apfelsaft oder Viez mag, ist beim Obst und Gartenbauverein Berus e.V. schon seit vielen Jahren bestens aufgehoben. Der Verein bittet allen Mitgliedern die Möglichkeit, ihre Ernte in 100% natürlichen Saft und garantiert ohne Zusatzstoffe herstellen zu lassen. Auch Nicht-Mitglieder können selbstverständlich ihre Äpfel zur Safterstellung, nach einem vereinbarten Termin bei uns abgeben. Zu Saft gepresst, liefert das Obst einen wesentlichen Beitrag für eine gesunde Ernährung des Menschen mit regionalen Produkten. Natürlich können wir mit den Preisen von Discountern die meist nur Konzentrat von Äpfeln aus Polen, China oder anderen fremden Ländern verkaufen nicht mithalten. Wir legen großen Wert auf Qualität statt auf Quantität, und produzieren aus unseren einheimischen Äpfeln naturreinen Apfelsaft mit 100% Fruchtgehalt der frei von Zusatzstoffen und Chemikalien ist, zu einem guten und fairen Preis. Ferner weisen wir auch darauf hin, dass wir auch Äpfel zur Herstellung von Viez pressen. Das angelieferte Obst soll sauber, und frei von faulen Stellen sein. Eine Anlieferung sollte in Jutesäcken die im Handel erhältlich sind erfolgen, und in keinem Fall in Plastiktüten (Schimmelbildung). Es ist unbedingt darauf zu achten, dass nur reifes Obst angeliefert wird. Eine Anlieferung von unreifen Äpfeln kann zur Qualitätsminderung des Apfelsaftes führen. Gereinigtes Leergut in Form von Euroflaschen kann bei uns auf Pfandbasis bezogen werden. Unsere Presse wird in der zweiten Septemberhälfte wieder in Betrieb gesetzt. Rufen Sie uns an, und vereinbaren Sie einen Termin mit uns. Eine Anmeldung ist wichtig um die Arbeiten zu koordinieren.

Anmeldungen nimmt Herr Stefan Hoffmann Tel. 06836/3561 täglich ab 18.00 Uhr entgegen. Bei der Anmeldung sollte die ungefähre Menge angegeben werden. Die Saftausbeute ist von der Sorte sowie vom Zustand der Äpfel abhängig, pro Zentner (50 kg) bekommt man etwa 30 Liter Apfelsaft mit 100% Fruchtgehalt aus regionalen Äpfeln.

**Annahmezeiten wie folgt:**

Samstag	26.09.2015	ab 15.00 Uhr
Montag	28.09.2015	ab 15.00 Uhr
Montag	05.10.2015	ab 15.00 Uhr
Dienstag	06.10.2015	ab 15.00 Uhr

Weitere Termine nur nach Absprache mit Stefan Hoffmann Tel. 06836/3561 tägl. ab 18.00 Uhr.

**Hier noch einige Termine für unsere Helferinnen und Helfer:**

Donnerstag	24.09.2015	Aufstellen der Arbeitsgeräte um 10.00 Uhr
Samstag	26.09.2015	Apfelernte 15.00 Uhr
Montag	28.09.2015	Pressen 15.00 Uhr
Dienstag	29.09.2015	Abfüllen 9.00 Uhr
Montag	05.10.2015	Apfelernte 9.00 Uhr

Dienstag	06.10.2015	Pressen	15.00 Uhr
Mittwoch	07.10.2015	Abfüllen	9.00 Uhr

Weitere Termine nur nach Absprache!

Wir würden uns während der gesamten Mostsaison auch über „neue“ Helfer sehr freuen, Treffpunkt wie immer am Viezhaus in Berus zu den angegebenen Zeiten.

**Kirmes 2015**

Von Samstag den 19.09 bis einschließlich Dienstag den, 22.09.2015 laden die Kirmesfreunde Berus sowie die Schausteller zum bunten Kirmestreiben mit Karussellen, Verkaufsständen, Autoscooter usw. ein. In diesem Jahr wird die St. Oranna Kirmes natürlich wieder am „Haus Bergfried“ sowie am Johann Schneider Platz veranstaltet. Nach der Fertigstellung sowie der offiziellen Übergabe in der vergangenen Woche kann nun endlich wieder im und am Haus Bergfried die St. Oranna Kirmes gefeiert werden. Allein im Haus Bergfried ist eine Bestuhlung für 120 Personen vorgesehen. Vor dem Haus werden an Getränke und Imbissstand kühle Getränke und leckere Imbissgerichte angeboten. Am Montag, den 21.09.2015 beginnt der dritte Kirmestag um 9.00 Uhr mit der Traditionellen Pilgerprozession nach St. Oranna. Im Anschluss findet ein gemeinsames Mittagessen im sowie vor dem Haus Bergfried statt. Auch im Aussenbereich ist natürlich für genügend Sitz und Stehgelegenheit bestens gesorgt. Angeboten wird zum Mittagessen Grillschinken mit Kraut und Kartoffelsalat sowie eine Gulaschsuppe. Am Kirmesdienstag beginnt das bunte Treiben ab 16.00 Uhr. Der schon traditionelle Kirmesumzug mit Musikkapelle, Fußgruppen und Motivwagen wird sich um 17.00 Uhr in Bewegung setzen. Die Besucher können sich schon jetzt über einige Neuerungen in diesem Jahr freuen. Im Anschluss an den Kirmesumzug wird die Gruppe „That's Top“ auf der gegenüberliegenden Bühne für eine absolute Partystimmung vor dem Haus Bergfried sorgen. Auch der OGV Berus beteiligt sich in diesem Jahr wieder mit einem Wagen am Kirmesumzug hier in Berus. Der Wagenaufbau des OGV Berus ist für „Donnerstag“, den 17.09.2015 um 10 Uhr vorgesehen. Das Schmücken des Wagens ist am Dienstag, den 22.09 um 10 Uhr, der Abbau erfolgt am Donnerstag, den 24.09 ebenfalls wieder um 10 Uhr. Wir würden uns über genügend Helfer, und natürlich auch über viele Mitglieder des OGV Berus freuen, die sich auch auf unserem Kirmeswagen am Umzug beteiligen würden. Es sind noch genügend Sitzplätze auf dem Kirmeswagen vorhanden!

**Preisübergabe Luftballonwettbewerb**

Mehrere Wochen sind nun vergangen, dass die Luftballons auf dem Gelände des OGV-Berus im Rahmen der 100. Jahr Feier des Obst und Gartenbauvereins Berus e.V. aufstiegen und ihren Weg in die Ferne suchten. Die Gewinner des Luftballonwettbewerbes erhielten am Freitag, den 11.09.2015 ihre Preise vom 1. Vorsitzenden Stefan Hoffmann, sowie dem 2. Vorsitzenden Manfred Weiler überreicht. Die weiteste Strecke flog der Luftballon von Amelie Thieser mit 103 Km, und gewann somit den 1. Preis. Sie erhielt 2 Eintrittskarten für den Holiday Park in Haßloch. Der 2. Platz ging an Lea Haas, ihr Ballon flog immerhin noch stolze 52 km weit. Sie erhielt einen Gutschein in Höhe von 30 Euro einer namhaften Fast-food Kette. Ein großes Dankeschön geht auf diesem Wege an die Finder, da Sie die Karten zurückgesandt haben und den Kindern damit eine große Freude gemacht haben. Auch wir gratulieren den

Gewinnern recht herzlich, und hoffen das Ihr viel Spaß mit euren Preisen haben werdet.



Die Gewinnerin des 1. Preises Amelie Thieser zweite von rechts, sowie die 2. Platzierte und auch unsere jüngste Gewinnerin Lea Haas, vierte von rechts.

V. Steinmetz / Schriffführer

## Ski und Rodelclub Berus

### Schneewanderung

Am **21.11.2015** findet die traditionelle Schneewanderung des SRC statt. Der Termin ist unumstößlich, da unser Präsident auf Lebenszeit, nur dann Zeit hat ... Start ist am frühen Nachmittag, an der F.H., danach geht es nach Altforweiler, wenn wir Glück haben (was ja wohl vorrauszusehen ist) bekommen wir bei Mayers Ewald noch Atzung, und was zu trinken!!! Dann in den Schneehof, weitere Pause. Burgspitze hoch zu Zillgens, Fußranke werden getragen, oder so!!! Der Zielpunkt ist bei Inka!!! Leckeres Mampf! Die Teilnahme ist für jedes Mitglied, und auch für jedes Ex-Mitglied Pflicht!!! Auch für jene die schon 20 Jahre und länger nicht mehr vor der Tür waren!!! Verbindliche Anmeldung sind bei Zimmer und Shugar jederzeit möglich. An den Special Acts wird noch gefeilt. Weiteres wird hier bekanntgegeben. Gez. i. A. Shugar

## TTC Berus e.V.

[www.ttcberus.de](http://www.ttcberus.de)

### Landesliga Damen: Souveräner Erfolg gegen Friedrichsthal

Einen nie gefährdeten Erfolg fuhr unsere Damenmannschaft gegen den TTC Friedrichsthal ein. Nach 2 Doppelsiegen von Hildegard Selzer/Simone Lang und Petra Sander/Yvonne Thönes führte man schnell mit 2:0. Auch in den Einzelnen war man dem Gegner deutlich überlegen und baute den Vorsprung durch Siege von Yvonne Thönes, Petra Sander und Simone Lang aus. In der 2. Einzelrunde waren es dann erneut Yvonne Thönes und Petra Sander mit dem jeweils 2. Einzelerfolg sowie Hildegard Selzer mit dem ersten Einzelerfolg, die den Sack zum klaren 8:1-Auftakterfolg zumachten.

### Saarlandliga Herren: Auftakt nach Maß für 1. Mannschaft

Eine schwere Aufgabe hatte unsere 1. Mannschaft am 1. Spieltag beim TTC Altenwald 1. Der Beginn war dann aber schon recht vielversprechend und so führte man nach Doppelsiegen von Andreas Haas/Jörg Lang und Julien Pistorius/Michal Czarny mit 2:1. Als dann Julien Pistorius und Michal Czarny im vorderen Paarkreuz gar auf 4:1 erhöhten, dachten einige wohl schon an den ersten Saison Erfolg. Doch diese Rechnung ging nicht auf, denn Altenwald kämpfte sich zurück in die Partie und führte plötzlich mit 5:4. Nun war es wiederum unser überragendes vorderes Paarkreuz mit Julien Pistorius und Michal Czarny, das uns erneut mit 6:5 in Führung brachte. Nun kam auch der Rest der Truppe endlich besser ins Spiel und so gewann man am Ende nach Siegen von Andreas Haas, Michael Poncelet und Jörg Lang verdient mit 9:5.

### 1. Kreisklasse Herren: 2. Mannschaft unterliegt Rappweiler

Im 1. Spiel nach dem Aufstieg in die Kreisliga musste unsere 2. Mannschaft zum TTV Rappweiler/Zwalbach 1. Man startete gleich mit 2 Doppelsiegen von Roman Pistorius/David Stilgenbauer und Werner Jacob/Tim Freitag in die Partie und führte mit 2:1. In der 1. Einzelrunde konnten dann aber nur Mark Berg und David Stilgenbauer ihre Gegner bezwingen und so lag man zwischenzeitlich mit 4:5 zurück. Auch in der Folge lief es nicht besser und lediglich David Stilgenbauer zeigte eine starke Vorstellung bei seinem 2. Einzelerfolg. Ein weiterer Sieg von Tim Freitag war aber am Ende zu wenig, um die 6:9-Niederlage zu verhindern.

### Bezirksklasse U18: Auswärtssieg in Dillingen

Bei der TTG Dillingen trat unsere U18 zum 1. Saisonspiel an. Nach einem Doppelerfolg von Jil Sander/Ann-Kathrin Thönes startete man mit 1:1 in die Einzel. Dort lief es zunächst nicht rund und man lag mit 1:3 zurück. Jil Sander und Dominik Clemens brachten unser Team dann wieder zurück und glichen zum 3:3 aus. Nun wollte man das Spiel auch unbedingt gewinnen und nach dem 2. Einzelsieg des überragend aufspielenden Dominik Clemens sowie Siegen von Ann-Kathrin Thönes und Til Sander gelang dies auch. Am Ende hieß es dann 6:3 für unser Team.

### Landesliga Senioren: Senioren setzen Siegeszug fort

Einen perfekten Start in die Landesliga erwischte unsere Seniorenmannschaft. Gegen die Spielgemeinschaft aus Limbach/Merchweiler führte man nach Doppelerfolgen von Michael Schwinn/Roman Pistorius und Mark Berg/Elmar Demmer mit 2:1. In der 1. Einzelrunde lief es dann sehr gut und so konnte der Vorsprung durch Siege von Michael Schwinn, Elmar Demmer, Roman Pistorius, Werner Jacob und Mark Berg auf 7:2 ausgebaut werden. Elmar Demmer mit seinem 2. Einzel sowie Jörg Lang mit seinem 1. Einzelerfolg machten den 9:3-Erfolg dann perfekt.

### Vorschau: Oranna-Kirmes

Auch in diesem Jahr beteiligt sich der TTC Berus wieder an der Oranna-Kirmes. Vom 19.09.-22.09.2015 heißt es wieder „Wem is de Kirw ?“. Wie jedes Jahr brauchen wir auch diesmal wieder einige Helfer. Wer noch nicht eingeteilt ist, möchte sich bitte bei unserem Vorsitzenden zwecks Einteilung melden. Auch die Planungen für den Umzug am Dienstag laufen auf Hochtouren. Auch hier bitte im Training zwecks Teilnahme und Basteln der Kostüme bei unserem Vorsitzenden melden.



## Bisten

**Ortsvorsteher Vinzenz Winter**, Mühlenstraße 4a, Tel. 718707  
Sprechstunden: Do. von 17.00–18.00 Uhr,  
Rathaus in Bisten, Tel. 909119

### **Der Ortsvorsteher informiert:**

#### **SENIORENNACHMITTAG in Bisten**

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger, es ist wieder soweit. Am Freitag, 18. September findet der diesjährige Seniorennachmittag in Bisten statt. Die älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger sind mit Partnerinnen und Partner herzlich ins Vereinshaus – ehem. Schule – eingeladen (15:00 Uhr).

Sie sind eingeladen zu einem gemütlichen Zusammensein mit Kaffee und Kuchen.

Wer Probleme mit dem „LAUFEN“ hat wird wie immer abgeholt. Bitte melden Sie sich frühzeitig bei Vinzenz Winter, Tel. 718707.

**Ich freue mich mit dem Ortsrat, EUCH begrüßen zu können.**

\*\*\*

#### **EINLADUNG zum Kirmesumtrunk**

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger, im Einvernehmen mit der Feuerwehr – ehemaliger Löschbezirk Bisten **lade ich EUCH am Vorabend der traditionellen Orannakirmes (die bei uns Jahrzehnte Teil des dörflichen Geschehens war) am SAMSTAG, 19. SEPTEMBER, 18:00 Uhr zu einem UMTRUNK in die Feuerwehrgarage am Vereinshaus ein.**

Der ehemalige Löschbezirk Bisten wird „Bier vom Fass“ und Grillwürste anbieten.

Ich lade EUCH herzlich ein, den traditionellen Samstagabend vor der „Orannakirmes“ in geselliger Runde zu verbringen und als Neubeginn bzw. Erhalt einer alten Tradition zu nutzen.

Vinzenz Winter, Ortsvorsteher

## Messdiener St. Peter Bisten

### **Frühschoppen an Erntedank**

Am **Sonntag, den 11. Oktober**, findet nach dem Hochamt um 9 Uhr zu Erntedank wieder ein Frühschoppen der Messdiener statt.

### **Bolivienaktion**

Am **Samstag, den 26. September**, findet die diesjährige Bolivienaktion statt. Bitte die Säcke ab 9 Uhr bereitstellen.

**TuS „Grün-Weiß“ Bisten e.V.****DJK Dillingen 2 - TUS Bisten 2 1:7**

Torschützen: St. Simon (2), L. Bender (2), L. Kunzler, A. Putze, M. Altmaier

**SV Fraulautern – TUS Bisten 4:2**

Torschützen: L. Klein, St. Wolf

Näheres zu den Spielen finden Sie im Internet unter: [www.tus-bisten.de](http://www.tus-bisten.de)

**Mittwoch, den 16.09.**

TUS Bisten 2 – SV Felsberg 2; Anstoß um 19:00 Uhr

**Sonntag, den 20.09.**

TUS Bisten – FV Stella Sud; Anstoß um 15:00 Uhr

**Jugend**

Wer Interesse am Fußballspielen hat, kann gerne mal an einem Schnuppertraining teilnehmen. Bitte informiert euch bei den zuständigen Trainern der Jugendmannschaften.

**Trainingszeiten:**

G-Jugend: Dienstag und Freitag von 16:30 Uhr bis 18:00 Uhr. Jahrgänge 2009 und jünger.

F3-Jugend: Dienstag und Donnerstag von 17:00 Uhr bis 18:30 Uhr. Jahrgang 2008.

F1 und F2-Jugend: Dienstag und Donnerstag von 17:00 Uhr bis 18:30 Uhr. Jahrgang 2007.

SG E2-Jugend: Dienstag und Donnerstag von 17:00 Uhr bis 18:30 Uhr. Jahrgänge 2006 und 2005.

SG D Jugend: Jahrgänge 2003 und 2004. Montag und Mittwoch in Überherrn, 17:30 bis 19:00 Uhr.

SG C1-Jugend: Dienstag und Freitag von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr. Jahrgänge 2001 und 2002

SG B1-Jugend: Montag und Mittwoch von 18:30 Uhr bis 20:00 Uhr. Jahrgänge 1999 und 2000

Torwarttraining: Nach den Ferien wird das Torwarttraining jeden Freitag ab 17:00 Uhr stattfinden.

**Trainer der Jugendmannschaften:**

G und F3-Jugend: Michael Placzek, 06831-1666242, michael.placzek@gmx.net

F1 und F2-Jugend: Andreas Harig, 01707334911, anha1979@yahoo.de

Jörg Kloos, 01627474593, nijohome@aol.com

SG E2-Jugend: Oliver Wintrich, 017611132101, tusbisten@yahoo.de

SG D1 und Klaus Friedrich, 01774229531, fdu.Friedrich@t-online.de

SG D2-Jugend: Markus Ahr, 015228518512, mrksa5@aol.com

SG C1-Jugend: Timo Klein, 01712117054, timo\_klein112@yahoo.de

Lars Klein

SG B1-Jugend: Peter Huth, 01726823982, Huth-Bisten@t-online.de

Torwart- und G-Jugendtrainer: Tobias Latz, tobiaslatz@web.de

**Ergebnisse der vergangenen Woche:****Saarlandpokal**

SG C-Junioren

SG TuS Bisten 1 : SSV Pachten 1 2:3

SG D-Junioren

SG SSV Überherrn : JfG Saarlouis/Dillingen 0:8

SG B-Junioren

SF Hüttersdorf : SG TuS Bisten 1 4:0

Freitag,

SG E-Junioren

VfB Gisingen 2 : SG TuS Bisten 2 5:3

In unserem ersten Spiel trafen wir auf die Mannschaft von Gisingen 2. Unser neu-formiertes Team wurde vom Gegner (verstärkt durch E 1 Spieler) in der ersten Spielhälfte vier mal überrascht und lag zur Halbzeit 4:0 zurück. Nach der Pause spielte unser Team wie entfesselt. Mit viel Leidenschaft, Kampf und schönen Toren (2 x Nico, 1 x Valentin) stand es 10 Minuten vor Schluss nur noch 4:3. Zu diesem Zeitpunkt waren wir überlegen und das 4:4 lag in der Luft. Unsere Mannschaft warf alles nach vorne, um das Spiel noch zu drehen. Kurz vor dem Abpfiff gelang Gisingen mit einem schönen Konter das 5:3, was zugleich der Endstand war. Niederlage hin oder her, nach dem Spiel wurden unsere Spieler von den zahlreich mitgereisten Fans mit Standing Ovationen für ihre tolle Leistung belohnt. Einen Genesungsgruß von uns allen geht an unseren Sportskameraden Max, der uns verletzungsbedingt gefehlt hatte. An diese Leistung wollen wir am Freitag, 18.09.2015



um 17.30 Uhr in Bisten anknüpfen, wenn wir den SSC Schaffhausen 2 empfangen. Es spielten: Jannis, Justin, Timothy, Nico, Marvin, Sören, Salvatore, Marlon und Valentin

SG C-Junioren

SG TuS Bisten 1 : SG SF Rehlingen 1 0:4

SG B-Junioren

SG FV Schwarzenholz : SG TuS Bisten 1 1:1

**F-Junioren**

Beim ersten Turnier der Saison spielten wir drei Spiele mit einer gemischten Mannschaft aus F1-F3. Die ersten fünf Minuten verschliefen wir und lagen 2:0 hinten. Ab dann spielten wir Fußball und holten ein verdientes Unentschieden heraus. Das zweite und das dritte Spiel wurden dann mit tollem Spiel und kämpferischer Einstellung 6:0 und 2:0 gewonnen. Gut gemacht!

Tore: Fynn 3, Markus 3, Colin 2, Valentin 2

**F3-Junioren**

Beim Toyota Klein Jugendcup der F- Jugend am 05.09.2015 in Beaumarais hat unsere neue F3-Mannschaft des TuS Bisten einen hervorragenden 3. Platz erzielt. Im Spiel um Platz 3 haben die Kids den Gastgeber aus Beaumarais in einem spannenden Siebenmeterschiessen geschlagen. Zuvor musste man sich im Halbfinale dem späteren Turniersieger SSV Pachten 1 mit 4:0 geschlagen geben. In der Vorrunde hatte die Mannschaft beachtliche Ergebnisse erzielt, obwohl sie zum ersten Mal als F- Jugendmannschaft angetreten sind und sich an das größere Spielfeld und an die größeren Tore gewöhnen musste. So hat man im ersten Spiel SSV Pachten 2 klar mit 4:0 bezwungen, gegen Hostenbach 2 spielte man Unentschieden und gegen FV Siersburg mit 3:0 gewonnen. Mit einer super Leistung und gutem Zusammenspiel hatte die neue F3 überzeugt. Ihr habt den Pokal für den 3. Platz zu Recht mit nach Hause genommen. Es hat allen, die zugeschaut haben, richtig Spaß gemacht, weiter so.



Es spielten vlnr: Raphael, Carlos, Klara, Rafael, Valentin, Jannis, Philipp und Tylmann, Trainer Michael Placzek

**Spieltermine für die kommende Woche:**

**Freitag, 18.09.15, 17:30 Uhr**

SG E-Junioren

SG TuS Bisten 2 : SSC Schaffhausen 2

**Samstag, 19.09.15, 16:30 Uhr**

SG C-Junioren

SG TuS Beaumarais 1 : SG TuS Bisten 1

**Sonntag, 20.09.15, 10:30 Uhr**

SG B-Junioren

SG TuS Bisten 1 : SG SSV Saarlouis

**Donnerstag, 24.09.15, 17:30 Uhr**

SG E-Junioren

FSV Hemmersdorf 2 : SG TuS Bisten 2

**18:30 Uhr**

SG B-Junioren

SG TuS Bisten 1 : SG FV Siersburg 2

**Samstag, 26.09.15, 16:30 Uhr**

SG C-Junioren

SG TuS Bisten 1 : JfG Saarlouis/Dillingen 2

**AH TuS Bisten**

Am vergangenen Samstag spielten wir in Bisten gegen Werbeln. Bereits kurz nach Spielbeginn konnte Werbeln etwas überraschend in Führung gehen. Jedoch gelang Patrick Rink umgehend der Ausgleichstreffer zum 1:1. Der gleiche Spieler erhöhte noch vor

der Pause auf 2:1 und hierbei blieb es auch bis zum Pausenpfiiff. Nach dem Seitenwechsel spielten wir zwar überlegen weiter konnten aber erst 10 Minuten vor dem Ende auf 3:1 durch Bernd Bersweiler erhöhen. Hierbei blieb es bis zum Schlußpfiiff.

**Vorschau:** Am kommenden Samstag, 19.09.2015, spielen wir in Fraulautern gegen die AH Ford. Anstoß: 18.00 Uhr. Anfahrt am Rathaus: 17.10 Uhr



## Felsberg

**Ortsvorsteherin Agnes Klein**, Kirchenweg 8, Tel. 06837 5 29  
Sprechstunden: Mi. 18.00–19.00 Uhr  
Dorfzentrum Metzger Straße 71, Tel. 06837 7146

### Kinderkirche St. Oranna

**Montag, 21.09.2015 um 10.00 Uhr.**

Siehe Ortsteil Altforweiler

### Nokirw der Feuerwehr Felsberg

**Traditionell veranstaltet die Feuerwehr Felsberg am Samstag nach der Kirmes, also am 26.09.2015, die Nokirw.** Wie schon im letzten Jahr bieten wir Ihnen die Möglichkeit den sicheren und fachgerechten Umgang mit Feuerlöschern zu üben. Zwischendurch können Sie Ihren Feuerlöscher von einem fachkundigen Unternehmen vor Ort überprüfen lassen. Zusätzlich werden Sie über die Möglichkeiten der Branderkennung mit Rauchmeldern informiert.

Unser Nachbarlöschbezirk Altforweiler wird Ihnen darstellen, wie die Rettung eingeklemmter Personen aus einem verunfallten PKW abläuft. Die Veranstaltung beginnt gegen 16:00 Uhr vor dem Feuerwehrgerätehaus Felsberg.

Wir laden Sie ein, sich vor Ort umfassend zu informieren und den Tag in geselliger Runde am Gerätehaus ausklingen zu lassen. Für das leibliche Wohl ist u.a. mit Kaffee und Kuchen gesorgt. Auf Ihren Besuch freut sich, Ihre Feuerwehr Felsberg

### SaarLandFrauen

#### Ortsverein Felsberg e.V

An alle Kuchenbäckerrinnen und Landfrauen. Am 19. Sep. 2015 findet wieder die Staier Kirmes statt. Wir würden uns daher sehr freuen, wenn wir wieder reichliche Kuchenspenden erwarten dürfen. Zusage bei Hilde Müller Tel. 06837 508. Im Voraus DANKE. Ingrid Weiß

### Sportverein Felsberg e.V.

#### Aktive

**SV Felsberg 2 – SV Eimersdorf 2** 2:0

Tore: B Kiefer und D Randazzo

**SV Felsberg – SV Eimersdorf** 1:0

Tor: G Falsone

Die Zweite spielt bereits am Mittwoch, den 16.09.2015 um 19.00 Uhr in Bisten gegen den TuS 2.

Sonntag, den 20.09.2015 geht die Reise zum Derby nach Altforweiler, Anstoß ist um 15.00 Uhr.

Weitere Informationen unter [www.svfelsberg.de](http://www.svfelsberg.de)

#### Vorstandssitzung

Die nächste Vorstandssitzung findet am Mittwoch, den 23.09.2015 um 19:00 Uhr im Clubheim statt.

#### Oktoberfest

Auch 2015 veranstaltet der SVF sein Oktoberfest:

### Wem is de Kirw ? Uuuus.

**Am Samstag, den 19.9.2015 startet wieder unsere traditionelle Staier-Super-Kirmes.**

#### Hier unser Kirwen-Programm 2015:

##### **Samstag:**

16:00 Uhr Kirmesstart mit trad. Umzug ab Schmid-Hiwwel, nach dem Umzug ist Stimmung mit der Marching Band am Dorfzentrum in Felsberg garantiert

ab 19:00 Uhr Partymusik mit DJ Frank und Melanie

### Sonntag Familientag:

den ganzen Tag über Wetttageln am Holzklotz

ab 10:00 Uhr Frühschoppen mit Konzert

ab 12:00 Uhr Klöße mit Speckrahmsauce u. Sauerkraut in kl. und großen Portionen, gekocht vom DRK Felsberg/Berus

ab 13:30 Uhr musikalische Darbietungen, danach ab ca. 14:30 Uhr Kinderschminken, Armbänder knüpfen, Hüte basteln und vieles andere mehr

ca. 19:00 Uhr startet die Partymusik mit DJ Frank

#### **Montag:**

8:45 Uhr Start der Prozession nach St. Oranna/Berus in Oberfelsberg

ab 10 Uhr Festhochamt am Freialtar zu Ehren der hl. Oranna

ab 11:00 Uhr Bayrisches Frühstück im Dorfzentrum

ca. 12:00 Uhr Chili con Carne

ab 17:00 Uhr ist wieder Partymusik mit DJ Frank angesagt

ab 19:00 Uhr „die etwas andere“ Beerdigung des Kirwenhannes Essen, Trinken sowie ein reichhaltiges Salat- und Kuchenbüfett an allen Tagen sind garantiert. Fahrgeschäfte und Schießbude sind ebenfalls vorhanden. Auf euren Besuch freuen sich die Staier



## Überherrn

**Ortsvorsteher** Arno Zenner, Brückenstraße 16, Tel. 5225

Sprechstunden: Mi. 17.00-18.00 Uhr,

Grundschule St. Bonifatius, Erdgeschoss, Tel. 4710405

### Der Ortsvorsteher informiert:

#### **Seniorenachmittag Überherrn & Wohnstadt**

**Unser diesjähriger Seniorenachmittag findet am Sonntag, dem 04. Oktober 2015 um 15.00 Uhr im Kulturhaus statt.**

Weitere Informationen folgen.

Arno Zenner, Ortsvorsteher

## Kindertagesstätte

### St. Bonifatius



#### Bastelfreunde St. Bonifatius immer in Aktion

Kaum ist die Sommerpause vorbei, laufen bereits die Vorbereitungen für den traditionellen Weihnachtsbasar. In jedem Jahr werden in der Vorweihnachtszeit Adventkränze und diverse Deko-Artikel zum Verkauf angeboten. Aber auch während des Jahres sind die Basteldamen aktiv. So gab es beispielsweise einen Bastelverkauf beim Sommerfest, einen Osterbasar und jedes Jahr ein Abschiedsgeschenk für unsere Schulkinder. In diesem Jahr waren es tolle selbstgestaltete Tassen, die für die Kinder ein tolles Erinnerungsstück an ihre Kindergartenzeit sind. So kommt der Erlös aus den verschiedenen Aktionen immer direkt den Kindern zu Gute. Dafür herzlichen Dank.

### Kirchenchor St. Bonifatius Überherrn

Herzliche Einladung zur nächsten Chorprobe am Mittwoch, den 16.9. um 20.00 Uhr für Tenor und Bass, sowie am Montag, den 21.9. um 20.00 Uhr Probe für Sopran und Alt. Am Mittwoch, den 23.9. ist keine Probe.

Liebe Grüße, Susanne Zapp-Lamar

### Schnurpsen- und Kinderchor Überherrn

Herzliche Einladung zu den Proben Mittwochs um 16.00 Uhr für die Schnurpsen (Kinder ab 4 Jahren), um 16.45-17.45 Uhr für den Kinderchor (ab der 2. Klasse) und von 17.45-18.45 Uhr für den Jugendchor.

Den Jugendchor lade ich zur Probenacht am Freitag, den 18. September von 18.00-22.30 Uhr ins Pfarrheim Altforweiler ein. Bringt bitte Eure Noten mit.

Die Sängerinnen und Sänger, die jetzt neu die 5. Schulklasse besuchen, bitte ich bis zu unserem November-Konzert die Chorgruppe von 16.45-17.45 Uhr zu besuchen.

Der Jugendchor hat für das Konzert bereits sehr anspruchsvolle Literatur einstudiert, die wir so schnell nicht aufholen können. Nach dem Novemberkonzert beginnen wir mit einem neuen Programm, so dass der Wechsel in die andere Gruppe gut funktioniert. Die Proben finden im Pfarrheim Kloster Überherrn statt.

Am Mittwoch, den 23. September ist keine Probe, da das Pfarrheim besetzt ist.

Am Samstag, den 26. September findet ab 15.30 Uhr unser Familienchorfest im Kloster Überherrn statt. Herzliche Einladung an ALLE SÄNGERINNEN und SÄNGER mit ihren FAMILIEN.

Ab 14.30 Uhr findet bereits eine Sonder-Chorprobe des Kinderchores aus Überherrn und Altforweiler im Kloster statt.

Unser Konzert ist nicht wie geplant am Samstag, den 7. November, sondern am Sonntag, den 8. November 2015 um 17.00 Uhr im Kulturhaus.

Liebe Grüße, Susanne Zapp-Lamar

## SSV Überherrn

### D-Jugend

#### Saarlandpokal

#### SG SSV Überherrn 1 - JFG Saarlouis 0:8

Am vergangenen Mittwoch musste unsere neu formierte Mannschaft gegen die JFG Saarlouis antreten. Da unsere Mannschaft noch in der Findung ist, musste man für das erste Spiel mit dem Ergebnis zufrieden sein, insbesondere gegen einen solch starken Gegner.

#### Quali Gruppe

#### VfB Gisingen - SG SSV Überherrn 1 2:8

Im ersten Punktspiel gegen Gisingen tat sich die Mannschaft in der ersten Halbzeit noch etwas schwer. Beim Spielstand von 1:2 bei Beginn der 2. Halbzeit kamen die Jungs immer besser ins Spiel und überzeugten dann mit Spielwitz und hohem Arrangement. Am Ende konnte Gisingen zufrieden sein, dass es bei einem Endstand von 2:8 blieb.

#### Damen

#### Eine Nummer zu groß!

Am vergangenen Sonntag trafen unsere Damen zuhause auf die SV Dirmingen 2. Bereits von Beginn an stand fest, dass diese Partie nicht einfach werden würde und so war es auch. Dirmingen spielte stark auf und gewann trotz großer kämpferischer Leistung unserer Damen klar mit 4:0.

Die Damen des SSV haben von der ersten bis zur letzten Minute großen Kampfegeist gezeigt, doch es sollte leider nicht so sein wie gewollt. Dennoch, Hut ab vor der Leistung der gesamten Mannschaft und volle Konzentration auf das nächste Spiel am Sonntag gegen die DJK St. Ingbert.

#### Aktive

#### SSV Überherrn - SSV Pachten 5:0

In der Anfangsphase sahen die Zuschauer eine recht durchschnittliche Partie, die nur sehr schwer in Gang kam. Die Gäste zeigten zu Beginn die bessere Spielanlage und hätten auch in Führung gehen können, doch insbesondere Sascha Riemenschneider rettete zweimal in höchster Not. Nach einer halben Stunde fand der SSV immer besser ins Spiel und sorgte bis zum Pausenpfiff bereits für die Vorentscheidung: Kevin Thinnies nach 33 Minuten, Thorsten Heinrich in der 37. und erneut Kevin Thinnies mit einem abgefälschten Schuss eine Minute vor Halbzeitende sorgten für einen beruhigenden 3:0-Stand. Pachten bemühte sich in den zweiten 45 Minuten um Anschluss, doch erneut war der SSV in Person von Björn Planta zum 4:0 erfolgreich. Die Gäste gaben sich nun mehr oder weniger auf und Kevin Thinnies krönte seine starke Leistung mit seinem 3.Tor, als er in der 83. Minute den Ball aus 35 Metern in den Winkel jagte.

#### DJK Saarwellingen - SSV Überherrn 2 0:12

Die zweite Mannschaft liefert sich weiterhin ein Kopf-an-Kopf Rennen an der Tabellenspitze mit dem VfB Gisingen. Marc Hepper und Patrick Müller stellten nach 9 bzw. 13 Minuten die Weichen früh auf Sieg. In der Folge vergab man zahlreiche weitere Chancen, doch in den zweiten 45 Minuten fielen die Tore dann wie reife Früchte: Patrick Müller erzielte 3 weitere Tore, dazu trafen Marc Hepper, Kevin Schröder (2), Florian Ladwein, Lars Lorson, Martin Caspar und Sven Strokosch.

#### DJK Saarwellingen 2 - SSV Überherrn 3 3:8

Auch die dritte Mannschaft hält weiterhin Kontakt zur Tabellenspitze und liegt durch den klaren 8:3-Sieg in Saarwellingen weiterhin auf Rang 3 mit 3 Punkten Rückstand auf den FC Ens Dorf 2.

**Vorschau:** Am kommenden Samstag tritt unsere erste Mannschaft um 16:30 Uhr beim derzeitigen Tabellenachten in Oppen an. Mit der Leistung der Begegnung gegen Pachten sollte hier durchaus etwas Zählbares drin sein. Die zweite Mannschaft erwartet zum Spitzenspiel den direkten Verfolger SV Lisdorf im Waldstadion. Anstoß 15 Uhr. Die beiden Reservemannschaft spielen im Anschluss um 16:45 Uhr

#### Abteilung Boule

#### 25 Jahre Bürgermeisterpokal

Wie jedes Jahr trafen wir uns mit unseren Freunden aus L'Hopital u. Oppen. Ein schöner Tag in geselliger Runde. Den Pokal mussten wir leider wieder an unsere Freunde aus L'Hopital zurückgeben, denn wir schafften es leider nicht zu gewinnen.



## Wohnstadt

**Ortsvorsteher Günter Hild**, Ernst-Abbe-Ring 6,  
Tel. 3606 oder 01578 2536531  
Sprechstunden: Mi. von 17.00-18.00 Uhr,  
Pfarrheim Hl. Monika Wohnstadt, Tel. 4370

**Der Ortsvorsteher informiert:****Seniorenachmittag 2015**

Der diesjährige Seniorenachmittag für die Bürgerinnen und Bürger der Wohnstadt und Überherrn findet statt am:

**Sonntag, 04. Oktober 2015 um 15:00 Uhr im Kulturhaus Überherrn**

Günter Hild, Ortsvorsteher

**Kirchliche Nachrichten**

## Gottesdienstordnung und Termine der Pfarreiengemeinschaft St. Bonifatius, St. Peter und St. Monika und St. Oranna

**Öffnungszeiten der Pfarrbüros****PFARRBÜRO ÜBERHERRN**

Lindenstr. 2, 66802 Überherrn, Tel.: 06836 3226, Fax: 06836 685796, E-Mail: PfarramtUeberherrn@gmx.de

**PFARRBÜRO ALTFORWEILER**

Felsberger Str. 25 – 66802 Überherrn-Altforweiler, Tel.: 06836 2403, Fax: 06836 6552, E-Mail: pfarrbuero@sankt-oranna.de

Die Pfarrbüros der Pfarreiengemeinschaft sind zu folgenden Zeiten geöffnet:

**Überherrn:** Dienstags und mittwochs von 9.00-12.00 Uhr, donnerstags von 14.00-16.00 Uhr

**Altforweiler:** Montags, mittwochs und freitags von 9.00-12.00 Uhr und jeweils nach Vereinbarung. Wir bitten herzlich um Beachtung. Pfarrer E. Klein (Tel.: 06836 3226)

Gemeindereferentin J. Binz (Tel.: 06836 921789; E-Mail: jennifer.binz@bistum-trier.de)

Gemeindereferentin S. Giesen (Tel.: 06836 4710089 in Altforweiler oder 06836 685645 in Überherrn; E-Mail: gemref@sankt-oranna.de), Sekretärinnen: V. Caspar (Überherrn), G. Kunzler und A. Ney (Altforweiler)

**Gottesdienstordnung vom 18.09-27.09.2015****Freitag, 18. September**

11.00 Uhr **Überherrn** Gottesdienst im Altenheim

**25. SONNTAG IM JAHRESKREIS - CARITASKOLLEKTE****St. Oranna Kirmes****Samstag, 19. September**

17.00 Uhr **Berus** Vorabendmesse zur Kirmes, mitgest. von den Kirchenchören Mettlach und Saarhölzbach  
Dreißigeramt für Franz Stark/Dreißigeramt für Richard Robert/1. Jgd. f. Ursula Rospert-Hirtz/ Maria Schug-Hoffmann/Karl Heinz Wilmes (best. v. d. Sozialstation)

18.30 Uhr **Überherrn** Vorabendmesse

2. Jgd. f. Pastor Friehelm Müller/Jgd f. Leonardo Lo Giudice/Ehel. Franz und Anna Fetik/René Jakobs /Ludwig Reuter/Hermann Steinfels/Gerhilde Weyer) nach Meinung (f. verst. Ehemann u. Eltern/für einen Verst. u. Eltern (L)) (bitte die geänderten Uhrzeiten beachten)

**Sonntag, 20. September**

9.00 Uhr **Felsberg** Festhochamt zur Kirmes, anschl. Taufe des Kindes Johannes Boos  
Dreißigeramt f. Alois Speicher/Dreißigeramt f. Andreas Schütz/Jgd. f. Rudolf Klahm/Jgd. f. Nikolaus Schütz u. verst. Ehefrau/Ehel. Agnes u. Alfred Hoen u. verst. Angeh.

10.30 Uhr **Altforweiler** Festhochamt zur Kirmes, mitgest. vom Kirchenchor  
2. Jgd. f. Reinhold Schug-Thimmel/Willi Gillo/Ottillie Zöllner-Gersing u. verst. Ehemann/Gaetano Criscenzo/Sonja Walasther/nach Meinung (f. verst. Eltern u. Schwiegereltern)

**Montag, 21. September ORANNAWALLFAHRT**

8.45 Uhr Prozession ab der Pfarrkirche St. Matthias nach St. Oranna

8.45 Uhr Prozession ab Oberfelsberg nach St. Oranna

9.00 Uhr Prozession ab der Kreuzkapelle nach St. Oranna

10.00 Uhr St. Oranna Pilgerfesthochamt am Freialtar

15.00 Uhr St. Oranna Andacht mit Sakramentalem Segen

**Dienstag, 22. September**

15.00 Uhr **Altforweiler** Rosenkranzgebet

15.00 Uhr **Altforweiler-Pfarrheim** Seniorengymnastik

15.00 Uhr **Wohnstadt** Seniorenkaffee

20.00 Uhr **Überherrn-Pfarrheim** Kloster 1. Elternabend Erstkommunion

**Mittwoch, 23. September**

8.30 Uhr **Überherrn** Rosenkranzgebet

10.00 Uhr **Überherrn-Pfarrhaus** Vorstandssitzung d. Pfarrgemeinderates

15.00 Uhr **Überherrn-Kloster** Seniorenkaffee

15.00 Uhr **Überherrn** Krankensalbungsgottesdienst, anschl. Kaffee u. Kuchen im Kloster

**Donnerstag, 24. September**

15.00 Uhr **Altforweiler** Rosenkranzgebet

18.30 Uhr St. Oranna Hl. Messe (Messdiener Altforweiler)

Magdalena Neugebauer/Ehel. Rudi u. Hedwig Bertrand

20.00 Uhr **Altforweiler-Pfarrheim** 1. Elternabend Erstkommunion

**26. SONNTAG IM JAHRESKREIS****Samstag, 26. September**

ab 9.00 Uhr Bolivienkleidersammlung

14.30 Uhr **St. Oranna** Trauung des Brautpaares Sascha Rietmann-Mandy Massmich und Taufe des Kindes Mia Maria Rietmann

18.00 Uhr **Wohnstadt** Vorabendmesse

**Sonntag, 27. September**

9.00 Uhr **Bisten** Hochamt

10.30 Uhr **Altforweiler** Hochamt (Hinweis: Die Messbestellungen für diese Sonntagsgottesdienste folgen in der nächsten Überherrner Rundschau)

17.00 Uhr **Altforweiler** Planungstreffen gemeinsamer Messdienernertag

**Messdiener St. Bonifatius** (Vorabendmesse) Jan Bernard, Tim Bernard, Thorben Schirra, Carolina Schirra, Angela Klein, Julia Fischer

**Bücherei St. Bonifatius:** mittwochs von 15.00 bis 17.00 Uhr (in den Ferien ist die Bücherei geschlossen!

An jedem 1. Freitag um 16.00 Uhr und an jedem 3. Sonntag nach dem Hochamt findet eine Messdienerstunde für St. Bonifatius statt.

**Kinder- und Jugendchor St. Monika****Probetermine: donnerstags:**

16.30-17.15 Uhr Kinderchor und Singzwerge

17.15-18.00 Uhr Jugendchor

**Krankensalbungsgottesdienst****am Mittwoch, 23. September, um 15.00 Uhr****in St. Bonifatius****KRANKENSALBUNG IST:**

- Hilfe, im Glauben, die derzeitige Lage anzunehmen.
- Kraft, der Angst und Resignation zu widerstehen
- Zeichen der Hoffnung auf neue Gesundheit oder auf Durchbruch zum verheißenen ewigen Leben.
- Erfahrung, was gemeinsames Gebet Glaubender vermag.

**KRANKENSALBUNG KANN GESPENDET WERDEN:**

- bei jeder Krankheit, nicht erst in Todesgefahr
- auch bei alten Menschen ohne akute Krankheit
- auch an Kinder und Jugendliche in Krankheit
- öfter als nur einmal im Leben
- zuhause im Kreis der Familie
- in der Kirche bei gemeinsamen Krankengottesdiensten.

Der biblische Hintergrund für das Sakrament der Krankensalbung ist im Jakobusbrief 5,14 f. überliefert: „Ist einer von euch krank? Dann rufe er die Ältesten der Gemeinde zu sich. Sie sollen über ihn beten und ihn im Namen des Herrn mit Öl salben. Das Gebet aus dem Glauben wird den Kranken retten und der Herr wird ihn aufrichten; und wenn er Sünden begangen hat, werden sie ihm vergeben!“ Da ist keine Rede von letzter Ölung oder vom Sterbesakrament.

**EMPFÄNGER DER KRANKENSALBUNG**

ist im Normalfall der Kranke oder ältere Mensch, der an Gebrechen leidet. Das Sakrament soll bei Bewusstsein gespendet werden, den Priester also nicht erst rufen, wenn der Kranke nicht mehr voll aufnahmefähig ist. Im Notfall kann die Krankensalbung auch Bewusstlosen gespendet werden. Gott handelt an uns, auch wenn wir selbst nicht voll bewusstseinsfähig sind. Das Sakrament sagt zeichenhaft die Nähe Gottes zu.

Im Anschluss an den Salbungsgottesdienst sind Sie noch recht herzlich zu Kaffee und Kuchen ins Pfarrheim Kloster eingeladen.  
Elmar Klein, Pfarrer

## Gottesdienste der Evangelischen Kirchengemeinde Saarlouis

### Samstag, 19.09.2015

18.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst i.d. Ev. Kirche Saarlouis (Pfr. Hilka)

### Sonntag, 20.09.2015

10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst i.d. Ev. Kirche Saarlouis (Pfr. Hilka)

## Evangelische Kirchengemeinde Schaffhausen-Überherrn

Schulstraße 46 - 66787 Wadgassen Schaffhausen  
Telefon (06834) 4019 - 491 / Fax (06834) 4019 - 495  
e-Mail: evkschaffhausen@handshake.de

Öffnungszeiten Pfarrbüro: montags, mittwochs, freitags: 8-13 Uhr

### Gottesdienste und Veranstaltungen

#### **Sonntag, 20. September 2015 – 16. Sonntag nach Trinitatis**

09.30 Uhr Gottesdienst im Ev. Gemeindezentrum Überherrn (Pfarrerin A. Lermen-Puschke)

10.45 Uhr Gottesdienst in der Ev. Kirche Schaffhausen (Pfarrerin A. Lermen-Puschke)

11-14 Uhr Kindergottesdienst im Ev. Gemeindehaus Schaffh.

### Glaubenskurs „Bibel erlesen“

#### **Neue Termine im Herbst**

Montag 5.10.2015 und Montag 23.11.2015 um 19.30 Uhr im Ev. Gemeindezentrum Überherrn in Kooperation mit Pfarrerin Johanna Wittmann von der Ev. Akademie

#### **Nächster Kindergottesdiensttermin:**

22. November 2015 von 11-14 Uhr im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen mit einem gemeinsamen Mittagessen, Spielen und kreativen Angeboten. Herzlich eingeladen sind Kinder und Jugendliche von 4 -14 Jahren.

#### **Golden Oldies**

Offener Treff für Seniorinnen und Senioren, 15.00 Uhr im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen

Nächste Treffen: Mittwoch, 30.09.2015 „Über die Gesundheit“, Mittwoch, 14.10.2015, Mittwoch, 28.10.2015

#### **50plus**

50plus lädt ein zu gemeinsamen kulturellen Unternehmungen und zum Plaudern bei Kaffee und Kuchen. Interessierte sind herzlich willkommen. Ansprechpartner/in Arnold Morgenthal 06834/460980 und Therese Kühne 06836/5215.

#### **Töpfergruppe**

mittwochs, 18.00 – 21.00 Uhr im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen  
Infos Frau E. Vogt, Tel. 06834/943788

#### **Laienspielschar**

Die Ev. Laienspielschar trifft sich montags und donnerstags von 18-20 Uhr im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen. Infos unter 06834/47959

#### **Musikwichtel**

Eltern-Kind-Gruppe zur musikalischen Frühförderung von ca. 16 Monaten bis Kindergartenbeginn, freitags 10 -10.45 Uhr im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen, Infos: Gabi Wiedenroth, elementare Musikpädagogin, Tel. 06834/460996

#### **Öffentliche evang. Bücherei Schaffhausen**

mittwochs im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen in der Zeit von 15-18 Uhr

#### **Spielkreis**

für Kinder im Alter von 1-3 Jahren, dienstags im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen, Infos: Manuela Denis, Tel. 06834/943929

#### **Babys in Bewegung mit allen Sinnen**

für Babys im Alter von 3-9 Monaten, mittwochs im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen von 9.30 – 11.00 Uhr, Infos: Manuela Denis, Tel. 06834/943929

#### **Geselliges Tanzen ab 50 ohne Partner**

dienstags im Ev. Gemeindehaus Schaffhausen  
15-16 Uhr Anfänger, 16-17 Uhr Fortgeschrittene  
Kursleitung: zertifizierte Übungsleiterin Frau Hiltrud Steier  
**Kinder- und Jugendarbeit Schaffhausen-Überherrn (www.evjugend-saarwest.de)**  
montags: 16.30-18.00 Uhr KU-Block Vorbereitung 14-tägig

17.00-20.00 Uhr Jugendtreff (ab 14 Jahren)  
dienstags: 19.00-20.30 Uhr Kigo-Helferkreis  
mittwochs: 15.00-17.00 Uhr Kinderclub (8-12 Jahre)  
donnerstags: 17.00-20.00 Uhr Jugendtreff (ab 14 Jahren)

### Indienstnahme der neuen Orgel Überherrn

Wir laden herzlich ein zur liturgischen Indienstnahme der neuen Orgel in Überherrn und anschließendem Konzert mit dem Kreischor des Kirchenkreises Saar-West Ulrich Seibert. Verbunden mit der Indienstnahme der neuen Orgel ist die Eröffnung der Ausstellung „Impulse“ mit Bildern von Anja Wagner-Madenach. Samstag, dem 3. Oktober 2015 um 18.00 Uhr im Ev. Gemeindezentrum Überherrn

## Zusammenkünfte Jehovas Zeugen

### Versammlung Saarlouis-West

Ort: Königreichssaal Jehovas Zeugen, Albert-Einstein-Straße 1a, 66740 Saarlouis-Steinrausch

#### **Sonntag, 20.09.2015, 10.00-11.45 Uhr**

Öffentlicher Vortrag, Thema: „Hegst du Groll oder vergibst du?“  
Anschließend: Wachturm-Studium, Thema: „Loyal zu Jehova und seinem Königreich stehen“

#### **Donnerstag, 24.09.2015, 19.00-20.45 Uhr**

Versammlungsbibelstudium, Themen u. a.: „Ein noch weit vorzüglicherer Weg“. Anschließend: Schulkurs für Evangeliumsverkündiger, Themen u. a.: „Was bedeutet das Wort ‚Amen‘?“. Anschließend: Kurzvorträge und Tischgespräche, Themen u.a.: „Ahmt ihren Glauben nach“

Alle Zusammenkünfte sind öffentlich. Interessierte Personen sind jederzeit willkommen. Kontakt: www.jw.org

## Allgemeine Nachrichten

### **Differter Saitenspielkreis e.V.**

#### **TIM und JOLINA BEUREN LIVE !!!**

Am Sonntag, den 20.9. um 19 Uhr spielt unser frisch gekürtes Bundespreisträger-Duo im Live-Konzert der Musikbühne Saar. Das Konzert findet im Großen Sendesaal des Saarländischen Rundfunks auf dem Halberg in Saarbrücken statt.

Das Geschwisterpaar Jolina und Tim Beuren präsentiert ein bunt gemischtes Musikprogramm aus mehreren Musikepochen von Klassik über spanische Musik bis hin zum argentinischen Tango und tritt sowohl in der Kombination Mandoine und Gitarre als auch als Gitarren-Duo auf. Das Konzert wird ab 19.04 Uhr live auf SR 3 Saarlandwelle (95,5 MHz) übertragen. Besucher können sich kostenlose Tickets über das Online-Formular des SR reservieren. Wir freuen uns auf dieses besondere Konzerterlebnis.

#### **ORCHESTERINFO:**

Nachdem wir am vergangenen Freitag unser Trio Tim Beuren, Gianna De Fazio und Pierre Hubertus bei ihrem erfolgreichen und virtuosen Konzert im Wadgasser Parkbad erleben durften (IHR DREI WARD SPITZE!!!) treffen wir uns am kommenden Freitag, den 18.9. zur 1. Orchesterprobe nach den Sommerferien. Beginn: 18.30 Uhr. Wir erwarten in dieser Probe Besuch von der SAARBRÜCKER ZEITUNG für ein Interview und Foto! BITTE BEACHTEN!!! Ich freue mich auf Euch! LIEBE GRÜßE! Monika

### **Hilfe für syrische Flüchtlinge in Altforweiler**

**Suche für in Altforweiler zugezogene syrische Flüchtlinge gebrauchstüchtige, verkehrssichere Fahrräder!** Abzugeben am 17.10.15 zwischen 10 und 14 Uhr bei U. Hehl, Saarlouiser Straße 122 in Altforweiler. Tel: 06836/ 685963.

#### **Desweiteren werden für sofort gesucht:**

1 Mikrowellengerät, 1 Staubsauger, Jungenkleidung Gr 152/158 und Mädchen-, Frauenkleidung in S/M, sowie junge Männerkleidung in S/M, vor allem wärmere Kleidung, Winterjacken u.ä.

### **Internationaler Schüleraustausch**

#### **Gastfamilien gesucht!**

Kulturaustausch - ermöglichen Sie einem jungen Menschen den Aufenthalt in Deutschland und erfreuen Sie sich an der kurzzeitigen Erweiterung Ihrer Familie! Die Jugendlichen verfügen über Deutschkenntnisse, müssen ein Gymnasium oder eine Gesamtschule besuchen und bringen für persönliche Wünsche Taschen-

geld mit.

**Chile: Deutsche Schule Karl Anwandter, Valdivia**  
 Familienaufenthalt: 4. Dezember 2015 – 7. Februar 2016  
 52 Schüler(innen), 16-17 Jahre  
**Deutsche Schule „R.A.Philippi“, La Union**  
 Familienaufenthalt: 5. Dezember 2015 – 10. Februar 2016  
 12 Schüler(innen), 16-17 Jahre

**Peru: Alexander-von-Humboldt-Schule, Lima**  
 Familienaufenthalt: 7. Januar. – 27. Februar 2016  
 40 Schüler(innen), 14-16 Jahre

**Brasilien: Pastor Dohms Schule, Porto Alegre**  
 Familienaufenthalt: 13. Januar. – 12. Februar 2016  
 20 Schüler(innen), 16-17 Jahre

**In alle Länder ist ein Gegenbesuch möglich!**

Ausführliche Informationen erhalten Sie bei:  
 Schwaben International e.V., Uhlandstr. 19, 70182 Stuttgart  
 Tel. 0711 23729-13, Fax 0711 23729-31,  
 Email: schueler@schwaben-international.de  
 www.schwaben-international.de

## KEB im Kreis Saarlouis e.V. (Dillingen/Lebach)

06831/76020 - info@keb-dillingen.de

**Lehrgang: Fachkraft für Betreuung/Zusätzliche Betreuungskraft nach §87b SGB XI**

Beginn im September. Info: A. Both, 06831/7602-31

### Wie geht es weiter nach der Schule?

Unterstützung für Jugendliche, einen Ausbildungsbetrieb zu finden, Bewerbungen zu schreiben, Praktika zu organisieren, Schulkenntnisse zu verbessern und auch die persönlichen Angelegenheiten zu ordnen: BOplus – Berufsfindung und Orientierung, KEB Dillingen gGmbH, Industriestraße 1, 66763 Dillingen-Pachten, Tel. 06831/7602-93, E-Mail: vera.maurer@keb-dillingen.de.

### Lesen und Schreiben

Montags und dienstags in Dillingen, 18 bis 20.15 Uhr, dienstags und donnerstags in Lebach, 9 bis 11.15 Uhr. Für Erwachsene, die nicht oder nicht gut lesen und schreiben können.

**Lerntreff für Erwachsene am Grundbildungszentrum Lebach**  
 Mittwochs, 15 bis 16.30 Uhr. Mit Edmund Hoff. Lesen – Schreiben – Rechnen – PC. Info: 06881/539404.

### Rock'n'Roll Tanzen für Anfänger

Mittwochs, 19.30 bis 21 Uhr. Mit Tanja Gelz.

**Tango Argentino** Donnerstags ab 1. Oktober, 19 bis 20 Uhr Einführung, ab 20 Uhr Tangotänzen unter Anleitung. Jede Woche eine neue Tanzfigur. KEB@Punkt. Mit Luzian Kobier.

### Selbsthilfegruppe für Menschen mit Depressionen

Jeden Freitag, 18 Uhr. In Kooperation mit dem Saarländischen Bündnis gegen Depressionen.

**Tanz-Workshop: Freestyle** Samstag, 19. September, 18-19.30 Uhr. Mit Tanja Gelz.

### Französische Gesprächsrunde

Samstag, 19. September, 10 bis 12.15 Uhr. Mit Jeanne Pöppel.

**Yoga intensiv am Samstag** Samstag, 19. September, 14 bis 17 Uhr. Lebach. Mit Marina Wollscheid.

**Fit und gesund - Body fit - präventives Fitnesstraining mit Musik**  
 Zehn Dienstag, 18 bis 19.30 Uhr, ab 22. September. Turnhalle KBBZ. Mit Margret Reinert-Pfeiffer.

### Fantasiereisen - Entspannung vom Alltag

Dienstag, 22. September, 18 bis 18.45 Uhr. Mit Jasmin Jenal.

**Philosophie des Geistes** Zwölf Abende mittwochs, 19 bis 20.30 Uhr, ab 23. September. KEB@Punkt. Mit Gerhard Alt.

### Mädchen machen Mode - Kleiner Kurs zum Selbbernähen

Vier Termine mittwochs, 17.30 bis 19.45 Uhr, ab 23. September. Mit Ruth Engeldinger (Materialabsprache: 06831/707449).

**Kostenloser Schnupper-Abend: Tango Argentino** Mittwoch, 23. September, 20 bis 21.30 Uhr. Mit Luzian Kobier. KEB in Lebach.

**Ein gesundes Hormonsystem als Quelle der Jugendlichkeit**  
 Donnerstag, 24. September, 18 bis 19.30 Uhr. Mit Beate Wagner.

### Nähkurs in Lebach

Vier Donnerstage, 18.30 bis 20.45 Uhr, ab 24. September. Lebach. Mit Ruth Engeldinger (Materialabsprache: 06831/707449).

**Upcycling-Workshop** Donnerstag, 24. September, 17.30-20.30 Uhr. KEB@Punkt. In Kooperation mit der Zukunftswerkstatt Saar.

### Fantasiereisen - Entspannung vom Alltag

Donnerstag, 24. September, 11 bis 11.45 Uhr. Mit Jasmin Jenal.

**Offene Hochsensiblen-Gruppe** Freitag, 25.09., 18-19.30 Uhr.

**Yoga intensiv am Samstag** Samstag, 26. September, 14 bis 17

Uhr. Mit Marina Wollscheid.

**Workshop: Tanzen für Anfänger und Wiedereinsteiger - Singles und Paare** Samstag, 26.09., 17.30-19.45 Uhr. Mit Tanja Gelz.

### Englische Gesprächsrunde

Montag, 28. September, 19 bis 20.30 Uhr. Mit Nadja Kowalski.

### Kreative Schreibwerkstatt

Dienstag, 29. September, 17.15 bis 19.30 Uhr. Mit Christine Sinnwell-Backes. In Kooperation mit der Stadtbibliothek Dillingen.

### Fantasiereisen - Entspannung vom Alltag

Donnerstag, 29. September, 18 bis 18.45 Uhr. Mit Jasmin Jenal.

### Fachkraft für Betreuung in Lebach

Ab 1. Oktober. Informationen: Annika Both, Telefon 06831/7602-31 oder annika.both@keb-dillingen.de

### Tanzen für Frauen, die sich gerne zu Musik bewegen

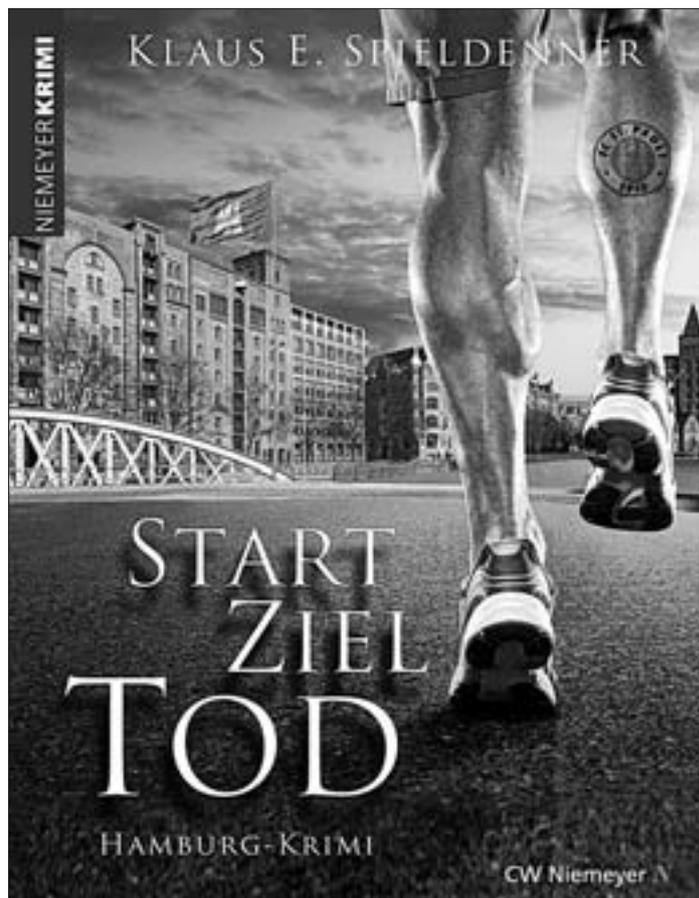
Donnerstag, 1. Oktober, 19 bis 20.30 Uhr. Mit Susanne Ullrich.

### Vortrag: Glutenfrei kochen - Der Einstieg zum Umsteigen

Donnerstag, 1. Oktober, 18 bis 19.30 Uhr. Mit Beate Wagner.

### Eutonie - ein kostenloser Vortrag mit Übungen

Donnerstag, 1. Oktober, 20 bis 21.30 Uhr. Mit Ingeborg Weiland.



## Musikalische Krimilesung am 16.10.2015

mit dem saarländischen Autor

### Klaus E. Spieldenner, in Saarlouis!

Am 16. Oktober 2015, liest Klaus E. Spieldenner (geboren in Völklingen, aufgewachsen im grenznahen Überherrn) in der Buchhandlung Bock&Seip in Saarlouis (Großer Markt 2) aus seinem Hamburg-Krimi „Start Ziel Tod“. Dazu wird der Gitarrist auch seinen Song über die Kommissarin, Sandra Holz „Manchmal wird es ihr zu viel!“, vorstellen. Vergnügliche, aber auch ernste 90 Minuten sind vorprogrammiert! Vorverkauf 5 Euro (Buchhandlung Bock&Seip, Tel.:06831 500760)

## Obst- und Gartenbauverein

### Friedrichweiler e. V.

#### Obstverwertungsanlage

Die Herstellung von Apfelsaft in der Obstverwertungsanlage findet an den unten genannten Terminen statt. Die Anmeldungen erfolgen bei Frau Uschi Wiese (06834 69365) zu den nachfolgend genannten Terminen. Wegen der genauen Planung bitten wir sie die genannten Termine unbedingt zu respektieren. Die Anmeldungen

können in der Zeit von 10:30 Uhr bis 11:30 Uhr und von 15:30 Uhr bis 16:30 Uhr erfolgen. Der weitere Ablauf, wie Äpfel Annahme und Saft Ausgabe werden telefonisch bekanntgegeben. Zu anderen Zeiten können keine Anmeldungen entgegen genommen werden.

**Anmeldetermin:**

Donnerstag, den 24.09.15

Donnerstag, den 08.10.15

Donnerstag, den 15.10.15

Donnerstag, den 22.10.15

Die Obstanlieferung erfolgt nach dem telefonisch vereinbarten Termin in der Obstverwertungsanlage in der Differter Straße 3.

**Bemerkung:** Nichtmitglieder können selbstverständlich auch Äpfel zur Safterstellung, nach dem vereinbarten Termin, abgeben. Das angelieferte Obst muss gut gewaschen und von faulen Stellen befreit sein. Die Anlieferung darf auf keinen Fall in geschlossenen Plastiktüten erfolgen. Die Anlieferung sollte in Jutesäcken erfolgen, die im Handel erhältlich sind. Es ist unbedingt darauf zu achten, dass nur reifes Obst angeliefert wird. Bei der Anlieferung von unreifem Obst kann es zur Qualitätsminderung des Apfelsaftes kommen. Gereinigtes Leergut in Form von Euroflaschen kann bei uns auf Pfandbasis bezogen werden. Der in unserer Anlage hergestellte Apfelsaft ist naturrein und frei von Schönungsstoffen oder Chemikalien. Er ist ein qualitativ hochwertiges ernährungsphysiologisches wertvolles Getränk. Ferner weisen wir darauf hin, dass wir auch Äpfel zur Herstellung von Viez pressen.

**Tag der offenen Tür in der Obstverwertungsanlage in Friedrichweiler**

am 10.10.2015 von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr findet in der Obsverwertungsanlage in Friedrichweiler, Differter Straße 3 ein Tag der offenen Tür statt. Der Obst und Gartenbauverein Friedrichweiler betreibt die einzige Obstverwertungsanlage in der Gemeinde Wadgassen. Dort wird seit 1958 Saft aus heimischen Äpfeln hergestellt. Es findet eine umfangreiche Erklärung der Anlage statt. Für eine Beköstigung im Sinne des Apfels ist gesorgt. Wir würden uns freuen, zahlreiche Gäste Sie zu dieser Veranstaltung begrüßen zu können.

**29. große Kleider- und Spielwarenborse des Jugendvereins Lauterbach**

Der gemeinnützige Jugendverein Lauterbach veranstaltet am **Sonntag, 27. September 2015, von 14.00-17.00 Uhr** in der Warndthalle in Ludweiler seine 29. große Kleider- und Spielwarenborse. Auf einem der größten saarländischen Kleiderbasare werden über 120 Aussteller alle Arten von Kleidung, Spielwaren und sonstigem Bedarf vom Babyalter über Kinder und Jugendliche bis zu Erwachsenen an einem Tag in einer Halle anbieten. Für Getränke und Verpflegung ist bestens gesorgt. Infos bei Klaus Hermann, Tel. 06802/1566.

Anzeige

**Putzhilfe gesucht**  
1x wöchentl., ca. 2 Std.  
Tel. 0162-7279938.

**Michael Beckhausen**  
Malerfachbetrieb

**Malerarbeiten · Vollwärmeschutz  
Trockenausbau ... wir beraten Sie gerne!**

Völklingerstraße 3 • 66115 Saarbrücken  
Tel. + Fax: 06 81/5 33 62 • Mobil: 01 72/6 78 49 23  
E-Mail: mail@MB-Maler.de • www.MB-Maler.de

Häuslicher Pflegedienst



Doris Winter-Westphal

66802 Überherrn  
Differter Straße 16-20

Tel. 0 68 36 / 91 90 40  
Fax 0 68 36 / 91 90 49

Wir beraten und helfen  
in allen Situationen  
der ambulanten Pflege  
und Betreuung.

24 Std. Rufbereitschaft  
0172 / 67 87 107

Fuß  
Kultur

Auch Hausbesuche  
Termine nach Absprache

Susanne Pahl  
Metzerstr. 179  
66802 Überherrn-Felsberg  
Tel. 0157 - 57 35 68 32  
susi.pahl@hotmail.com



Podologin i.A. Pahl

**Medizinische & diabetische Fußpflege**

**SUCHE HAUS ZUM KAUF!**

**EFH, freistehend, ruhige Lage,  
Wohnfl. ca 140 m<sup>2</sup>, Grundstück  
min. 400 m<sup>2</sup>, Garage, guter Zustand,  
KEINE Makler, bis 150.000 €**

**Kontaktaufnahme: [verybest70@gmx.de](mailto:verybest70@gmx.de)**

Planung, Herstellung  
und Montage

**Wintergärten  
aus Meisterhand**  
... informieren Sie sich.

**BeMET**  
Metallbau GmbH

Fenster  
Haustüren  
Überdachung + Vordächer aus Alu

Gewerbegebiet John  
66793 Saarwellingen

Tel. 0 68 38 - 98 60 70



**Kuhn Hausgeräte GmbH**

Kelkelstr. 9 66763 Dillingen  
Tel. 06831 - 707786

**KH**

Kundendienst • Verkauf • Service  
Haushaltsgeräte & Kaffee-Vollautomaten

**Der Kundendienst für Haushaltsgeräte - ganz in Ihrer Nähe!  
\* alle Geräte finanzierbar - teilw. bis zu 5 Jahren Garantie \***

Wir reparieren auch  
Ihre Kleingeräte!

**MOMONDO**  
living coffee & more

**YOGA**  
mit  
**Klaudia**  
Achenbach-Wege  
Yogalehrerin BDY/ EYU

*Wieder zurück  
in Deutschland!*

**Kurse im Yogazentrum Überherrn, Bonifatiusstr. 19**  
Yoga 55+ Di 9:00 - 10:30 (10x 120 €)  
Yoga Mi 18:00 - 19:30 (10x 120 €)  
Kursbeginn ab 6. bzw. 7.10. 2015

**KVHS Kurs in Überherrn**  
Yoga für Senioren /Stuhl-Yoga  
Mi 15:30 - 14:30 (10x) Kursbeginn 23. 9. 2015

**Kurse in Hostenbach, Kaiserstr. 12**  
Yoga in der Schwangerschaft  
Ab 55W 28 Mo 17:00 - 18:15 (8x 90 €)  
Bis 55W 28 Mo 18:30 - 19:45 (8x 90 €)  
Nächster Kursbeginn 12. 10. 2015

Informationen und Anmeldung unter:  
☎ 06836 - 919 69 41 ✉ klaudiaachwe@gmx.com

**Fliesenfachgeschäft A. Fries GmbH**

PLATTEN  
FLIESEN  
FRIES

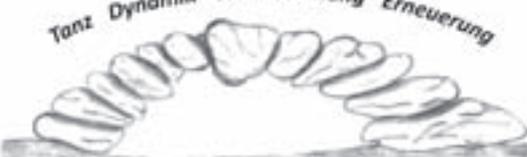
Meisterbetrieb des Fliesenlegerhandwerks

Langwies 19 • 66802 Überherrn • Tel: 0 68 36 - 41 76  
Fax: 0 68 36 - 14 90 • Mobil: 0170 2 10 41 76

**Mechthilde Thiel**  
Psychologische Beraterin

Ein Kennenlernen zum Überqueren der Brücke des Lebens, symbolisiert durch:

Tanz Dynamik Wahrnehmung Erneuerung



Ausdruckstanz • Psychologische Beratung • Sozialpädagogische Familienhilfe  
Dürener Str. 6a, 66802 Überherrn- Oberfelsberg • Tel. 06837 9099390 • Termine nach Vereinbarung

**Oktoberfest**  
Bei uns im Kulturhaus

**Freitag, 25.09. und Samstag 26.09.2015**  
**Start um 18.30 Uhr:** Bayerische Vorspeiseplatte,  
Laugenbrezel, Obatzter, Weißwürste, Spanferkel,  
Sauerkraut, gefüllte Klöße, Grillschinken, Kartoffel-  
schnee, gegrillte Hähnchenkeulen, Rinderspießbraten,  
Salatbüfett, Apfelstrudel mit Vanillesoße  
Dazu gibt es 2 Humpen Bier Preis pro Pers. **19,90 €**

**Partyservice**  
\*\*\* Nalbach

Inh. Urban Nalbach, Erste Gartenreihe 14, 66740 SLS

Restaurant Kulturhaus  
AM KULTURHAUS 2  
66802 Überherrn  
Öffnungszeiten:  
Do - Mo, 17 - 22 Uhr  
www.partyservice-nalbach.de  
E-Mail: u.nalbach@gmx.de  
Tel./Fax 06831-129992  
Mobil 0163-6128882

**Sie brauchen Hilfe  
vom Fachmann?**

Wir helfen Ihnen bei

- Maurer- und Betonarbeiten,
- Pflaster- und Verbundsteinarbeiten,
- Kellerisolierung,
- Kanalverlegung sowie
- verschiedene Innenausbauarbeiten.

Wir helfen auch bei „Kleinigkeiten“ und

Sie bekommen von uns auf jede Anfrage eine Antwort!



Meister im Fach Maurer-  
und Stahl-Betonbauer  
Mozartstraße 12  
66802 Überherrn

Tel.: 0 68 36/92 02 80

Fax: 0 68 36/91 94 39

Mobil: 01 63/8 95 73 99

PREISWERT + KOMPETENT www.expertbraun.de

**expert**  **BRAUN**  
Provinzialstraße 14 • Wadgassen  
**Service für**  
**TV • SAT • Hausgeräte**  
**Rufen Sie uns:**  
**06834 47272**  
**AEG Miele LIEBHERR Panasonic PHILIPS**

*Susan's mobile* **Schönheitspflege**

**MED. FURPFLEGE • MANIKÜRE • WELLNESSBEHANDLUNGEN**  
**ICH KOMME ZU IHNEN INS HAUS!**  
Tel: 06836 / 919 58 74 • Mobil : 0175 / 144 70 13  
SUSANNE BAINES MED. FURPFLEGE www.susans-schoenheitspflege.de

**Wasserschadensanierung • Komplettbäder**  
**Heizung • Sanitär • Notdienst**  
Konrad Müller, Tel. 06831 / 123872 + 0177 / 7282186  
Kesseltausch zum Festpreis, siehe [www.konrad-mueller-heizungen.de](http://www.konrad-mueller-heizungen.de)

**Ihr Traumbad komplett aus einer Hand:**

- vom GGT-Fachbetrieb für seniore- und behindertengerechte Installation
- Planung und Ausführung aller Gewerke: Elektroinstallationen; Fliesen-, Schreiner-, Maurer- und Verputzarbeiten; Deckensanierung

**Jetzt mit verstärktem Fliesenteam!**

- Ihr zuverlässiger Partner für Fliesenarbeiten aller Art
- Reparaturarbeiten bis hin zur kompletten Badsanierung
- Bad, Küche, Wohnraum, Balkon, Terrasse...

**Heidi Ladwein,**  
Badplanung

**Guiseppe Territo,**  
unser neuer Fliesenlegermeister

...aus Liebe zum Haus!

**klein & gebhardt** GmbH  
heizung • sanitär • klima • elektro

Werderstraße 29 • 66763 Dillingen  
Tel. 06831/71260 • Fax 06831/704445  
[www.kleinundgebhardt.de](http://www.kleinundgebhardt.de) • [info@kleinundgebhardt.de](mailto:info@kleinundgebhardt.de)



Für die herzliche Anteilnahme, die uns beim  
Heimgang unserer lieben Mutter

## Hildegard Kiermeier

geb. Johannes

durch Wort, Schrift, Blumen- und  
Geldspenden entgegenbracht wurde und  
allen, die ihr das ehrende Geleit zur  
letzten Ruhestätte gaben, sagen wir hiermit  
unseren aufrichtigen Dank.

Im Namen aller Angehörigen:  
Kinder mit Familien

Überherrn, im September 2015

**EVA-MARIA EHL**  
Rechtsanwältin

Saarlouiser Straße 45  
66802 Überherrn/Altforweiler  
Tel. 0 68 36 / 68 58 78 • Fax 68 58 79

Familienrecht und Mietrecht

Verkehrsrecht, Erbrecht und Arbeitsrecht

sowie alle gängigen Rechtsgebiete

**Bestattungsinstitut**  
**Michael Heitz**

- Hilfe und Beratung im Trauerfall
- Jederzeit sofort für Sie erreichbar
- Erledigung sämtlicher Belange und Formalitäten
- Persönliche Betreuung und Beratung, auch gerne bei Ihnen zu Hause

**Tel. 06836/4300 - Differter Str. 59 - 66802 Überherrn**

## Danksagung



## Agnes Fries

Wir danken allen Freunden, Bekannten und Verwandten für die vielfältige und herzliche Anteilnahme am Tode unserer lieben Verstorbenen

Wir durften erfahren, wie beliebt und geschätzt sie war und wie viele Menschen sie gern gehabt haben. Unser Herz ist voller Trauer und wir danken allen, die mit uns fühlen. Besonderer Dank Herrn Pastor Elmar Klein und dem Männergesangsverein Überherrn für die würdevolle Gestaltung des Trauergottesdienstes.

Im Namen aller Angehörigen  
Ingrid Wirth geb. Fries und Rudi Fries

Bisten, im September 2015

*Die Summe  
unseres Lebens  
sind die Stunden,  
in denen wir liebten.*

*Wilhelm Busch*

**BESTATTUNGEN**

**RALF-KONRAD CHYTROWSKI**

Inh. Monika Chytrowski • Seit über 30 Jahren im Familienbesitz

Ihr Helfer und Berater im Trauerfall

Erd- und Feuerbestattungen

Überführungen und Erledigungen aller Formalitäten

**Tel.: (0 68 36) 12 00 • Gluckstraße 7 • 66802 Überherrn**

Nr.	Kursbezeichnung	Dozent	Ort	Tag	Beginn	Zeit	Term.	Euro	MTZ
<b>Überherrn</b>									
<i>Leiter: Michael Altmaier, Alleestraße 13, 66802 Überherrn Infotelefon: 06836 800994, Mobil: 0163 4084416, E-Mail: ueberherrn@kvhs-saarlouis.de</i>									
<b>Lernen</b>									
08001	Elternschule: Mobbing adäquat begegnen	Lobert	Schule am Warndtwald	Mi	27.01.16	19:00-20:30	1	frei	10
08002	Elternschule: Wie kann ich mein Kind beim Lernen unterstützen	Kelkel	Schule am Warndtwald	Di	24.11.15	19:00-20:30	1	frei	10
<b>Kreativität</b>									
08003	Masken bauen und spielen	Finsterer	Keramikwerkstatt Felsberg	Fr	16.10.15	10:00-17:00	2	75,00	8
08004	Masken bauen und spielen	Finsterer	Keramikwerkstatt Felsberg	Sa	23.01.16	10:00-17:00	2	75,00	8
<b>Nähen, Sticken, Stricken</b>									
08005	Nähen und Zuschneiden	Wons	Schule am Warndtwald	VB Mi Mi	07.10.15 14.10.15	18:00-18:45 18:00-21:00	1 8	90,00	7
08006	Stricken und Häkeln	Reiner	Schule am Warndtwald	VB Mo Mo	21.09.15 28.09.15	18:30-19:15 18:30-20:45	1 8	60,00	8
<b>Literatur</b>									
08007	Literaturkreis	Dillinger-Dutt	Pfarrheim Kloster Überherrn	Fr	25.09.15	17:30-19:00	12	88,00	10
<b>Kulinarisches</b>									
08008	Frankreich-Rotweine der Grande Nation	Zenner	Schule am Warndtwald	Mi	25.11.15	19:00-20:30	1	23,00	6
<b>Gesundheitsvorsorge</b>									
08009	Der eingebildete Gesunde (Vortrag)	Drouin	Schule am Warndtwald	Mi	20.01.16	19:00-20:30	1	7,00	10
08010	Fit im Job - gesunde Ernährung am Arbeitsplatz	Piroth	Schule am Warndtwald	Do	08.10.15	19:00-21:00	1	9,00	6
08011	Gesundheit können wir nicht kaufen-mit bewusster Ernährung Zivilisationskrankheiten vorbeugen	Piroth	Schule am Warndtwald	Do	05.11.15	19:00-21:00	1	9,00	6
08012	Mit gesundem Genuss zum Wunschgewicht - und dabei bleiben	Piroth	Schule am Warndtwald	Di	06.10.15	18:00-19:30	4	26,00	6
<b>Entspannung, Meditation und Spiritualität</b>									
08014	Entspannen am Abend	Diersmann	Yogs Studio	Mi	23.09.15	17:45-18:45	3	27,00	5
08015	Yoga (Hatha -Yoga und Meditation)	Winter	Pfarrheim Kloster Überherrn	Di	22.09.15	08:45-10:15	10	70,00	9
08016	Yoga (Mittelstufe 1)	Wollscheit	Pfarrheim Kloster Überherrn	Do	24.09.15	17:30-19:00	10	74,00	9
08017	Yoga (Mittelstufe 2)	Wollscheit	Pfarrheim Kloster Überherrn	Do	24.09.15	19:15-20:45	10	74,00	9
08018	Yoga für Körper und Seele (Anfänger und Mittelstufe)	Diersmann	Yoga Zentrum Überherrn	Di	22.09.15	08:30-10:00	6	81,00	5
08019	Yoga für Körper und Seele (Anfänger und Mittelstufe)	Diersmann	Yoga Zentrum Überherrn	Di	22.09.15	19:45-21:15	6	81,00	5
08020	Yoga für Körper und Seele (Anfänger und Mittelstufe)	Diersmann	Seminarraum Apotheke	Do	24.09.15	17:15-18:45	6	81,00	5
08021	Yoga für Senioren	Achenbach-Wege	Schule am Warndtwald	Mi	23.09.15	18:00-19:00	10	55,00	6
<b>Fitness und Bewegung</b>									
08022	Pilates	Mathieu	WingTsun Schule Überherrn	Mi	30.09.15	10:00-11:00	10	57,00	8
08023	ZUMBA® Fitnesskurs	Niebling	WingTsun Schule Überherrn	Mi	07.10.15	19:15-20:15	10	49,00	10
08024	ZUMBA® Gold	Niebling	WingTsun Schule Überherrn	Mi	07.10.15	18:00-19:00	10	49,00	10
<b>Selbstverteidigung</b>									
08025	Selbstbehauptung für Kinder (6 -12 Jahre)	Altmaier	Alleestraße 13, Überherrn	Mo	28.09.15	17:00-18:00	3	34,00	6

Nr.	Kursbezeichnung	Dozent	Ort	Tag	Beginn	Zeit	Term.	Euro	MTZ
08026	Selbstbehauptung/-verteidigung für Frauen	Altmaier	Alleestraße 13, Überherrn	Mo	28.09.15	19:00-20:00	3	34,00	6
08027	Selbstverteidigung für Erwachsene	Altmaier	Alleestraße 13, Überherrn	Mo	11.01.16	19:00-20:00	3	34,00	6
Sprachen									
<i>Englisch</i>									
08028	Englisch (Stufe 0) A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Di	22.09.15	20:00-21:00	13	39,00	10
08029	Englisch (Stufe 2) A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Di	22.09.15	18:00-19:00	13	39,00	10
08030	Englisch (Stufe 5) A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Mi	23.09.15	19:15-20:15	13	39,00	10
08031	Englisch (Stufe 6) A2	Burgard	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	18:15-19:15	13	39,00	10
08032	Englisch (Stufe 3) B1	Burgard	Schule am Warndtwald	Di	22.09.15	19:00-20:00	13	56,00	7
08033	Englisch (Stufe 3) B2	Burgard	Schule am Warndtwald	Mi	23.09.15	18:15-19:15	13	49,00	8
08034	Englisch (Einzelunterricht)	Burgard	n. Vb.		n.Vb.	n. Vb.	10	210,00	1
08035	Englisch für Touristen A1	Burgard	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	19:15-20:15	13	39,00	10
<i>Französisch</i>									
08036	Französisch (Stufe 0) A1	Dietzsch	Schule am Warndtwald	Mo	21.09.15	18:00-19:00	13	39,00	10
08037	Französisch (Stufe 2) A1	Dietzsch	Schule am Warndtwald	Mo	21.09.15	19:00-20:00	13	39,00	10
08038	Französisch (Stufe 3) A2	Dietzsch	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	20:00-21:00	13	39,00	10
08039	Französisch (Stufe 1) B1	Dietzsch	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	18:30-20:00	13	58,00	10
08040	Französisch Discussion et grammaire	Behnisch	Schule am Warndtwald	Mo	21.09.15	15:00-16:30	13	58,00	10
08041	Französisch (Einzelunterricht)	Dietzsch	n. Vb.		n.Vb.	n. Vb.	10	210,00	1
<i>Italienisch</i>									
08042	Italienisch (Stufe 0) A1	Saporito	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	18:00-19:30	13	58,00	10
08043	Italienisch (Stufe 4) A2	Saporito	Schule am Warndtwald	Do	24.09.15	19:30-21:00	13	73,00	8
08044	Italienisch (Einzelunterricht)	Saporito	n. Vb.		n.Vb.	n. Vb.	10	210,00	1
EDV									
08045	Fit am Laptop	Broeren	Schule am Warndtwald	Fr	09.10.15	17:30-20:30	2	44,00	6
08046	Fit im Internet	Broeren	Schule am Warndtwald	Fr, Mi	13.11.15	17:30-20:30	3	65,00	6
08047	Fit in ebay	Broeren	Schule am Warndtwald	Mi	13.01.16	17:00-21:00	1	29,00	6
08048	Twitter, Facebook und co.	Broeren	Schule am Warndtwald	Do	21.01.16	17:30-19:45	1	17,00	6
Verbraucherfragen und Finanzen									
08049	Vorsorgevollmacht, Betreuungsverfügung, Patientenverfügung (Vortrag)	Berty	Rathaus Überherrn Sitzungssaal	Mo	15.02.16	18:00-20:00	1	frei	5

Erläuterungen: Term. = Anzahl der Termine; MTZ = Mindestteilnehmerzahl; VB = Vorbesprechung; Adressen s. S. 75; (Senioren) = Seniorenakademie S. 46

- Anzeige -

**ANMELDUNG KVHS ÜBERHERRN**

Leiter: Michael Altmaier, Alleestraße 13, 66802 Überherrn

Telefon: 06836 800994

**Hiermit melde ich mich verbindlich zu der untenstehenden Veranstaltung an.**

(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Kursnummer		Kursbezeichnung	
Zahlung: <input type="checkbox"/> Rechnung (zzgl. 2,60 Euro Verwaltungsgebühr)		<input type="checkbox"/> Lastschrift	
<input type="checkbox"/> Herr		<input type="checkbox"/> Frau	
Name		Vorname	Geburtsdatum (Pflichtfeld)
Straße, Hausnummer		PLZ, Ort	
Telefon (dienstlich)		Telefon (privat)	
E-Mail		Fax	

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Kreisvolkshochschule habe ich zur Kenntnis genommen und erkenne sie an. Mit der Speicherung meiner Daten zu internen Zwecken bin ich einverstanden. Eine schriftliche Bestätigung der Anmeldung erfolgt nicht. Wenn Sie nichts von uns hören, gilt Ihre Anmeldung als angenommen. Sollte die Veranstaltung ausfallen oder ausgebucht sein, werden Sie benachrichtigt.

Ort, Datum

Unterschrift

Kreisvolkshochschule Saarlouis (KVHS)

- Anzeige -

Gläubigeridentifikationsnummer: DE37ZZZ00001208602

**SEPA Lastschriftmandat****Mandatsreferenz wird auf Anfrage mitgeteilt**

Ich ermächtige die KVHS, das Kursentgelt von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der KVHS auf mein Konto gezogene Lastschrift einzulösen. Sofern Sie keine gesonderte Mitteilung erhalten, erfolgt die Abbuchung des Kursentgeltes frühestens 14 Tage nach Kursbeginn: im 1. Semester 31.05. oder 31.08. / im 2. Semester 30.11. oder 28.02. (29.02.)

Das Mandat gilt als erteilt.

Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Ich bin damit einverstanden, dass meine Daten elektronisch von der KVHS weiterverarbeitet werden.

Kontoinhaber

IBAN

BIC

Ort, Datum

Unterschrift

Bei herrlichem Wetter, am Wochenende 22. / 23.08.2015, feierten die Flugsportfreunde Saarlouis e.V. Ihr 60-jähriges Bestehen am Flugplatz in Saarlouis-Düren.

So hatten interessierte Besucher Gelegenheit zu Schnupperflügen, den Flugzeugpark der Fliegerfreunde aus nächster Nähe zu besichtigen und das aktuelle Geschehen an dem Verkehrslandeplatz im Saargau zu beobachten. Um das vereinseigene Bistro „Gate One“ herrschte an beiden Tagen reger Besucherandrang und auch die „kleinen Besucher“ hatten Gelegenheit sich auf der Spielfläche mit der Hüpfburg auszutoben.

Die in den Himmel von Düren gezeichneten Kunstflugfiguren der Piloten Marc Winter und Hajo Kellner mit einem Segelflugzeug vom Typ LO 100 bzw. einer Motormaschine vom Typ Rans S 9, versetzen die Besucher in minutenlanges Staunen. Winkend nahmen die beiden Flugzeugführer nach der Landung den anhaltenden Beifall der Zuschauer entgegen. Ein fliegerisches „Highlight“, das man an diesem Flugplatz wohl nicht allzu oft zu sehen bekommt.

Die Flugsportfreunde Saarlouis bedanken sich auf diesem Wege bei den vielen Besuchern des Events und freuen sich schon jetzt auf ein Wiedersehen am Flugplatz in Düren.

Für Interessierte bieten wir auch weiterhin Schnupperflüge an. (0171 / 8953667)

Der Vorstand



seit 1985

# Zimmerei - Bedachungen Michael Heitz



Ausführung sämtlicher Zimmer- und Dachdeckerarbeiten,  
Steildach, Flachdach, Fassadenbau, Klempnerarbeiten,  
sämtliche Dachreparaturarbeiten,

Sturmschadenreparaturen, Dachgeschoss- und Innenausbauarbeiten

Langwiesstraße 29 – Differterstraße 59 – 66802 Überherrn – Tel.: 0 68 36/43 00

Die Überherrner Fachbetriebe empfehlen sich

**SMALER Sander** [www.maler-sander.de](http://www.maler-sander.de)

Fassaden- und Innenraumgestaltung

Fassadenanstrich | Vollwärmeschutz  
Energie-Fachberatung | Innen- und Außenputz  
Tapezierarbeiten | Raumgestaltung & Design

**Maler- und Lackierermeister**

Lothringer Str. 10 | 66802 Überherrn-Berus | Tel.: +49 (0)6836/4710632  
Fax: +49 (0)6836/4710633 | Mail: [service@maler-sander.de](mailto:service@maler-sander.de)

Fliesenfachgeschäft

**Platten-Fliesen Kurt Koch**

Moderne Ausstellungsfläche mit Abhollager  
Fachbetrieb des Fliesengewerbes

Planung • Beratung • Verkauf • Verlegung

Langwies 15 (Industriegebiet) • 66802 Überherrn • Tel. (0 68 36) 51 09

[www.platten-fliesen-kurt-koch.de](http://www.platten-fliesen-kurt-koch.de)

COLORKER – V&B – GRES PANIA

Altbau - Neubau

**Trockenausbau André Lebon**

Wir führen fachgerecht für Sie aus

- Ständerwände
- Abgehängte Decken
- Trockenputz
- Akustikdecken
- Dachgeschossausbau
- Dämmung

Burgstraße 54 | 66802 Überherrn-Berus  
Tel. 0 68 36 / 10 12 | Mobil 01 73 / 8 84 55 45  
E-Mail: [kontakt@trockenausbau-lebon.de](mailto:kontakt@trockenausbau-lebon.de)  
[www.trockenausbau-lebon.de](http://www.trockenausbau-lebon.de)

Seit über 40 Jahren Ihr Partner für Heizöl

**Ruhland Kallenborn**  
EIN UNTERNEHMEN DER HORNBACK SAUKRAFT UNION

66806 Enseldorf  
Unten am Mühlenweg 1

Heizöl...  
Rufen Sie UNS an!

**0 68 31/9 55-202**

**MTYPE media**

Anzeigen-Hotline  
0173 | 6 52 76 49  
[amtsblatt@mtypemedia.de](mailto:amtsblatt@mtypemedia.de)

**Gudrun Friedrich Gartenbau**

- Gartengestaltung und -pflege
- Steinarbeiten, Trockenmauern
- Baumfällungen, Grünschnittabfuhr
- Mutterboden, Mulch
- Zaunbau, Teichbau
- Rollrasen u.v.m.

Markhof 9a • 66802 Überherrn • Tel. 0 68 36/51 71 oder 0 68 36/47 16 20  
Mobil: 01 70/6 05 01 80

**Komm lieber in unsere Fahrschule!**

Nächster Intensivkurs in den Herbstferien:  
19.-27.10.2015

**JETZT ANMELDEN!**

**GFU Fahrschule**  
Zeughausstraße 14 • 66740 Saarlouis  
Info-Hotline 06831/953-101 • [fahrschule@gfu.com](mailto:fahrschule@gfu.com)  
[www.gfu.com](http://www.gfu.com)

*Neu in Überherrn*

Lernen Sie uns kennen - ausgewählte spanische Feinkost im Herzen Überherrns.

**Spanische Olivenöle  
Schinken und Wurstwaren  
Weine  
Geschenke und mehr...**

**Juan y Vico**

Hub Road/Gamlets - Hangelstraße 20 - 66802 Überherrn - Tel. 06836/51000

**Industrie- und Gewerbefläche HÄSFELD**  
 Logistikstandort in Überherrn

Ihr Unternehmen wächst und sucht einen attraktiven Standort? Wir bieten Ihnen voll erschlossene Industrie- und Gewerbeflächen am Logistikstandort in Überherrn ab 20.000 m<sup>2</sup> bis 50.000 m<sup>2</sup>.

Interesse? Kontaktieren Sie uns:  
 0681/9965-257  
 info@sbb-saar.de  
 www.strukturholding.de

**[SBB]**  
 Saarland-Bau- und Boden-Planungsunternehmen  
 ein Unternehmen der SBB Strukturholding

**... wir kriegen das wieder hin!**

**WERKSTATT DES VERTRAUENS 2015**  
 JACKE KLASSE  
 Ausgewählt vom Automobilclub

**ESTAR SERVICE**  
 5 STARS

**Karosserie Fachbetrieb**

**Bis zu 50% günstiger!**  
 Mit unserem neuen MIRACLE-System beseitigen wir Beulen und großflächige Schäden z.B. an Tür, Schweller oder Seitenwand jetzt besser, schneller und lachgerechter. Das MIRACLE-System schont Fahrzeug und Geldbeutel. Und: Die Instandsetzung selbstverschuldetter Schäden an älteren Fahrzeugen lohnt sich wieder. Wir beraten Sie gerne.

**HEINEN**  
 Karosserie & Lack

Gebz. HEINEN GmbH · Langwies 23 · Überherrn · Tel. 0 68 36 / 36 08 · www.heinen-lack.de · E-Mail: heinen@heinen-lack.de

**Putzfrau gesucht**

2 x in der Woche, 3 - 4 Stunden, in F-Coume (ca. 10 km v. Überherrn)  
 Bewerbung unter 0173-3978225

Übh.-Bisten, Whg. zu vermieten, DG 51 qm, 2 ZKB, Balkon, Stellplatz, 300 € Kaltmiete, an ältere Person oder Ehepaar, Nichtraucher, keine Haustiere, Tel. 06836-1084.

**Änderungsschneiderei**  
 Maßanfertigungen & Reparaturen aller Art!  
 Tel. 0 68 36 - 7 23 70 80, von 9 - 19 Uhr  
 66802 Überherrn, Clasenweg 1



**E.Leclerc Creutzwald**  
 Gültig bis 19. September 2015

**Qualité INNOVATION PRIX BAS POUR CHACUN FIDELITE Pour la fidélité RESPONSABLE**

**Folgen Sie uns auf Facebook**

Mit dem E.Leclerc-Ticket sparen Sie Geld in Form von Einkaufsgutscheinen. Sie sind verwendbar mit der E.Leclerc-Karte. Um E.Leclerc-Tickets zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Kundeninformation, wo Sie auch Ihre E.Leclerc-Karte erhalten. Die Karte ist 100 % gratis und sofort erhältlich.

**THONON**  
 Natürliches Mineralwasser  
 6 x 1,5 l (9 l): 2,62 € (1 l = 0,29 €)  
 Beim Kauf von 4 Pack (36 l): 6 € statt 10,48 € (1 l = 0,17)

**A.O.C. Crémant Pinot Gris „Wolfberger“**  
 trocken, 6er Karton (6 x 0,75 l)  
**43,50 €**

**Hähnchenschenkel**  
 1,5 kg-Packung (1 kg = 4 €)  
**6,- €**  
 Ticket E.Leclerc 50% Mit der Karte

**Butter-Brioche-Zopf**  
 700 g (1 kg = 4,57 €)  
**3,20 €**

**www.facebook.com/E.Leclerc.CreutzwaldDeutschland**

**E.Leclerc, Creutzwald · Zone Industrielle · F-57150 Creutzwald · Tel.: 00 33 387 29 23 33**  
**www.e-leclerc.com/magasin/creutzwald · Öffnungszeiten: Mo – Sa, 8.30 – 20 Uhr**